叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣帕特里克敬上(attention Saint Patrick) 000001

2. 圣帕特里克敬上(attention Saint Patrick) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣帕特里克敬上(Attention Saint Patrick)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] , - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , January , 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 一月 , - .

本文摘自《惊奇科幻》1960年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt] ['spɛlɪŋz] , [kən'trækʃənz] [ænd; ənd] [dis'krepənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Dialect spellings , contractions and discrepancies have been retained .
方言 拼写 , 收缩 和 差异 有 到过 保留 .

保留了方言拼写、缩写和差异。

[ə'tenʃ(ə)n]
ATTENTION
注意力

注意力

[seɪnt] ['pætrɪk]
SAINT PATRICK
圣 帕特里克

圣帕特里克节

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

(['suːdənɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [fɪts'dʒerəld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz])
(Pseudonym of William Fitzgerald Jenkins)
(笔名 的 威廉 菲茨杰拉德 詹金斯)

（威廉·菲茨杰拉德·詹金斯的笔名）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɜ˞ːŋklaʊ]
Illustrated by Bernklau
插图 经过 伯恩克劳

插图作者：伯恩克劳

['ledʒəndz][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [get] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .
Legends do , of course , get somewhat distorted in the passage of time .
传说 做 , 的 课程 , 得到 有些 扭曲 在 这 通道 的 时间 .

当然，随着时间的推移，传说难免会有些扭曲变形。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
In the future ,
在 这 未来 ,

将来，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [speɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr]
the passage across space to other planets may cause a slight modification here
这 通道 穿过 空间 到 其他 行星 可能 原因 一个 轻微 修改 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] . . .
and there . . .
和 那里 . . .

穿越太空前往其他行星可能会造成一些细微的变化.....

['prezɪdənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɛərə] ['lisnd] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə]
President O'Hanrahan of the planetary government of Eire listened unhappily to
总统 - 的 这 行星 政府 的 爱尔兰 听着 不幸地 到
[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [gest] .
his official guest .
他的 官方的 客人 .

爱尔兰行星政府总统奥汉拉汉不高兴地听着他的贵宾讲话。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,
He had to ,
他 有 到 ,

他不得不这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dail] — [ʌv; əv]['ɛərə][ɑːn] [ɜːrθ] —
because Sean O'Donohue was chairman of the Dail — of Eire on Earth —
因为 肖恩 奥多诺休 曾是 主席 的 这 每日 — 的 爱尔兰 在 地球 —
[kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ɛərə] .
Committee on the Condition of the Planet Eire .
委员会 在 这 状况 的 这 行星 爱尔兰 .

因为肖恩·奥多诺霍是爱尔兰议会（地球上的爱尔兰）爱尔兰星球状况委员会主席。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - ['strʌglɪŋ] ['kɑːləni] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
He could cut off all support from the still - struggling colony if he chose .
他 可以 切 离开 全部 支持 从 这 仍然 - 挣扎 殖民地 如果 他 选择 .

如果他愿意，他可以切断对这个仍在苦苦挣扎的殖民地的所有支持。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːrp] , ['gɪmlət] [aɪz] ,
He was short and opinionated , he had sharp , gimlet eyes ,
他 曾是 短的 和 自以为是 , 他 有 锋利的 , 金利口酒 眼睛 ,

他个子不高，但很有主见，眼神锐利而锐利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['brɪslɪŋ] [waɪt] [her] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [red] ,
he had bristling white hair that once had been red ,
他 有 竖起的 白色的 头发 那 一次 有 到过 红色的 ,

他原本是红色的头发，现在却变成了蓬乱的白色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['mɔɪrə][oʊ'dɑːnəhjuː] ,
and he was the grandfather of Moira O'Donohue ,
和 他 曾是 这 祖父 的 莫伊拉 奥多诺休 ,

他是莫伊拉·奥多诺霍的祖父。

['huːd] ['trævld] [tuː; tə]['ɛərə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['speɪsʃɪp] .
who'd traveled to Eire with him on a very uncomfortable spaceship .
谁会 旅行 到 爱尔兰 和 他 在 一个 非常 不舒服 飞船 .

他曾和他一起乘坐一艘非常不舒服的宇宙飞船前往爱尔兰。

[ðæt] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
That last was a mark in his favor ,
那 最后的 曾是 一个 标记 在 他的 偏爱 ,

最后一点对他有利。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr] - [skwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl]

but	now	he	stood	four	-	square	upon	the	sagging	porch	of	the	presidential
但	现在	他	站立	四	-	正方形	之上	这	下垂	门廊	的	这	总统

['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɛərə] ,

mansion	of	Eire	,
大厦	的	爱尔兰	,

但现在他笔直地站在爱尔兰总统府摇摇欲坠的门廊上。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .

and	laid	down	the	law	.
和	铺设	向下	这	法律	.

并制定了法律。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [deɪz] .

"	I've	been	here	three	days	.
"	我已经	到过	这里	三	天	.

"我在这里已经三天了。"

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɜːrnli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

"	he	told	the	president	sternly	,	while	his	granddaughter	looked	sympathetic	,
"	他	讲述	这	总统	严厉地	,	尽管	他的	孙女	看起来	交感神经	,

他严厉地告诉总统，而他的孙女则一脸同情。

" [ænd; ənd][aɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ʃɪ'nænɪgənz] ['gɔɪn] - [ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs]

"	and	I'm	of	the	opinion	that	there's	been	shenanigans	goin	'	on	to	keep	this
"	和	我是	的	这	观点	那	有	到过	恶作剧	去	-	在	到	保持	这

[faɪn] [wɜːrld][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

fine	world	from	becoming	'	what	it	was	meant	for	—	a	place	for	the
美好的	世界	从	成为	-	什么	它	曾是	意思是	为了	—	一个	地方	为了	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɛərə][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

people	of	Eire	on	Earth	to	emigrate	to	when	there	was	more	of	them
人们	的	爱尔兰	在	地球	到	移民	到	什么时候	那里	曾是	更多的	的	他们

[ðæn; ðən]['iərin][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] .

than	Erin	has	room	for	.
比	艾琳	有	房间	为了	.

"而且我认为，有人在搞鬼，阻止这个美好的世界成为它原本应该成为的地方——当地球上的爱尔兰人数量超过了爱尔兰的容纳能力时，爱尔兰人应该移居的地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ! "

Which	is	now	!	"
哪个	是	现在	!	"

就是现在!

" [wiːv] [hæd; həd] ['dɪfəkəltɪz] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'iːzɪli] .

"	We've	had	difficulties	—	—	"	began	the	president	uneasily	.
"	我们已经	有	困难	—	—	"	开始	这	总统	不安地	.

"我们遇到了一些困难——"总统不安地开口道。

" [ðɪs] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] ! " [snæpt] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	This	world	should	be	ready	!	"	snapped	Sean	O'Donohue	accusingly	.
"	这	世界	应该	是	准备好	!	"	啪啪	肖恩	奥多诺休	指责地	.

"这个世界应该做好准备了！"肖恩·奥多诺霍厉声指责道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['keɪsi] [ænd; ənd]['breɪdiːz][ænd; ənd] [fɪts'pætrɪks]

"	It	should	be	waitin	'	for	the	Caseys	and	Bradys	and	Fitzpatricks
"	它	应该	是	等待	-	为了	这	凯西	和	布雷迪一家	和	菲茨帕特里克

[ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [ɜːrs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd] [θraɪv] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	other	fine	Erse	people	to	move	to	and	thrive	on	while	the	rest	of
和	其他	美好的	厄尔塞	人们	到	移动	到	和	蓬勃发展	在	尽管	这	休息	的

[ðə; ði]['gæləksi][goʊz][tuː; tə][pɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] .

the	galaxy	goes	to	pot	with	its	new	-	fangled	notions	.
这	星系	去	到	锅	和	它是	新的	-	时髦的	概念	.

“它应该等着凯西、布雷迪、菲茨帕特里克和其他优秀的厄尔斯人搬来这里繁荣发展，而银河系的其他地方则因为其新奇的想法而走向衰败。”

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɝːldz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

That's	the	reason	for	this	world's	very	existence	.
那就是	这	原因	为了	这	世界的	非常	存在	.

这就是这个世界存在的理由。

[wʌt] [set][ə'saɪd]['iərin][ɑːn] [ɜːrθ] ,

What	set	aside	Erin	on	Earth	,
什么	放	旁边	艾琳	在	地球	,

是什么让艾琳在地球上如此孤单?

[wer] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [lɪvd] [æn; ən] - [wer] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] ['brɛθɪn] -

where	our	ancestors	lived	an	'	where	their	descendants	are	breathin	'
在哪里	我们的	祖先	居住地	一个	-	在哪里	他们的	后代	是	呼吸	-

[daʊn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

down	each	other's	necks	because	there's	so	many	of	them	?
向下	每个	其他的	脖子	因为	有	所以	许多	的	他们	?

我们的祖先居住的地方，以及他们的后代因为人数众多而彼此争斗的地方?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sneɪks] [ðer; ðər] !

There	was	no	snakes	there	!
那里	曾是	不	蛇	那里	!

那里根本没有蛇!

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [droʊv][ðem; ðəm][aʊt] .

St	.	Patrick	drove	them	out	.
英石	.	帕特里克	驾驶	他们	出去	.

圣帕特里克把他们赶走了。

[wʌt] [sets] [ðɪs] [wɜːrld][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪvəbl] [p'lænɪts] [men][hæv; həv][pʊt] [daʊn]

What	sets	this	world	apart	from	all	the	other	livable	planets	men	have	put	down
什么	套	这	世界	除	从	全部	这	其他	宜居	行星	男人	有	放	向下

[ðer; ðər] ['smeli] ['speɪsʃɪp] [ɑːn] ?

their	smelly	spaceships	on	?
他们的	臭	宇宙飞船	在	?

是什么让这个世界与其他所有人类已经放下臭气熏天的宇宙飞船的宜居星球截然不同?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sneɪks] [hɪr] !

There's	no	snakes	here	!
有	不	蛇	这里	!

这里没有蛇!

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] .

St	.	Patrick	has	great	influence	up	in	Heaven	.
英石	.	帕特里克	有	伟大的	影响	向上	在	天堂	.

圣帕特里克在天堂拥有巨大的影响力。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɜːrs] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [niːd] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

He	knew	his	fine	Erse	people	would	presently	need	more	room	than	there	was
他	知道	他的	美好的	厄尔塞	人们	会	目前	需要	更多的	房间	比	那里	曾是

[ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

on	Earth	for	them	.
在	地球	为了	他们	.

他知道他优秀的厄尔斯族人很快就需要比地球上所能容纳的更多的空间。

[soʊ] ['hiːd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [set] [ə'saɪd] ,

So	he'd	a	world	set	aside	,
所以	他会	一个	世界	放	旁边	,

所以他给自己留出了一个世界，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [noʊ] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	marked	by	the	sign	that	no	least	trace	of	a	serpent	could	exist	on	it
和	标记	经过	这	符号	那	不	至少	痕迹	的	一个	蛇	可以	存在	在	它

.

:

.

并标明上面绝对不能有蛇的任何痕迹。

[noʊ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['blɑːrnid] ['mʌðər] [iːv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] !

No	creature	like	the	one	that	blarneyed	Mother	Eve	could	be	here	!
不	生物	喜欢	这	一	那	巧舌如簧	母亲	前夕	可以	是	这里	!

这里不可能存在像哄骗夏娃母亲的那种生物！

[noʊ] — — "

No	—	—	"
不	—	—	"

不 - "

" ['aʊər; ɑːr] ['trʌbəlz] [bɪn] - , " [brˈgæn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Our	trouble's	been	dinies	,	"	began	the	president	apologetically	.
"	我们的	麻烦	到过	-	,	"	开始	这	总统	带着歉意地	.

"我们的麻烦一直都在，"总统歉意地说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [froʊz] .

But	he	froze	.
但	他	冻住了	.

但他愣住了。

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [uːzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Something	dark	and	sinuous	and	complacent	oozed	around	the	corner	of	the
某物	黑暗的	和	蜿蜒	和	自满	渗出	大约	这	角落	的	这

[ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .

presidential	mansion	.
总统	大厦	.

总统府的拐角处渗出一些黑暗、蜿蜒、自满的东西。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['ɛərə] ['swetɪd] .

The	president	of	Eire	sweated	.
这	总统	的	爱尔兰	汗流浃背	.

爱尔兰总统满头大汗。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] .

He	recognized	the	dark	object	.
他	认可	这	黑暗的	目的	.

他认出了那个黑色物体。

['hiːd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] [kənˈfaɪnmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dail] [kəˈmɪti] [went]

He'd	believed	it	safely	put	away	in	pleasant	confinement	until	the	Dail	Committee	went
他会	相信	它	安全	放	离开	在	令人愉快的	监禁	直到	这	每日	委员会	去

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他一直以为它会被妥善保管，直到议会委员会离开为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tɪməθi] ,

It	was	Timothy	,
它	曾是	蒂莫西	,

是蒂莫西。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][sɪks] - [fʊt] [blæk] [sneɪk] [huː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]

the	amiable	six	-	foot	black	snake	who	faithfully	and	cordially	did	his	best	to
这	可亲	六	-	脚	黑色的	蛇	WHO	忠实	和	诚挚地	做过	他的	最好的	到

[kiːp] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] ['mænʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

keep	the	presidential	mansion	from	falling	down	.
保持	这	总统	大厦	从	坠落	向下	.

那条和蔼可亲的六英尺长的黑蛇，忠诚而热情地尽其所能地保护总统府不倒塌。

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [maʊs] - [saɪzd] [hoʊlz] , [naːd] [baɪ] [maʊs] - [saɪzd] - , [wʊd]

Without	him	innumerable	mouse	-	sized	holes	,	gnawed	by	mouse	-	sized	dinies	-	,	would
没有	他	无数	老鼠	-	尺寸	孔	,	被啃咬	经过	老鼠	-	尺寸	-	,	会	

[əˈʃʊrədli] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪts] [kəˈlæps] .

assuredly	have	brought	about	its	collapse	.
当然	有	带来	关于	它是	坍塌	.

如果没有他，无数老鼠大小的洞，被老鼠大小的恐龙啃噬，肯定会导致它坍塌。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət]['hiːd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ['tɪməθi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	president	was	grateful	,	but	he'd	meant	to	keep	Timothy	out	of	sight	.
这	总统	曾是	感激的	,	但	他会	意思是	到	保持	蒂莫西	出去	的	视线	.

总统很感激，但他原本打算让蒂莫西不露面。

['tɪməθi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sneɪk] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti]

Timothy	must	have	escaped	and	as	a	faithful	snake	,	loyal	to	his	duty
蒂莫西	必须	有	逃脱	和	作为	一个	忠实	蛇	,	忠诚	到	他的	责任

,

,

,

提摩太一定逃走了，而且作为一条忠诚的蛇，他忠于自己的职责。

['hiːd] ['rɪgəld] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] ['mænʃ(ə)n] .

he'd	wriggled	straight	back	to	the	presidential	mansion	.
他会	扭动	直的	后退	到	这	总统	大厦	.

他竟然又回到了总统官邸。

[laɪk] [ɔːl][ˈɛərə] ,

Like	all	Eire	,
喜欢	全部	爱尔兰	,

就像整个爱尔兰一样，

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

he	undoubtedly	knew	of	the	pious	tradition	that	St	.	Patrick	had	brought	the
他	无疑	知道	的	这	虔诚的	传统	那	英石	.	帕特里克	有	带来	这

[sneɪks] [tuː; tə]['ɛərə] ,

snakes	to	Eire	,
蛇	到	爱尔兰	,

他无疑知道圣帕特里克将蛇带到爱尔兰的那个虔诚的传统说法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][tuː; tə][let][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [daʊn] .

and	he	wasn't	one	to	let	St	.	Patrick	down	.
和	他	不是	一	到	让	英石	.	帕特里克	向下	.

他绝不会辜负圣帕特里克的期望。

[soʊ]['hiːd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [pə'troʊld] [ɔːl][ðə; ði] [dɪni] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] ['sægɪŋ]

So	he'd	returned	and	doubtless	patrolled	all	the	diny	tunnels	in	the	sagging
所以	他会	返回	和	毫无疑问	巡逻	全部	这	迪尼	隧道	在	这	下垂

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

所以他回来了，无疑巡逻了这座摇摇欲坠的建筑里所有狭窄的隧道。

['hiːd] [kliːnd] [aʊt] ['eni] ['mɪnətʃər] , [daɪnəsɔrlaɪk] ['kriːtʃərz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

He'd	cleaned	out	any	miniature	,	dinosaurlike	creatures	who	might	be	planning	to	eat
他会	已清洗	出去	任何	微型	,	恐龙般的	生物	WHO	可能	是	规划	到	吃

[sʌm; səm] [mɔːr] [neɪlz] .

some	more	nails	.
一些	更多的	指甲	.

他已经清除了所有可能打算再吃掉一些钉子的小型恐龙状生物。

[hiː; hi] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][næp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

He	now	prepared	to	nap	,	with	a	clear	conscience	.
他	现在	准备	到	午睡	,	和	一个	清除	良心	.

他现在可以安心小憩一会儿了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [sɔː] [hɪm; ɪm] — !

But	if	Sean	O'Donohue	saw	him	—	!
但	如果	肖恩	奥多诺休	锯	他	—	!

但如果肖恩·奥多诺霍看到他——!

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn]['prezɪdənt] - ['fɔːrhed] .

Perspiration	stood	out	on	President	O'Hanrahan's	forehead	.
汗	站立	出去	在	总统	-	前额	.

奥汉拉汉总统额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [d'rɒplets] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .

The	droplets	joined	and	ran	down	his	nose	.
这	飞沫	加入	和	跑	向下	他的	鼻子	.

水滴汇合在一起，顺着他的鼻子流了下来。

" [its] ['evɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dail] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ] ['trʌkjələns] ,

"	It's	evident	,	"	said	the	chairman	of	the	Dail	Committee	,	with	truculence	,
"	它是	明显	,	"	说	这	主席	的	这	每日	委员会	,	和	暴戾	,

“显而易见，”议会委员会主席蛮横地说。

" [ðæt] [wɪə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ,

"	that	we're	a	pack	of	worthless	,
"	那	是	一个	盒	的	毫无价值	,

“我们是一群毫无价值的人，

[fɪ'neɪglɪŋ] - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] ['prɑ:tɪstənt] ['renɪˌgeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [æn; ən] - [ðə; ði]

finagling	**'**	**and**	**maybe**	**even**	**Protestant**	**renegades**	**from**	**the**	**ways**	**an**	**'**	**the**
诡计	-	和	或许	甚至	新教	叛逆者	从	这	方式	一个	-	这

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] !

traditions	**of**	**your**	**fathers**	**!**
传统	的	你的	父亲们	!

诡计多端，甚至可能是背离父辈道路和传统的基督教新教徒!

[ðer; ðər][ɪz] [bɪn] [ʃɪ'nænɪgənz] ['gɔɪn] - [ɑ:n] !

There	**is**	**been**	**shenanigans**	**goin**	**'**	**on**	**!**
那里	是	到过	恶作剧	去	-	在	!

这里面肯定有猫腻!

[aɪl] [faɪnd] - [ɪm] !

I'll	**find**	**'**	**em**	**!**
患病的	寻找	-	呃	!

我一定会找到他们的!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] [ɪn] [fʊl] [vju:] .

"	**The**	**president**	**could**	**not**	**speak**	**,**	**with**	**Timothy**	**in**	**full**	**view**	**.**
"	这	总统	可以	不是	说话	,	和	蒂莫西	在	满的	看法	.

“总统无法说话，因为蒂莫西就在眼前。”

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

But	**then**	**what**	**was**	**practically**	**a**	**miracle**	**took**	**place**	**.**
但	然后	什么	曾是	几乎	一个	奇迹	采取	地方	.

但随后，奇迹发生了。

[ə; eɪ] [dɪni] [pɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɜ:rf] .

A	**diny**	**popped**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**turf**	**.**
一个	迪尼	爆裂	出去	的	一个	洞	在	这	草皮	.

一只小鹿从草皮上的一个洞里窜了出来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ə'baʊt] .

He	**looked**	**interestedly**	**about**	**.**
他	看起来	饶有兴趣地	关于	.

他饶有兴趣地环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [teɪl] ,

He	**was**	**all**	**of**	**three**	**inches**	**long**	**,**	**with**	**red**	**eyes**	**and**	**a**	**blue**	**tail**	**,**
他	曾是	全部	的	三	英寸	长的	,	和	红色的	眼睛	和	一个	蓝色的	尾巴	,

他只有三英寸长，有着红色的眼睛和蓝色的尾巴。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['daɪnəsɔ:rz][ʌv; əv]

and	**in**	**every**	**proportion**	**he**	**was**	**a**	**miniature**	**of**	**the**	**extinct**	**dinosaurs**	**of**
和	在	每一个	部分	他	曾是	一个	微型	的	这	灭绝	恐龙	的

[ɜ:rθ] .

Earth	**.**
地球	.

他各方面都像极了地球上已灭绝的恐龙的微缩版。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['mɑ:d(ə)l] .

But	**he**	**was**	**an**	**improved**	**model**	**.**
但	他	曾是	一个	改进	模型	.

但他是一个改良版的模型。

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['ɛərə][wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [baɪ][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — [ɔ:r] ['seɪtn] — [tu:; tə] [pleɪg] ['hju:mən]

The	**dinies**	**of**	**Eire**	**were**	**fitted**	**by**	**evolution**	**—**	**or**	**Satan**	**—**	**to**	**plague**	**human**
这	-	的	爱尔兰	是	适配	经过	进化	—	或者	撒但	—	到	瘟疫	人类

['setləz] .

settlers	**.**
定居者	.

爱尔兰的恶魔是进化——或者说是撒旦——为了折磨人类定居者而设计的。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər][krɑːps] , [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [tuːlz] ,

They	ate	their	crops	,	destroyed	their	homes	,	devoured	their	tools	,
他们	吃	他们的	农作物	,	损毁	他们的	房屋	,	吞噬	他们的	工具	,

他们吃掉了庄稼，摧毁了家园，吞噬了工具。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] ['kəmestəblz] [tɜːrnd] [ʌp] [ðeid] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] .

and	when	other	comestibles	turned	up	they'd	take	care	of	them	,	too	.
和	什么时候	其他	食品	转向	向上	他们会	拿	关心	的	他们	,	也	.

如果还有其他食物出现，他们也会一并处理掉。

[ðɪs] [dɪni] ['sɜrˌveɪd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

This	diny	surveyed	its	surroundings	.
这	迪尼	调查	它是	周围环境	.

这只小鹿环顾四周。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

The	presidential	mansion	looked	promising	.
这	总统	大厦	看起来	有前途	.

总统官邸看起来很有希望。

[ðə; ði] [dɪni] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	diny	moved	toward	it	.
这	迪尼	已搬	朝向	它	.

那只小牛向它移动过来。

[bʌt; bət] ['tɪməθi] — [næp][plænz] [ə'bændənd] — [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɪni] [laɪk][ðə; ði] [kræk]

But	Timothy	—	nap	plans	abandoned	—	flung	himself	at	the	diny	like	the	crack
但	蒂莫西	—	午睡	计划	弃	—	扔	他自己	在	这	迪尼	喜欢	这	裂缝

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

of	a	whip	.
的	一个	鞭	.

但蒂莫西——午睡计划已然放弃——像鞭子一样猛地扑向了小餐馆。

[ðə; ði] [dɪni] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [hoʊl] .

The	diny	plunged	back	into	its	hole	.
这	迪尼	暴跌	后退	进入	它是	洞	.

那只小猪又钻回了洞里。

['tɪməθi] ['hɜːtld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'suːt] .

Timothy	hurtled	after	it	in	pursuit	.
蒂莫西	猛烈撞击	后	它	在	追逐	.

蒂莫西紧追不舍。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

He	disappeared	.
他	消失	.

他消失了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['ɛərə] [briːðd] .

The	president	of	Eire	breathed	.
这	总统	的	爱尔兰	呼吸	.

爱尔兰总统深吸了一口气。

['hiːd] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He'd	neglected	that	matter	for	some	minutes	,	it	seemed	.
他会	被忽视的	那	事情	为了	一些	分钟	,	它	似乎	.

他似乎有好几分钟都没理会这件事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːɪŋ] , ['fɔːrmɪdəbli] :

He	heard	a	voice	continuing	,	formidably	:
他	听到	一个	嗓音	继续	,	强大地	:

他听到一个声音继续说道，语气十分威严：

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jɪl] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ʃɪˈnænɪgənz] [ˈðætəv] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]

"	And	I	know	ye'll	try	to	hide	the	shenanigans	that've	destroyed	all	the
"	和	我	知道	叫喊	尝试	到	隐藏	这	恶作剧	已经	损毁	全部	这

['sækrɪfaɪsɪz] ['ɜːθs] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɛərə][ə; eɪ] [truː] [ɜːrs] ['kɑːləni] ,

sacrifices	Earth's	made	to	have	Eire	a	true	Erse	colony	,
牺牲	地球的	制成	到	有	爱尔兰	一个	真的	厄尔塞	殖民地	,

“我知道你们会试图掩盖那些破坏地球为使爱尔兰成为真正的埃尔斯殖民地而做出的所有牺牲的阴谋诡计。”

['redi] [fɔːr; fər] [ɜːrs] [lædz] [ænd; ənd][kɒ'liːn; 'kɒliːn][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]

ready	for	Erse	lads	and	colleens	to	move	to	and	have	room	for
准备好	为了	厄尔塞小伙子们		和	柯琳斯	到	移动	到	和	有	房间	为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [tuː] .

their	children	and	their	grandchildren	too	.
他们的	孩子们	和	他们的	孙辈	也	.

准备好迎接爱尔兰的青年男女搬来，也为他们的孩子和孙子孙女腾出空间。

[aɪ] [noʊ] [jɪl] [traɪ] !

I	know	ye'll	try	!
我	知道	叫喊	尝试	!

我知道你们会尝试的！

[bʌt; bət] [ənˈles] [aɪ][duː][faɪnd][aʊt] — [nɑːt] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv][help] [wɪl] [ðɪs] ['kɑːləni][get][frʌm; frəm]

But	unless	I	do	find	out	—	not	another	bit	of	help	will	this	colony	get	from
但	除非	我	做	寻找	出去	—	不是	其他	少量	的	帮助	将要	这	殖民地	得到	从

[ɜːrθ] !

Earth	!
地球	!

但除非我能找到答案——否则这个殖民地将再也得不到地球的任何帮助！

[noʊ] [mɔːr] [tuːlz] !

No	more	tools	!
不	更多的	工具	!

无需工具！

[noʊ] [mɔːr] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [jiː; ji][kɑːnt][hæv; həv][wɔːrn][aʊt] !

No	more	machinery	that	ye	can't	have	worn	out	!
不	更多的	机械	那	是的	不能	有	磨损	出去	!

没有你们用不坏的机器了！

[noʊ] [mɔːr] [prəˈvɪʒnz] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reɪz(ə)n] - [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] !

No	more	provisions	that	ye	should	be	raisin	'	for	yourselves	!
不	更多的	条款	那	是的	应该	是	葡萄干	-	为了	你们自己	!

你们不必再为自己储备粮食了！

[jʊr; jər][koʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [plænt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bʊldʒɪn] - [wɪð; wɪθ] [fuːd] !

Your	cold	-	storage	plant	should	be	bulgin	'	with	food	!
你的	寒冷的	-	贮存	植物	应该	是	布尔金	-	和	食物	!

你的冷库应该堆满了食物！

[its] [nɪr] ['empti] !

It's	near	empty	!
它是	靠近	空的	!

它几乎是空的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [riː'fɪld] !

It	will	not	be	refilled	!
它	将要	不是	是	已补充	!

它不会再补充了！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][stɑːp] [hɪr] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ,

And	even	the	ship	that	we	pay	to	have	stop	here	every	three	months	,
和	甚至	这	船	那	我们	支付	到	有	停止	这里	每一个	三	几个月	,

甚至包括我们每三个月付费停靠一次的那艘船，

[fɔːr; fər][meɪl] — [noʊ] [ʃɪp] ！ "
for mail — no ship ！ "
为了 邮件 — 不 船 ！ "

邮寄邮件——无需船运！

" [its] [ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fiːbli] .
" It's the dinies , " said the president feebly .
" 它是 这 - , " 说 这 总统 虚弱地 .

"是那些硬币，"总统无力地说。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜːr] .
" They're a great trouble to us , sir .
" 它们是 一个 伟大的 麻烦 到 我们 , 先生 .

"他们给我们带来了很大的麻烦，先生。"

[ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hændikæp] . "
They're our great handicap . "
它们是 我们的 伟大的 让分 . "

他们是我们的一大劣势。

" ['blæðər] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ！ " [snæpt] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] .
" Blather and nonsense ! " snapped Sean O'Donohue .
" 废话 和 废话 ！ " 啪啪 肖恩 奥多诺休 .

"胡说八道！"肖恩·奥多诺霍厉声说道。

" [ðeə(r)] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪs] ！
" They're no bigger than mice !
" 它们是 不 大 比 小鼠 ！

它们比老鼠还小！

[jiː; ji] ['kʊdv] [træpt] - [ɪm] ！
Ye could've trapped ' em !
叶 本来可以 被困 - 呃 ！

你本来可以抓住他们的！

[jiː; ji] ['kʊdv] [reɪzd] [kæts] ！
Ye could've raised cats !
叶 本来可以 提高 猫 ！

你本来可以养猫的！

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fænsi] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l]['lɪzərdz][kʊd; kəd]['hɪndər][ə; eɪ][wɜːrld] [ɪ'speʃəli] [set]
Don't tell me that fancy - colored little lizards could hinder a world especially set
不 告诉 我 那 想要 - 有色 小的 蜥蜴 可以 阻碍 一个 世界 尤其 放
[ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn] !
aside by the intercession of St . Patrick for the Erse people to thrive on !
旁边 经过 这 代祷 的 英石 . 帕特里克 为了 这 厄尔塞 人们 到 蓬勃发展 在 ！

别告诉我，这些色彩艳丽的小蜥蜴会阻碍圣帕特里克特意为厄尔斯人创造的繁荣世界！

[ðə; ði]['toʊkənz][pleɪn] ！
The token's plain !
这 代币的 清楚的 ！

这枚代币很普通！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sneɪks] ！
There's no snakes !
有 不 蛇 ！

这里没有蛇！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][goʊ][baɪ] ,
And with such a sign to go by ,
和 和 这样的 一个 符号 到 去 经过 ,

有了这样的迹象作为指引，

[ðer; ðər] ['mʌstv] [bɪn] [ʃɪ'nænɪgənz] ['gɔɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] !

there	must've	been	shenanigans	goin	'	on	to	make	things	go	wrong	!
那里	肯定有	到过	恶作剧	去	-	在	到	制作	事物	去	错误的	!

肯定有人在背后搞鬼，才导致事情出错!

[ænd; ənd] [tɪl] [ðoʊz] [ʃɪ'nænɪgənz] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][æn; ən] - [stɑ:pt] — ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]

And	till	those	shenanigans	are	exposed	an	'	stopped	—	there'll	be	no	more
和	直到	那些	恶作剧	是	裸露	一个	-	停止	—	将会	是	不	更多的

[help][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [blægɜ-dz] !

help	from	Earth	for	ye	blaggards	!
帮助	从	地球	为了	是的	骗子	!

除非这些阴谋诡计被揭露并制止——否则地球不会再帮助你们这些作恶者!

" [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .

"	He	stamped	his	way	into	the	presidential	mansion	.
"	他	盖章	他的	方式	进入	这	总统	大厦	.

他大步走进了总统府。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [ʃʌt] .

The	door	slammed	shut	.
这	门	猛烈抨击	关闭	.

门砰的一声关上了。

['mɔɪrə] , [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

Moira	,	his	granddaughter	,	regarded	the	president	with	sympathy	.
莫伊拉	,	他的	孙女	,	认为	这	总统	和	同情	.

他的孙女莫伊拉对总统表示同情。

[hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [krʌʃt] .

He	looked	bedraggled	and	crushed	.
他	看起来	邋遢的	和	碎	.

他看起来衣衫褴褛，心力交瘁。

[hi:; hi] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

He	mopped	his	forehead	.
他	拖把	他的	前额	.

他擦了擦额头。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	did	not	raise	his	eyes	to	her	.
他	做过	不是	增加	他的	眼睛	到	她	.

他没有抬头看她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [ðæt]

It	was	bad	enough	to	be	president	of	a	planetary	government	that
它	曾是	坏的	足够的	到	是	总统	的	一个	行星	政府	那

['kudnt] ['i:v(ə)n] [peɪ] [hɪz; ɪz]['sæləri] ,

couldn't	even	pay	his	salary	,
不能	甚至	支付	他的	薪水	,

当一个连自己薪水都付不起的行星政府的总统，就已经够糟糕的了。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ðæt] ['mɔɪrə][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] .

so	there	were	patches	in	his	breeches	that	Moira	must	have	noticed	.
所以	那里	是	补丁	在	他的	马裤	那	莫伊拉	必须	有	注意到	.

所以他的马裤上有补丁，莫伊拉肯定注意到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

It	was	worse	that	the	colony	was	,	as	a	whole	,
它	曾是	更糟	那	这	殖民地	曾是	,	作为	一个	所有的	,

更糟糕的是，整个殖民地.....

[ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃænti] ['eriəz] [ɪn] [ˈɛərə] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

entirely	**too**	**much**	**like**	**the**	**remaining**	**shanty**	**areas**	**in**	**Eire**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
完全	也	很多	喜欢	这	其余的	棚屋	区域	在	爱尔兰	后退	在	地球	.

和地球上爱尔兰剩余的棚户区简直太像了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['trædʒɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [ɑːn] ['ɛərə] [tuː; tə] [æsk]

But	**it**	**was**	**tragic**	**that**	**it**	**was**	**ridiculous**	**for**	**any**	**man**	**on**	**Eire**	**to**	**ask**
但	它	曾是	悲惨	那	它	曾是	荒谬的	为了	任何	男人	在	爱尔兰	到	问

[ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [soʊ] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

a	**girl**	**from**	**Earth**	**to**	**join**	**him**	**on**	**so**	**unpromising**	**a**	**planet**	**.**
一个	女孩	从	地球	到	加入	他	在	所以	不乐观	一个	行星	.

但令人悲哀的是，在爱尔兰，任何男人邀请地球女孩到这样一个毫无前途的星球上与他一起生活，这简直太荒谬了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌmli] :

He	**said**	**numbly**	**:**
他	说	麻木地	:

他麻木地说：

" [aɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɔɪrə] .

"	**I'll**	**be**	**wishing**	**you**	**good**	**morning**	**,**	**Moira**	**.**
"	患病的	是	祝	你	好的	早晨	,	莫伊拉	.

“我会祝你早安，莫伊拉。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	**He**	**moved**	**away**	**,**	**his**	**chin**	**sunk**	**on**	**his**	**breast**	**.**
"	他	已搬	离开	,	他的	下巴	沉没	在	他的	胸部	.

他走开了，下巴埋在胸前。

['mɔɪrə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Moira	**watched**	**him**	**go**	**.**
莫伊拉	观看	他	去	.

莫伊拉目送他离开。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['hæpi] .

She	**didn't**	**seem**	**happy**	**.**
她	没有	似乎	快乐的	.

她看起来并不开心。

[ðen] , ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʊrɪdli] ['kʌlərd] ['sʌmθɪŋ] [liːpt] [aʊt]

Then	**,**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**mansion**	**,**	**a**	**luridly**	**colored**	**something**	**leaped**	**out**
然后	,	五十	码	从	这	大厦	,	一个	令人毛骨悚然地	有色	某物	跳跃	出去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] .

of	**a**	**hole**	**.**
的	一个	洞	.

然后，在距离豪宅五十码的地方，一个色彩艳丽的东西从一个洞里跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪni] [sʌm; səm] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**a**	**diny**	**some**	**eight**	**inches**	**long**	**,**
它	曾是	一个	迪尼	一些	八	英寸	长的	,

它是一根大约八英寸长的细针，

[ɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**enough**	**of**	**a**	**hurry**	**to**	**say**	**that**	**something**	**appalling**	**was**	**after**	**it**	**.**
在	足够的	的	一个	匆忙	到	说	那	某物	令人震惊	曾是	后	它	.

匆忙之中，他断言有可怕的事情正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] .

It	**landed**	**before**	**the**	**president**	**and**	**took**	**off**	**again**	**for**	**some**	**far**	**horizon**	**.**
它	登陆	前	这	总统	和	采取	离开	再次	为了	一些	远的	地平线	.

它降落在总统之前，然后再次起飞，朝着遥远的地平线飞去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [blæk] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

Then	something	sinuous	and	black	dropped	out	of	a	tree	upon	it	and
然后	某物	蜿蜒	和	黑色的	掉落	出去	的	一个	树	之上	它	和

['ɪnstəntli] ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dʌst] .

instantly	violent	action	took	place	in	a	patch	of	dust	.
即刻	暴力	行动	采取	地方	在	一个	修补	的	灰尘	.

然后，一条蜿蜒的黑色物体从树上掉下来，落在了上面，瞬间，一片尘土中发生了剧烈的冲突。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [ə'roʊz] .

A	small	cloud	arose	.
一个	小的	云	出现	.

一小团云雾升起。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ]['mɔ:rbɪd] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

The	president	watched	,	with	morbid	interest	,	as	the	sporting	event	took	place	.
这	总统	观看	,	和	病态的	兴趣	,	作为	这	体育	事件	采取	地方	.

总统带着病态的兴趣观看了这场体育赛事。

['mɔɪrə][stɛərd] , [ɪn'kredʒələs] .

Moira	stared	,	incredulous	.
莫伊拉	凝视	,	难以置信	.

莫伊拉目瞪口呆，难以置信。

[ðen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪni] [hæd; həd] [li:pt] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [raʊnd]

Then	,	out	of	the	hole	from	which	the	diny	had	leaped	,	a	dark	round
然后	,	出去	的	这	洞	从	哪个	这	迪尼	有	跳跃	,	一个	黑暗的	圆形的

[hed] [ə'pɪrd] .

head	appeared	.
头	出现	.

然后，从恐龙跳出来的洞里，露出了一个黑色的圆脑袋。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tɪməθi] .

It	could	have	been	Timothy	.
它	可以	有	到过	蒂莫西	.

有可能是蒂莫西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [dɪni] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

But	he	saw	that	this	diny	was	disposed	of	.
但	他	锯	那	这	迪尼	曾是	处置	的	.

但他看到这笔钱已经被处理掉了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

That	was	that	.
那	曾是	那	.

事情就是这样。

['tɪməθi] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪməθi] — [wɪð'dru:] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['fɜ:rðər] [ə'mʌŋ] [dɪni] ['tʌnlz]

Timothy	—	if	it	was	Timothy	—	withdrew	to	search	further	among	diny	tunnels
蒂莫西	—	如果	它	曾是	蒂莫西	—	退出	到	搜索	更远	之中	迪尼	隧道

[ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .

about	the	presidential	mansion	.
关于	这	总统	大厦	.

蒂莫西——如果真是蒂莫西的话——退到总统府附近阴暗的隧道里继续搜寻。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [toʊld][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɛərə][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Half	an	hour	later	the	president	told	the	solicitor	general	of	Eire	about	it	.
一半	一个	小时	之后	这	总统	讲述	这	律师	一般的	的	爱尔兰	关于	它	.

半小时后，总统将此事告知了爱尔兰司法部长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] .

He	was	bitter	.
他	曾是	苦的	.

他心怀怨恨。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɔɪrə]['stærɪn] - [deɪzd] - [laɪk][frʌm; frəm]

"	And	when	it	was	over	,	there	was	Moira	starin	'	dazed	-	like	from
"	和	什么时候	它	曾是	超过	,	那里	曾是	莫伊拉	星光	-	茫然	-	喜欢	从

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

"当一切结束时，莫伊拉茫然地站在门廊上，呆呆地望着前方。"

[ænd; ənd][ðə; ði][biː; bi] - [dæmd] [sneɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪni] ['ɪtəd] [kɪld] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf]

and	the	be	-	damned	snake	picked	up	the	diny	it'd	killed	and	started	off
和	这	是	-	该死的	蛇	挑选	向上	这	迪尼	它会	被杀	和	开始	离开

[tuː; tə][daɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['praɪvət] .

to	dine	on	it	in	private	.
到	用餐	在	它	在	私人的	.

那条该死的蛇叼起它杀死的猎物，开始独自享用起来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

But	I	was	in	the	way	.
但	我	曾是	在	这	方式	.

但我挡路了。

[soʊ][ðə; ði] [sneɪk] ['weɪtɪd] , [pə'laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪni] [ɪn][ɪts] [maʊθ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv]

So	the	snake	waited	,	polite	,	with	the	diny	in	its	mouth	,	for	me	to	move
所以	这	蛇	等待	,	有礼貌的	,	和	这	迪尼	在	它是	嘴	,	为了	我	到	移动

[ɑːn] .

on	.
在	.

于是，那条蛇很有礼貌地叼着硬币，等着我离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ][laɪk]['hiːd] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'maɪər] ,

But	it	looked	exactly	like	he'd	brought	over	the	diny	for	me	to	admire	,
但	它	看起来	确切地	喜欢	他会	带来	超过	这	迪尼	为了	我	到	钦佩	,

但看起来就像是他特意把餐馆搬过来让我欣赏的一样。

[laɪk][ə; eɪ] - [ʃoʊ] [ded] [maɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ! "

like	a	cat'll	show	dead	mice	to	a	person	she	thinks	will	be	interested	!	"
喜欢	一个	-	展示	死的	小鼠	到	一个	人	她	思考	将要	是	感兴趣的	!	"

就像猫会把死老鼠展示给它认为会感兴趣的人一样！

" ['hoʊli][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] , [ə'pɔːld] .

"	Holy	St	.	Patrick	!	"	said	the	solicitor	general	,	appalled	.
"	圣	英石	.	帕特里克	!	"	说	这	律师	一般的	,	震惊	.

"我的天哪！"司法部长惊恐地说道。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [naʊ] ? "

"	What'll	happen	now	?	"
"	什么会	发生	现在	?	"

接下来会发生什么？

" [aɪ]['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mɔːrbɪdlɪ] , " [ʃiːl] [tel] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

"	I	reason	,	"	said	the	president	morbidly	,	"	she'll	tell	her	grandfather	,
"	我	原因	,	"	说	这	总统	病态地	,	"	壳	告诉	她	祖父	,

"我推测，"总统语气阴郁地说，"她会告诉她祖父的。"

[ænd; ənd] ['hi:l] ['kɑ:lər] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd][ju:z] [ðoʊz] ['gɪmlət] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

and	he'll	collar	somebody	and	use	those	gimlet	eyes	on	him	and	the	poor
和	地狱	衣领	某人	和	使用	那些	金利口酒	眼睛	在	他	和	这	贫穷的

- [wɪl] [blɜ:rt] [aʊt] [ðæt] [ɑ:n]['ɛərə] [hɪr] [its] [noʊn] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [brɔ:t] [ðə; ði]

omadhoum	will	blurt	out	that	on	Eire	here	it's	known	that	St	.	Patrick	brought	the
-	将要	脱口而出	出去	那	在	爱尔兰	这里	它是	已知	那	英石	.	帕特里克	带来	这

[sneɪks] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['revərənst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

snakes	and	is	the	more	reverenced	for	it	.
蛇	和	是	这	更多的	受人尊敬的	为了	它	.

他会抓住某人，用他那双锐利的眼睛盯着他，可怜的奥马杜姆会脱口而出，在爱尔兰，人们都知道圣帕特里克带来了蛇，因此他更加受人尊敬。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [mi:n] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʃɪps] [ɔ:r] [fu:d] [ɔ:r] [tu:lz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,

And	that'll	mean	there'll	be	no	more	ships	or	food	or	tools	from	Earth	,
和	那将	意思是	将会	是	不	更多的	船舶	或者	食物	或者	工具	从	地球	,

这意味着将不再有来自地球的飞船、食物和工具。

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [wɪə(r)][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['plænəts] [left]

and	it'll	be	lucky	if	we're	evacuated	before	the	planet's	left
和	它将	是	幸运的	如果	是	疏散	前	这	行星的	左边

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

如果我们能在地球彻底荒废之前撤离，那就算幸运了。

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] ['hoʊpləsnəs] .

"	The	solicitor	general's	expression	became	one	of	pure	hopelessness	.
"	这	律师	将军的	表达	成为	一	的	纯的	绝望	.

“检察长的表情变得彻底绝望了。”

" [ðen] [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] .

"	Then	the	jig's	up	,	"	he	said	gloomily	.
"	然后	这	吉格舞	向上	,	"	他	说	阴郁地	.

“那一切都完了，”他沮丧地说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [wi:d] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I'm	thinkin	'	,	Mr	.	President	,	we'd	better	have	a	cabinet	meeting	on	it	.	"
"	我是	思考	-	,	先生	.	总统	,	我们会	更好的	有	一个	内阁	会议	在	它	.	"

“总统先生，我觉得我们最好就此事召开一次内阁会议。”

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] , " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	What's	the	use	,	"	demanded	the	president	.
"	是什么	这	使用	,	"	要求	这	总统	.

“有什么用呢？”总统质问道。

" [aɪ][wəʊnt] [li:v] !

"	I	won't	leave	!
"	我	惯于	离开	!

“我不会离开！”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] , [ə'loʊn] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

I'll	stay	here	,	alone	though	I	may	be	.
患病的	停留	这里	,	独自的	尽管	我	可能	是	.

即使孤身一人，我也会留在这里。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][laɪf][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['eniwer] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] ,

There's	nothing	left	in	life	for	me	anywhere	,	but	at	least	,
有	没有什么	左边	在	生活	为了	我	任何地方	,	但	在	至少	,

这辈子我什么都没剩下，但至少，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən][left][ɑːn]['ɛərə] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]

as	the	only	human	left	on	Eire	I'll	be	able	to	spend	the	rest	of	my
作为	这	仅有的	人类	左边	在	爱尔兰	患病的	是	有能力的	到	花费	这	休息	的	我的

['jɪrz] ['nɒkɪn] - - [ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] !

years	knockin	'	dinies	on	the	head	for	what	they've	done	!
年	敲门声	-	-	在	这	头	为了	什么	他们有	完毕	!

作为爱尔兰岛上唯一剩下的人类，我余生都可以痛击那些恐龙，为它们所做的一切付出代价!

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [be'ləud] .

"	Then	,	suddenly	,	he	bellowed	.
"	然后	,	突然	,	他	咆哮	.

然后，他突然大吼起来。

" [huː] [let] [luːs] [ðə; ði] [sneɪks] !

"	Who	let	loose	the	snakes	!
"	WHO	让	松动的	这	蛇	!

谁放出了蛇!

[aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] — —

I'll	have	his	heart's	blood	—	—
患病的	有	他的	心脏的	血	—	—

我要他的心血——

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [piəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	Chancellor	of	the	Exchequer	peered	around	the	edge	of	the	door	into	the
"	这	校长	的	这	国库	窥视	大约	这	边缘	的	这	门	进入	这

['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ruːm] .

cabinet	meeting	room	.
内阁	会议	房间	.

财政大臣从门缝里探出头，向内阁会议室望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv]['ɛərə] [ə'sembld] .

He	saw	the	rest	of	the	cabinet	of	Eire	assembled	.
他	锯	这	休息	的	这	内阁	的	爱尔兰	组装	.

他看到了爱尔兰内阁其他成员的集合。

[rɪ'liːvd] , [hiː; hi] ['entərd] .

Relieved	,	he	entered	.
松了口气	,	他	进入	.

他松了口气，走了进去。

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [sneɪk] .

Something	stirred	in	his	pocket	and	he	pulled	out	a	reproachful	snake	.
某物	搅拌	在	他的	口袋	和	他	拉	出去	一个	责备的	蛇	.

他口袋里有什么东西动了一下，然后他掏出一条带着责备意味的蛇。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

" [dəunt][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , [naʊ] !

"	Don't	be	indignant	,	now	!
"	不	是	愤怒	,	现在	!

"现在别生气！"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɑːkɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] .

You	were	walkin	'	on	the	public	street	.
你	是	步行	-	在	这	民众	街道	.

你当时走在公共街道上。

[ɪf] [ʃɔːn] [oʊˈdɑːnəhjuː][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] — — " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

If	Sean	O'Donohue	had	seen	you	—	—	"	He	added	to	the	other	members	of
如果	肖恩	奥多诺休	有	已见	你	—	—	"	他	额外	到	这	其他	成员	的

[ðə; ði]['kæbɪnət] :

the	cabinet	:
这	内阁	:

“如果肖恩·奥多诺霍看到你——”他对其他内阁成员补充道：

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dail] [kə'mɪti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ,

"	The	other	two	members	of	the	Dail	Committee	seem	to	be	good	,	honest	,
"	这	其他	二	成员	的	这	每日	委员会	似乎	到	是	好的	,	诚实的	,

['drɪŋkɪn] - [men] .

drinkin	'	men	.
喝酒	-	男人	.

“议会委员会的另外两名成员看起来都是善良、诚实、爱喝酒的人。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

One	of	them	now	—	the	shipbuilder	I	think	it	was	—	wanted	a	change
一	的	他们	现在	—	这	造船厂	我	思考	它	曾是	—	通缉	一个	改变

[ʌv; əv] ['siːnəri] [frʌm; frəm] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] .

of	scenery	from	lookin	'	at	the	bottom	of	a	glass	.
的	风景	从	在看	-	在	这	底部	的	一个	玻璃	.

他们中的一位——我想是那个造船工人——想要换个环境，不想再盯着杯底看了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

I	took	him	for	a	walk	.
我	采取	他	为了	一个	走	.

我带他出去散步了。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - ['pleɪɪn] - ['liːpfrɔːg] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	showed	him	a	bunch	of	dinies	playin	'	leapfrog	tryin	'	to	get	one	of	their
我	显示	他	一个	束	的	-	玩耍	-	蛙跳	尝试	-	到	得到	一	的	他们的

['nʌmbər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][reɪn] [spaʊt]

number	up	to	a	rain	spout
数字	向上	到	一个	雨	喷口

我给他看了一群小家伙玩跳房子游戏，想把其中一个跳到雨水管那里。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪt] [ɔːf] ['piːsɪz] [ænd; ənd][drɑːp] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

so	he	could	bite	off	pieces	and	drop	'	em	down	to	the	rest	.
所以	他	可以	咬	离开	件	和	降低	-	呃	向下	到	这	休息	.

这样他就可以咬下一块块，然后扔给其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	were	all	colors	and	it	was	quite	somethin	'	to	look	at	.
他们	是	全部	颜色	和	它	曾是	相当	某物	-	到	看	在	.

它们五彩缤纷，看起来非常壮观。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] — [gʊd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

The	committeeman	—	good	man	that	he	is	!
这	委员	—	好的	男人	那	他	是	!

这位委员——他真是个好人！

— ['stægərd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [greɪv] [ðæt] [wət'evər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

—	staggered	a	bit	and	looked	again	and	said	grave	that	whatever	of	evil
—	交错	一个	少量	和	看起来	再次	和	说	严重	那	任何	的	邪恶的

[maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈɛərə] ,

might	be	said	of	Eire	,
可能	是	说	的	爱尔兰	,

——他踉跄了一下，又看了看，神情严肃地说，无论人们对爱尔兰有何恶言恶语，

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðæt][ɪts] ['wɪski] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

nobody	**could**	**deny**	**that**	**its**	**whisky**	**had**	**imagination**	**!**
无人	可以	否定	那	它是	威士忌酒	有	想像力	!

谁都无法否认它的威士忌充满想象力!

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪnət][ru:m] .

"	**He**	**looked**	**about**	**the**	**cabinet**	**room**	**.**
"	他	看起来	关于	这	内阁	房间	.

他环顾了一下内阁会议室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔ:rd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz]

There	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**baseboard**	**underneath**	**the**	**sculptured**	**coat**	**of**	**arms**
那里	曾是	一个	洞	在	这	踢脚板	下	这	雕塑	外套	的	武器

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][wɜ:rld] .

of	**the**	**colony**	**world**	**.**
的	这	殖民地	世界	.

在殖民地世界徽章雕塑下方的踢脚板上有一个洞。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [sneɪk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd][ðə; ði][hoʊl] .

He	**put**	**the**	**snake**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**hole**	**.**
他	放	这	蛇	向下	在	这	地面	旁	这	洞	.

他把蛇放在洞边的地板上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [sneɪk] ['slɪðərd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['oʊpənɪŋ] .

With	**an**	**air**	**of**	**offended**	**dignity**	**,**	**the**	**snake**	**slithered**	**into**	**the**	**dark**	**opening**	**.**
和	一个	空气	的	被冒犯了	尊严	,	这	蛇	滑行	进入	这	黑暗的	开幕	.

蛇带着一丝受辱的尊严，滑进了黑暗的洞口。

" [naʊ] — [wɒts] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	**Now**	**—**	**what's**	**the**	**meeting**	**for**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	现在	—	是什么	这	会议	为了	?	"	他	要求	.

"现在——这次会议的目的是什么？"他质问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diət] [ðæt] [ɪf] ['mʌni:z] [rɪ'kwaɪərd] [ɪts] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**immediate**	**that**	**if**	**money's**	**required**	**it's**	**impractical**	**.**
"	患病的	告诉	你	即时	那	如果	钱的	必需的	它是	不切实际	.

"我可以立即告诉你，如果需要钱，那是不切实际的。"

" ['prezɪdənt] - [sed] ['mɔ:rbɪdli] :

"	**President**	**O'Hanrahan**	**said**	**morbidly**	**:**
"	总统	-	说	病态地	:

奥汉拉汉总统语气阴郁地说:

" - [twʌz] [kɔ:ld] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kɜ:rs] [oʊ] - ['krɔmwel] [ɑ:n] [hu:'evər] [let][ðə; ði]

"	**'**	**Twas**	**called**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**to**	**put**	**the**	**curse**	**o**	**'**	**Cromwell**	**on**	**whoever**	**let**	**the**
"	-	那是	称为	,	它	似乎	,	到	放	这	诅咒	o	-	克伦威尔	在	谁	让	这

[blæk] [sneɪks] [lu:s] .

black	**snakes**	**loose**	**.**
黑色的	蛇	松动的	.

"看来，这是为了诅咒任何放出黑蛇的人。"

[bʌt; bət] [ðeid] [bɪn] [ku:p] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] -

But	**they'd**	**been**	**cooped**	**up**	**,**	**and**	**they**	**knew**	**they**	**were**	**not**	**keepin**	**'**	**the**	**dinies**
但	他们会	到过	被困住	向上	,	和	他们	知道	他们	是	不是	保持	-	这	-

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

但他们一直被困在里面，他们知道自己无法压制那些恶魔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t] ['wɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - - .

and	**they**	**got**	**worried**	**over**	**the**	**work**	**they**	**were**	**neglectin**	**'**	**.**
和	他们	得到	担心	超过	这	工作	他们	是	-	-	.

他们开始担心自己疏忽的工作。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['dɪgɪn] - , [laɪk] ['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
So they took turns diggin ' , like prisoners in a penitentiary ,
所以 他们 采取 转弯 挖掘 - , 喜欢 囚犯 在 一个 监狱 ,

于是他们轮流挖，就像监狱里的囚犯一样。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [set]
and presently they broke out and like the faithful creatures they are they set
和 目前 他们 打破 出去 和 喜欢 这 忠实 生物 他们 是 他们 放
['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðer; ðər]['bæklɔːg][ʌv; əv] [dɪni] - ['kætʃɪn] - .
anxious to work on their backlog of diny - catchin ' .
焦虑的 到 工作 在 他们的 积压 的 迪尼 - 捕捉 - .

随后，它们挣脱束缚，像它们忠诚的伙伴一样，急切地开始捕猎积压的猎物。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - .
Which they're doin ' .
哪个 它们是 做 - .

他们正在这么做。

[ðeɪv] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [wel] .
They've ruined us entirely , but they meant well .
他们有 毁坏 我们 完全 , 但 他们 意思是 出色地 .

他们彻底毁了我们，但他们的初衷是好的。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] : " [wʌt] [wɪl] [oʊ'dɑːnəhjuː][duː] [wen]
" The minister of Information asked apprehensively : " What will O'Donohue do when
" 这 部长 的 信息 问 忧心忡忡地 : " 什么 将要 奥多诺休 做 什么时候
[hiː; hi][faindz][aʊt] [ðeə(r)] [hɪr] ? "
he finds out they're here ? "
他 发现 出去 它们是 这里 ? "

新闻部长忧心忡忡地问道："奥多诺霍要是发现他们在这里，会作何反应？"

" ['hiːz] [nɑːt] [faʊnd] [aʊt] — [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'leɪʃn] .
" He's not found out — yet , " said the president without elation .
" 他是 不是 成立 出去 — 然而 , " 说 这 总统 没有 欣喜 .

"他还没有被发现——至少现在还没有，"总统语气平静地说。

" ['mɔɪrə] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Moira didn't tell him .
" 莫伊拉 没有 告诉 他 .

莫伊拉没有告诉他。

[ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] !
She's an angel !
她是 一个 天使 !

她简直就是个天使！

[bʌt; bət]['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
But he's bound to learn .
但 他是 边界 到 学习 .

但他肯定会学到东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['detəneɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][hɪm; ɪm] ,
And then if he doesn't detonate with the rage in him ,
和 然后 如果 他 不 起爆 和 这 愤怒 在 他 ,

如果他没有被内心的愤怒彻底爆发，

['hiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['məːdəd] — ['sloʊli] ,
he'll see to it that all of us are murdered — slowly ,
地狱 看 到 它 那 全部 的 我们 是 被谋杀 — 缓慢地 ,

他会亲手将我们所有人慢慢地、彻底地谋杀掉。

[fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [də'rektɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

for	treason	to	the	Erse	and	blasphemy	directed	at	St	.	Patrick	.
为了	叛国罪	到	这	厄尔塞	和	亵渎神明	指导	在	英石	.	帕特里克	.

因背叛爱尔兰人和亵渎圣帕特里克。

" [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [praɪd] : " [-] [noʊ] [wʌt] ['mɔɪrə]

"	Then	the	president	said	with	a	sort	of	yearning	pride	:	"	D'ye	know	what	Moira
"	然后	这	总统	说	和	一个	种类	的	渴望	自豪	:	"	染料	知道	什么	莫伊拉

['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ?

offered	to	do	?
提供	到	做	?

然后总统带着一种渴望的自豪说道：“你们知道莫伊拉提出要做什么吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] ['teɪkən][baɪ'ɑːlədʒi][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm]

She	said	she'd	taken	biology	at	college	,	and	she'd	try	to	solve	the	problem
她	说	棚	已采取	生物学	在	大学	,	和	棚	尝试	到	解决	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	dinies	.
的	这	-	.

她说她在大学学过生物学，她会尝试解决恐龙的问题。

[ðə; ði]['dɑːrlɪn] - ! "

The	darlin	'	!	"
这	亲爱的	-	!	"

亲爱的！

" ['biːn] - ['gæðərd] [tə'geðər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

"	Bein	'	gathered	together	,	"	observed	the	chief	justice	,
"	贝因	-	聚集	一起	,	"	观察到	这	首席	正义	,

“大家聚集在一起，”首席大法官说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - ['plɔːzəb(ə)l] . "

"	we	might	as	well	try	again	to	think	of	somethin	'	plausible	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	尝试	再次	到	思考	的	某物	-	合情合理	.	"

“我们不妨再试着想个可行的办法。”

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪ'nænɪgən] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'hæpɪli] .

"	We	need	a	good	shenanigan	,	"	agreed	the	president	unhappily	.
"	我们	需要	一个	好的	胡闹	,	"	同意	这	总统	不幸地	.

“我们需要搞点儿恶作剧，”总统不情愿地同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	But	what	could	it	be	?
"	但	什么	可以	它	是	?

“但那会是什么呢？”

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ?

Has	anybody	the	trace	of	an	idea	?
有	任何人	这	痕迹	的	一个	主意	?

有人想到什么线索吗?

" [ðə; ði]['kæbɪnət] [went] ['ɪntuː] ['seʃ(ə)n] .

"	The	cabinet	went	into	session	.
"	这	内阁	去	进入	会议	.

内阁召开会议。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrs] ['kɑːləni][ɑːn]['ɛərə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌst] .

The	trouble	was	,	of	course	,	that	the	Erse	colony	on	Eire	was	a	bust	.
这	麻烦	曾是	,	的	课程	,	那	这	厄尔塞	殖民地	在	爱尔兰	曾是	一个	摔碎	.

当然，问题在于，埃尔塞人在爱尔兰的殖民地以失败告终。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [broʊk] [graʊnd] , [plaːntid][kraːps] — [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər]

The	first	colonists	built	houses	,	broke	ground	,	planted	crops	—	and	encountered
这	第一的	殖民者	建造	房屋	,	打破	地面	,	已种植	农作物	—	和	遭遇

-
.

dinies	.
-	.

第一批殖民者建造房屋、开垦土地、种植庄稼——并遭遇了恐龙。

[lɑːrdʒ] [wʌnz] , ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['fæməliz] .

Large	ones	,	fifty	and	sixty	feet	long	,	with	growing	families	.
大的	一个	,	五十	和	六十	脚	长的	,	和	生长	家庭	.

大型的，五六十英尺长，里面住着越来越多的家庭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪk] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'laɪkli] ['boʊni] [ɪk'skresns] ,

They	had	thick	bodies	with	unlikely	bony	excrescences	,
他们	有	厚的	身体	和	不太可能	骨质	赘生物	,

它们体型粗壮，身上长有奇特的骨质突起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [neks] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [smɔːl] ['hedz] ,

they	had	long	necks	which	ended	in	very	improbable	small	heads	,
他们	有	长的	脖子	哪个	结束	在	非常	不太可能	小的	头部	,

它们的脖子很长，但末端却是非常不合常理的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] [teɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [fens]

and	they	had	long	tapering	tails	which	would	knock	over	a	man	or	a	fence
和	他们	有	长的	逐渐变细	尾巴	哪个	会	敲	超过	一个	男人	或者	一个	栅栏

[poʊst][ɔːr][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

post	or	the	corner	of	a	house	,
邮政	或者	这	角落	的	一个	房子	,

它们长着细长的尾巴，能把人、栅栏柱或房屋的角落撞倒。

[ɪm'pɑːrʃəli] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðæt] [wei] .

impartially	,	if	they	happened	to	swing	that	way	.
秉公	,	如果	他们	发生	到	摇摆	那	方式	.

公正地对待他们，如果他们碰巧是那种倾向的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [braɪt] .

They	were	not	bright	.
他们	是	不是	明亮的	.

他们并不聪明。

[ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraːps] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðoʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

That	they	ate	the	growing	crops	might	be	expected	,	though	cursed	.
那	他们	吃	这	生长	农作物	可能	是	预期的	,	尽管	被诅咒的	.

他们吃掉正在生长的庄稼是可以预料的，尽管这是被诅咒的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] ['waɪər] [fensiz] .

But	they	ate	wire	fences	.
但	他们	吃	金属丝	栅栏	.

但它们却啃食了铁丝网。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [æt; ət][fɜːrst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

The	colonists	at	first	waited	for	them	to	die	of	indigestion	.
这	殖民者	在	第一的	等待	为了	他们	到	死	的	消化不良	.

殖民者起初等着他们死于消化不良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ'dʒestid][ðə; ði] [fensiz] .

But	they	digested	the	fences	.
但	他们	消化	这	栅栏	.

但他们消化了这些栅栏。

[ðen] [bɪ'twi:n] [beɪlz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['nɔ:rm(ə)l] ['fu:d,stʌfz] [ðeɪ] [braʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] - ['aɪərn]
Then **between** **bales** **of** **more** **normal** **foodstuffs** **they** **browsed** **on** **the** **corrugated** **-** **iron**
然后 之间 捆包 的 更多的 普通的 食品 他们 浏览 在 这 瓦楞 - 铁
[ru:fs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
roofs **of** **houses** **.**
屋顶 的 房屋 .

然后，他们在成捆的普通食品之间，爬上了房屋的波纹铁皮屋顶。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['vendʒfəli] [ɪk'spektɪd] [dɪs'pepʃə] .
Again **the** **colonists** **vengefully** **expected** **dyspepsia** **.**
再次 这 殖民者 怀着复仇的怒火 预期的 消化不良 .

殖民者们再次怀着报复心理期待着消化不良。

[ðeɪ] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [ru:fs] , [tu:] .
They **digested** **the** **roofs** **,** **too** **.**
他们 消化 这 屋顶 , 也 .

他们连屋顶也消化掉了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['kri:tʃərz] ['nɪbəld] [æt; ət]['æksɪz] — [ðə; ði] ['hedz] , [nɑ:t][ðə; ði] ['hændlz] .
Presently **the** **lumbering** **creatures** **nibbled** **at** **axes** **—** **the** **heads** **,** **not** **the** **handles** **.**
目前 这 伐木 生物 轻咬 在 轴 — 这 头部 , 不是 这 把手 .

这时，这些笨重的家伙开始啃斧头——啃的是斧头头，而不是斧柄。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [plauz] .
They **went** **on** **to** **the** **plows** **.**
他们 去 在 到 这 犁 .

他们继续耕作。

[wen] [ðeɪ] ['gæðərd] ['slʌgɪʃli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑ:r][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʌntʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
When **they** **gathered** **sluggishly** **about** **a** **ground** **-** **car** **and** **began** **to** **lunch** **on** **it**
什么时候 他们 聚集 迟缓地 关于 一个 地面 - 车 和 开始 到 午餐 在 它
,
,
,

当他们慢吞吞地聚集在一辆地面车厢旁，开始在上面吃午饭时，

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .
the **colonists** **did** **not** **believe** **.**
这 殖民者 做过 不是 相信 .

殖民者们并不相信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
But **it** **was** **true** **.**
但 它 曾是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði] - - [ti:θ] [wə:nt, weənt] [mɪr] ['kælsiəm] ['fɑ:sfeɪt] , [laɪk] ['ʌðər] [bi:sts] .
The **dinies** **'** **teeth** **weren't** **mere** **calcium** **phosphate** **,** **like** **other** **beasts** **.**
这 - - 牙齿 不是 仅仅 钙 磷酸盐 , 喜欢 其他 野兽 .

这些恐龙的牙齿不像其他动物那样只是由磷酸钙构成。

[æn; ən] ['æmətər] ['kemɪst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɔ:r'gænɪkli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['bɔ:rɑ:n]
An **amateur** **chemist** **found** **out** **that** **they** **were** **an** **organically** **deposited** **boron**
一个 业余 化学家 成立 出去 那 他们 是 一个 有机地 已存 硼
['kɑ:baid] ,
carbide **,**
碳化物 ,

一位业余化学家发现它们是有机沉积的碳化硼。

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sʌbstəns] [bʌt; bət] ['krɪstəlaɪzd] ['kɑ:rbən] — ['daɪmənd] .
which **is** **harder** **than** **any** **other** **substance** **but** **crystallized** **carbon** **—** **diamond** **.**
哪个 是 更难 比 任何 其他 物质 但 结晶 碳 — 钻石 .

除了结晶碳之外，没有任何其他物质比它更硬——那就是金刚石。

[ɪn][fækt] , [dɪni] [tiːθ] , ['biːɪŋ] [ɔːr'gænɪk] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][fɔːrm][ʌv; əv]

In	fact	,	diny	teeth	,	being	organic	,	seemed	to	be	an	especially	hard	form	of
在	事实	,	迪尼	牙齿	,	存在	有机的	,	似乎	到	是	一个	尤其	难的	形式	的

['bɔːrɑːn]['kɑːbaid] .

boron	carbide	.
硼	碳化物	.

事实上，恐龙牙齿是有机物，似乎是碳化硼的一种特别坚硬的形式。

- [kʊd; kəd] [tʃuː] ['aɪərn] .

Dinies	could	chew	iron	.
-	可以	嚼	铁	.

恐龙可以咀嚼铁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæstɪkeɪt] [stiːl] .

They	could	masticate	steel	.
他们	可以	咀嚼	钢	.

它们能嚼碎钢铁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][graɪnd][ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuːl] - [stiːl] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ]

They	could	grind	up	and	swallow	anything	but	tool	-	steel	reinforced	with
他们	可以	研磨	向上	和	吞	任何事物	但	工具	-	钢	加强型	和

['daɪmənd] [tʃɪps] .

diamond	chips	.
钻石	芯片	.

它们可以磨碎并吞下任何东西，但无法磨碎用金刚石碎屑加固的工具钢。

[ðə; ði] [seɪm] ['æmətər] ['kemɪst] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ɛərə]

The	same	amateur	chemist	worked	it	out	that	the	surface	soil	of	the	planet	Eire
这	相同的	业余	化学家	工作	它	出去	那	这	表面	土壤	的	这	行星	爱尔兰

[wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] ['ferəs] ['kɔmpaundz] .

was	deficient	in	iron	and	ferrous	compounds	.
曾是	不足	在	铁	和	亚铁	化合物	.

这位业余化学家还发现，艾尔星球的表层土壤缺乏铁和亚铁化合物。

[ðə; ði] - ['niːdɪd] ['aɪərn] .

The	dinies	needed	iron	.
这	-	需要	铁	.

这些小家伙们需要铁。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

They	got	it	.
他们	得到	它	.

他们明白了。

[ðə; ði][bɪg] - [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['æŋgri] ['kɔlənɪsts]

The	big	dinies	were	routed	by	burning	torches	in	the	hands	of	angry	colonists
这	大的	-	是	路由	经过	燃烧	火炬	在	这	双手	的	生气的	殖民者

.

:

.

强大的帝国军队被愤怒的殖民者手中燃烧的火把击溃了。

[wen] [skɔːrtʃt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər]['fiːb(ə)l] [breɪnz] ['gæðərd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	scorched	often	enough	,	their	feeble	brains	gathered	the	idea	that	they	were
什么时候	烧焦的	经常	足够的	,	他们的	微弱	大脑	聚集	这	主意	那	他们	是

[ʌn'welkəm] .

unwelcome	.
不受欢迎	.

当它们反复遭受灼烧时，它们脆弱的大脑逐渐形成了自己不受欢迎的观念。

[ðeɪ] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'weɪ] .
They **went** **lumbering** **away** **.**
他们 去 伐木 离开 .

他们蹒跚地走开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['lesər] - , [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] .
They **were** **replaced** **by** **lesser** **dinies** **,** **approximately** **the** **size** **of** **kangaroos** **.**
他们 是 替换 经过 较少 - , 大约 这 尺寸 的 袋鼠 .

它们被体型较小的恐龙所取代，这些恐龙大约和袋鼠差不多大。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [eɪt] [krɑːps] .
They **also** **ate** **crops** **.**
他们 还 吃 农作物 .

它们也吃农作物。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər]['aɪərn] .
They **also** **hungered** **for** **iron** **.**
他们 还 饥饿 为了 铁 .

他们也渴望铁。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [stiːl] ['keɪbəlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['seləri] ,
To **them** **steel** **cables** **were** **the** **equivalent** **of** **celery** **,**
到 他们 钢 电缆 是 这 相等的 的 芹菜 ,

对他们来说，钢缆就如同芹菜一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['aɪərn][paɪp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [spə'geti] .
and **they** **ate** **iron** **pipe** **as** **if** **it** **were** **spaghetti** **.**
和 他们 吃 铁 管道 作为 如果 它 是 意大利细面条 .

他们把铁管当意大利面吃。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɪnstə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][wɜːr; wər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['tɑːrgɪts] .
The **industrial** **installations** **of** **the** **colony** **were** **their** **special** **targets** **.**
这 工业的 安装 的 这 殖民地 是 他们的 特别的 目标 .

殖民地的工业设施是他们的重点目标。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ˌʌn'lɪmbərd] ['gʌnz] .
The **colonists** **unlimbered** **guns** **.**
这 殖民者 未舒展的 枪支 .

殖民者们拔出了枪。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] - .
They **shot** **the** **dinies** **.**
他们 射击 这 - .

他们射杀了恐龙。

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .
Ultimately **they** **seemed** **to** **thin** **out** **.**
最终 他们 似乎 到 薄的 出去 .

最终它们似乎变得稀疏了。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ʃuːt] - [ə; eɪ] - [dɪni] [deɪ][ɑːn]['ɛərə] ,
But **once** **a** **month** **was** **shoot** **-** **a** **-** **diny** **day** **on** **Eire** **,**
但 一次 一个 月 曾是 射击 - 一个 - 迪尼 天 在 爱尔兰 ,

但每个月总有一天是爱尔兰的射击日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] [ʌv; əv]['tærə] .
and **the** **populace** **turned** **out** **to** **clear** **the** **environs** **of** **their** **city** **of** **Tara** **.**
和 这 民众 转向 出去 到 清除 这 周边环境 的 他们的 城市 的 塔拉 .

于是，民众纷纷出来清理塔拉城周围的环境。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
Then **came** **the** **little** **dinies** **.**
然后 来了 这 小的 - .

然后是小餐馆。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][æz; əz][smɔːl][æz; əz] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Some	were	as	small	as	two	inches	in	length	.
一些	是	作为	小的	作为	二	英寸	在	长度	.

有些甚至只有两英寸长。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] .

Some	were	larger	.
一些	是	更大的	.

有些个头更大。

[ɔːl][wɜːr; wər][kjuːt] .

All	were	cute	.
全部	是	可爱的	.

它们都很可爱。

['kɔlənɪsts] - ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [pets][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

Colonists	'	children	wanted	to	make	pets	of	them	until	it	was	discovered
殖民者	-	孩子们	通缉	到	制作	宠物	的	他们	直到	它	曾是	发现

[ðæt] ['mɪnətʃər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

that	miniature	they	might	be	,
那	微型	他们	可能	是	,

殖民者的孩子们想把它们当宠物养，直到发现它们体型很小。

[bʌt; bət] ['hɑːrmləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

but	harmless	they	were	not	.
但	无害	他们	是	不是	.

但它们并非无害。

['taɪni] [dɪni] - [tiːθ] , ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][pɪnz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɔː'θentɪk] ['bɔːrɑːn]

Tiny	diny	-	teeth	,	smaller	than	the	heads	of	pins	,	were	still	authentic	boron
微小的	迪尼	-	牙齿	,	较小的	比	这	头部	的	别针	,	是	仍然	真正的	硼

['kɑːbaid] .

carbide	.
碳化物	.

比针头还小的微小恐龙牙齿，仍然是真正的碳化硼。

- [kept][æz; əz][pets] ['tʃɪrəli] [naːd] [ə'weɪ] [wʊd] [ænd; ənd][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Dinies	kept	as	pets	cheerily	gnawed	away	wood	and	got	at	the	nails	of	which
-	保留	作为	宠物	兴高采烈地	被啃咬	离开	木头	和	得到	在	这	指甲	的	哪个

[ðer; ðər][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [meɪd] .

their	boxes	were	made	.
他们的	盒子	是	制成	.

被当作宠物饲养的恐龙会兴高采烈地啃咬木头，并取出制作它们箱子的钉子。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][neɪlz] .

They	ate	the	nails	.
他们	吃	这	指甲	.

他们把钉子吃了。

[ðen] , ['biːɪŋ] [friː] , [ðeɪ] [ɪk'stendɪd][ðer; ðər][æk'tɪvətiz] .

Then	,	being	free	,	they	extended	their	activities	.
然后	,	存在	自由的	,	他们	扩展	他们的	活动	.

获得自由后，他们扩大了活动范围。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['tʌnəld] ['bɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - ['haʊzɪz] .

They	and	their	friends	tunneled	busily	through	the	colonists	'	houses	.
他们	和	他们的	朋友们	隧道	忙碌地	通过	这	殖民者	-	房屋	.

他们和他们的朋友忙着在殖民者的房屋里挖地道。

[ðeɪ] [eɪt] [neɪlz] .

They	ate	nails	.
他们	吃	指甲	.

他们吃钉子。

[ðeɪ] [eɪt] [skruːz] .
They **ate** **screws** **.**
他们 吃 螺丝 .

他们吃了螺丝钉。

[ðeɪ] [eɪt] [boʊlts] , [nʌts] , [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃuːz] , ['pɑːkɪt] [naɪvz] [ænd; ənd] [pænts] ['bʌtnz] ,
They **ate** **bolts** **,** **nuts** **,** **the** **nails** **out** **of** **shoes** **,** **pocket** **knives** **and** **pants** **buttons** **,**
他们 吃 螺栓 , 坚果 , 这 指甲 出去 的 鞋 , 口袋 刀具 和 裤子 按钮 ,

他们吃螺栓、螺母、鞋钉、小刀和裤子纽扣。

['zɪpəz] , ['waɪər]['steɪpəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] .
zippers **,** **wire** **staples** **and** **the** **tacks** **out** **of** **upholstery** **.**
拉链 , 金属丝 主食 和 这 图钉 出去 的 室内装潢 .

拉链、金属钉和装饰布上的图钉。

['nɔːɪŋ] ['iːv(ə)n] [θredz] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'weɪ] ,
Gnawing **even** **threads** **and** **filings** **of** **metal** **away** **,**
啃咬 甚至 线程 和 文件 的 金属 离开 ,

甚至连金属丝和碎屑都会被啃掉。

[ðeɪ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [fɑːrm] [t'ræktəz] .
they **made** **visible** **gaps** **in** **the** **frames** **and** **moving** **parts** **of** **farm** **tractors** **.**
他们 制成 可见的 差距 在 这 框架 和 移动 部分 的 农场 拖拉机 .

它们在农用拖拉机的车架和活动部件上造成了明显的缝隙。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [held] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːsəti]
it **appeared** **that** **their** **numbers** **previously** **had** **been** **held** **down** **by** **the** **paucity**
它 出现 那 他们的 数字 之前 有 到过 握住 向下 经过 这 匮乏
[ʌv; əv] ['ferəs] ['kɔmpaundz] [ɪn] [ðer; ðər] ['regjələr] ['daɪət] .
of **ferrous** **compounds** **in** **their** **regular** **diet** **.**
的 亚铁 化合物 在 他们的 常规的 饮食 .

此前，由于它们的日常饮食中缺乏铁化合物，它们的数量似乎受到了限制。

[ðə; ði] [læk] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [bɜːrθ] [reɪt] .
The **lack** **led** **to** **a** **low** **birth** **rate** **.**
这 缺少 引领 到 一个 低的 出生 速度 .

缺乏这种物质导致了低出生率。

[naʊ] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ,
Now **,** **supplied** **with** **great** **quantities** **of** **iron** **by** **their** **unremitting** **industry** **,**
现在 , 供应 和 伟大的 数量 的 铁 经过 他们的 不懈 行业 ,

如今，他们凭借不懈的工业生产获得了大量的铁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] .
they **were** **moved** **to** **prodigies** **of** **multiplication** **.**
他们 是 已搬 到 神童 的 乘法 .

他们被推向了乘法奇才的行列。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ɛərə]
The **chairman** **of** **the** **Dail** **Committee** **on** **the** **Condition** **of** **the** **Planet** **Eire**
这 主席 的 这 每日 委员会 在 这 状况 的 这 行星 爱尔兰
[hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['skɔːrnfəli] [æz; əz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [maɪs] .
had **spoken** **of** **them** **scornfully** **as** **equal** **to** **mice** **.**
有 说 的 他们 轻蔑地 作为 平等的 到 小鼠 .

爱尔兰议会地球状况委员会主席曾轻蔑地称他们与老鼠一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
They **were** **much** **worse** **.**
他们 是 很多 更糟 .

他们的情况更糟。

[ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][paɪd]['paɪpər][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][traɪd]
The **planetary** **government** **needed** **at** **least** **a** **pied** **piper** **or** **two** **,** **but** **it** **tried**
这 行星 政府 需要 在 至少 一个 馅饼 派珀 或者 二 , 但 它 尝试
['ʌðər] ['meʒərz] .
other **measures** **.**
其他 措施 .

行星政府至少需要一两个吹笛人，但它尝试了其他方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrtɪd] [kæts] .
It **imported** **cats** **.**
它 进口 猫 .

它进口了猫。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [stɪl] [sə'vaivd] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd]['oʊnli]
Descendants **of** **the** **felines** **of** **Earth** **still** **survived** **,** **but** **one** **had** **only**
后代 的 这 猫科动物 的 地球 仍然 幸存下来 , 但 一 有 仅有的
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['frʌstreɪtɪd] ,
to **look** **at** **their** **frustrated** **,**
到 看 在 他们的 沮丧的 ,

地球上猫科动物的后代仍然幸存下来，但人们只需看看它们沮丧的表情，

[nʊ'rɑːtɪk] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪljɚz] .
neurotic **expressions** **to** **know** **that** **they** **were** **failures** **.**
神经质 表达式 到 知道 那 他们 是 失败 .

意识到自己失败后，会表现出神经质的表情。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [set][træps] .
The **government** **set** **traps** **.**
这 政府 放 陷阱 .

政府设下了陷阱。

[ðə; ði] - [eɪt] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['met(ə)l][pɑːrts] .
The **dinies** **ate** **their** **springs** **and** **metal** **parts** **.**
这 - 吃 他们的 弹簧 和 金属 部分 .

这些恐龙吃掉了它们的弹簧和金属零件。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['bauntiz] [fɔːr; fər] [ded] - .
It **offered** **bounties** **for** **dead** **dinies** **.**
它 提供 赏金 为了 死的 - .

它悬赏捉拿死去的恐龙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni]
But **the** **supply** **of** **dinies** **was** **inexhaustible** **,** **and** **the** **supply** **of** **money**
但 这 供应 的 - 曾是 取之不尽的 , 和 这 供应 的 钱
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was **not** **.**
曾是 不是 .

但是，第纳尔的供应是无穷无尽的，而货币的供应却是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .
It **had** **to** **be** **stopped** **.**
它 有 到 是 停止 .

必须阻止它。

[ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt][ʌv; əv]['ɛərə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kæptɪn] ['pætrɪk] - , [ʌv; əv]

Then	upon	the	spaceport	of	Eire	a	certain	Captain	Patrick	Brannicut	,	of
然后	之上	这	太空港	的	爱尔兰	一个	肯定	队长	帕特里克	-	,	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɜ:rθ] , [dɪ'sendɪd] .

Boston	,	Earth	,	descended	.
波士顿	,	地球	,	下降	.

然后，一位来自地球波士顿的帕特里克·布兰尼卡特上尉降落在了爱尔兰的太空港。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə]['ɛərə] .

It	was	his	second	visit	to	Eire	.
它	曾是	他的	第二	访问	到	爱尔兰	.

这是他第二次访问爱尔兰。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['hi:d] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

On	the	first	he'd	learned	of	the	trouble	.
在	这	第一的	他会	学习	的	这	麻烦	.

他第一时间就得知了麻烦事。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wʌt] [stɪl] [si:md] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] .

On	his	second	he	brought	what	still	seemed	the	most	probable	solution	.
在	他的	第二	他	带来	什么	仍然	似乎	这	最多	可能	解决方案	.

第二次，他提出了目前看来最有可能的解决方案。

[hi:; hi]['lændɪd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd][ə'dʌlt; 'ædʌlt][blæk] [sneɪks] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ti:n] - ['eɪdʒɚz][ʌv; əv]

He	landed	eighteen	hundred	adult	black	snakes	,	two	thousand	teen	-	agers	of
他	登陆	十八	百	成人	黑色的	蛇	,	二	千	青少年	-	老年人	的

[ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ,

the	same	species	,
这	相同的	物种	,

他捕获了1800条成年黑蛇和2000条同种的幼蛇。

[ænd; ənd] [tu:] [kreɪts] [ʌv; əv][sɔ:ft] - [ʃeld] [egz] [hi:; hi] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [hætʃ] ['ɪntu:] ['fɔ:nə] [ʌv; əv]

and	two	crates	of	soft	-	shelled	eggs	he	guaranteed	to	hatch	into	fauna	of
和	二	板条箱	的	柔软的	-	带壳	鸡蛋	他	保证	到	孵化	进入	动物	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

the	same	kind	.
这	相同的	种类	.

他还提供了两箱软壳蛋，保证孵化出同种动物。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [kæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

He	took	away	all	the	cash	on	the	planet	.
他	采取	离开	全部	这	现金	在	这	行星	.

他把地球上所有的现金都拿走了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['despərət] .

The	government	was	desperate	.
这	政府	曾是	绝望的	.

政府当时非常绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪks] [tʃeɪst] - [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

But	the	snakes	chased	dinies	with	enthusiasm	.
但	这	蛇	追逐	-	和	热情	.

但蛇却热情地追逐着恐龙。

[ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑ:n] - [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɑ:tʃt] .

They	pounced	upon	dinies	while	the	public	watched	.
他们	猛扑	之上	-	尽管	这	民众	观看	.

在公众的注视下，他们扑向了恐龙。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] - , [ðeɪ] ['pʌblɪkli] [daɪ'dʒestɪd] - ,

They	lay	in	wait	for	dinies	,	they	publicly	digested	dinies	,
他们	躺	在	等待	为了	-	,	他们	公开	消化	-	,

他们埋伏起来等待猎物，他们公开消化猎物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['eni] [smɔːl] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	they	went	pouring	down	into	any	small	hole	in	the	ground	from	which	a
和	他们	去	浇注	向下	进入	任何	小的	洞	在	这	地面	从	哪个	一个

[dɪni] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɔːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] ['vænɪʃt] .

diny	had	appeared	or	into	which	one	vanished	.
迪尼	有	出现	或者	进入	哪个	一	消失了	.

它们涌入地上任何有小精灵出现或消失的小洞穴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][træps] .

They	were	superior	to	traps	.
他们	是	优越的	到	陷阱	.

它们比陷阱更胜一筹。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set][ɔːr] ['emptid] .

They	did	not	have	to	be	set	or	emptied	.
他们	做过	不是	有	到	是	放	或者	清空	.

它们无需设置或清空。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [beɪt] .

They	did	not	need	bait	.
他们	做过	不是	需要	饵	.

它们不需要诱饵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][self] - [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][self] - [ˌreprə'djuːsiŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [sneɪks]

They	were	self	-	maintaining	and	even	self	-	reproducing	—	except	that	snakes
他们	是	自己	-	保持	和	甚至	自己	-	繁殖	—	除了	那	蛇

[wen] [ˌoʊvər'fed][tend][tuː; tə][biː; bi] [les] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [wen] ['hʌŋgri] .

when	overfed	tend	to	be	less	romantic	than	when	hungry	.
什么时候	喂食过量	趋向	到	是	较少的	浪漫的	比	什么时候	饥饿的	.

它们能够自我维持，甚至自我繁殖——只不过，吃得太饱的蛇往往不如饥饿的蛇浪漫。

[ɪn][ten] ['jɪrz] [ə; eɪ]['stɔːri][bɪ'gæn] — [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [tuː; tə]

In	ten	years	a	story	began	—	encouraged	by	the	Ministry	of	Information	—	to
在	十	年	一个	故事	开始	—	鼓励	经过	这	部	的	信息	—	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sneɪks] [tuː; tə]['ɛərə] ,

the	effect	that	St	.	Patrick	had	brought	the	snakes	to	Eire	,
这	影响	那	英石	.	帕特里克	有	带来	这	蛇	到	爱尔兰	,

十年后，在新闻部的鼓励下，开始流传一种说法，即圣帕特里克将蛇带到了爱尔兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] - ,

and	it	was	certain	that	if	they	didn't	wipe	out	the	dinies	,
和	它	曾是	肯定	那	如果	他们	没有	擦拭	出去	这	-	,

可以肯定的是，如果他们不消灭迪尼人，

[ðeɪ] [ə'ʃʊrədli] [kept][ðə; ði] - [frʌm; frəm]['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑːləni] .

they	assuredly	kept	the	dinies	from	wiping	out	the	colony	.
他们	当然	保留	这	-	从	擦拭	出去	这	殖民地	.

他们确实阻止了恐龙灭绝殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɛərə]['ɪntuː][ə; eɪ]['splendɪd] [nuː] ['sentər][ʌv; əv] [ɜːrs] ['kʌltʃər]

And	the	one	hope	of	making	Eire	into	a	splendid	new	center	of	Erse	culture
和	这	一	希望	的	制作	爱尔兰	进入	一个	灿烂	新的	中心	的	厄尔塞	文化

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] — [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

and	tradition	—	including	a	reverence	for	St	.	Patrick	—	lay	in	the	belief	that
和	传统	—	包括	一个	尊敬	为了	英石	.	帕特里克	—	躺	在	这	信仰	那

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [sneɪks] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['ʌpər] [hænd] .

some	day	the	snakes	would	gain	a	permanent	upper	hand	.
一些	天	这	蛇	会	获得	一个	永恒的	上	手	.

而将爱尔兰变成一个辉煌的新中心，展现爱尔兰文化和传统（包括对圣帕特里克的崇敬）的唯一希望，在于相信有一天蛇会永远占据上风。

[aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] .

Out	near	the	spaceport	there	was	an	imported	monument	to	St	.	Patrick	.
出去	靠近	这	太空港	那里	曾是	一个	进口	纪念碑	到	英石	.	帕特里克	.

在航天港附近，矗立着一座从国外进口的圣帕特里克纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəps] [stɑ:f] ,

It	showed	him	pointing	somewhere	with	his	bishop's	staff	,
它	显示	他	指向	某处	和	他的	主教的	职员	,

照片上他挥舞着主教的权杖指向某个方向。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [sneɪks] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

while	looking	down	at	a	group	of	snakes	near	his	feet	.
尽管	寻找	向下	在	一个	团体	的	蛇	靠近	他的	脚	.

他低头看着脚边的一群蛇。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ['telɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hel]

The	sculptor	intended	to	portray	St	.	Patrick	telling	the	snakes	to	get	the	hell
这	雕塑家	故意的	到	写真	英石	.	帕特里克	讲述	这	蛇	到	得到	这	地狱

[aʊt] [ʌv; əv]['ɛərə] .

out	of	Eire	.
出去	的	爱尔兰	.

雕塑家原本打算描绘圣帕特里克命令蛇滚出爱尔兰的情景。

[bʌt; bət][ɑ:n]['ɛərə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsentɪ'mentəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ['telɪŋ] [ðə; ði]

But	on	Eire	it	was	sentimentally	regarded	as	St	.	Patrick	telling	the
但	在	爱尔兰	它	曾是	感伤地	认为	作为	英石	.	帕特里克	讲述	这

[sneɪks] [tu:; tə][goʊ] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] .

snakes	to	go	increase	and	multiply	.
蛇	到	去	增加	和	乘	.

但在爱尔兰，人们却感伤地认为这是圣帕特里克告诉蛇要繁衍增多。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [derd] [tel] [ðæt] [tu:; tə] [ʃɔ:n] [oʊ'dɑ:nəhju:] !

But	nobody	dared	tell	that	to	Sean	O'Donohue	!
但	无人	敢于	告诉	那	到	肖恩	奥多诺休	!

但没人敢把这话告诉肖恩·奥多诺霍！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][fækt] .

It	was	past	history	,	in	a	way	,	but	also	it	was	present	fact	.
它	曾是	过去的	历史	,	在	一个	方式	,	但	还	它	曾是	展示	事实	.

从某种意义上说，那是过去的历史，但同时也是现在的事实。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] [fækt] .

On	the	day	of	the	emergency	cabinet	meeting	it	was	appalling	fact	.
在	这	天	的	这	紧急情况	内阁	会议	它	曾是	令人震惊	事实	.

在紧急内阁会议当天，这是一个令人震惊的事实。

[wɪ'ðaʊt] [sneɪks] [ðə; ði]['plænɪt]['ɛərə][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Without	snakes	the	planet	Eire	could	not	continue	to	be	inhabited	,	because
没有	蛇	这	行星	爱尔兰	可以	不是	继续	到	是	有人居住的	,	因为

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

of	the	little	dinies	.
的	这	小的	-	.

如果没有蛇，爱尔兰星球就无法继续有人居住，因为这些小家伙们是重要的生命体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['ɛərə][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪs'oʊn] ['eni] ['kɑ:ləni] [ðæt]

But	the	Republic	of	Eire	on	Earth	would	indignantly	disown	any	colony	that
但	这	共和国	的	爱尔兰	在	地球	会	愤慨地	断绝关系	任何	殖民地	那

[hæd; həd] [sneɪks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

had	snakes	in	it	.
有	蛇	在	它	.

但地球上的爱尔兰共和国会义愤填膺地与任何有蛇的殖民地划清界限。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːləni] ['wɔznt] ['redi] [jet] [tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

And	the	colony	wasn't	ready	yet	to	be	self	-	supporting	.
和	这	殖民地	不是	准备好	然而	到	是	自己	-	支持	.

而且，这个殖民地还没有做好自给自足的准备。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætər] ['gluːmɪli] .

The	cabinet	discussed	the	matter	gloomily	.
这	内阁	讨论	这	事情	阴郁地	.

内阁成员情绪低落地讨论了此事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'spɪrɪtɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .

They	were	too	dispirited	to	do	more	.
他们	是	也	颓废	到	做	更多的	.

他们意志消沉，再也无力继续下去了。

[bʌt; bət]['mɔɪrə] — [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - — [dɪd] ['riːsɜːrtʃ] .

But	Moira	—	the	darlin	'	—	did	research	.
但	莫伊拉	—	这	亲爱的	-	—	做过	研究	.

但可爱的莫伊拉做了调查研究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['kɑːlɪdʒ] - ['freʃmən] - [baɪ'ɑːlədʒi] - [læb] ['riːsɜːrtʃ] .

It	was	strictly	college	-	freshman	-	biology	-	lab	research	.
它	曾是	严格	大学	-	大一新生	-	生物学	-	实验室	研究	.

这完全是大学一年级生物实验室研究。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	didn't	promise	much	,	even	to	her	.
它	没有	承诺	很多	,	甚至	到	她	.

即使对她来说，它也没带来多少希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [tɔːk] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	gave	her	an	excuse	to	talk	anxiously	and	hopefully	to	the
但	它	给予	她	一个	原谅	到	讲话	焦虑地	和	希望	到	这

['prezɪdənt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dail] [kə'mɪti] [tuː; tə] [mə'gɪləkədi] ['aɪlənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

president	when	he	took	the	Dail	Committee	to	McGillicuddy	Island	to	look	at
总统	什么时候	他	采取	这	每日	委员会	到	麦吉利卡迪	岛	到	看	在

[ðə; ði][bɪg] - [ðer; ðər] ,

the	big	dinies	there	,
这	大的	-	那里	,

但这给了她一个借口，让她在总统带领议会委员会前往麦吉利卡迪岛考察大型恐龙时，能够焦急而充满希望地与总统交谈。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .

while	the	populace	tried	to	get	the	snakes	out	of	sight	again	.
尽管	这	民众	尝试	到	得到	这	蛇	出去	的	视线	再次	.

与此同时，民众试图再次将蛇赶走。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [tuː] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['kaʊnti] ['keri] [bæk]

Most	of	the	island	lay	two	miles	off	the	continent	named	for	County	Kerry	back
最多	的	这	岛	躺	二	英里	离开	这	大陆	命名	为了	县	克里	后退

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

这座岛屿的大部分位于距离地球上以凯里郡命名的大陆两英里处。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] ['lesnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['greɪtli] ,

At	one	point	a	promontory	lessened	the	distance	greatly	,
在	一	观点	一个	海角	减少	这	距离	非常	,

有一处岬角大大缩短了距离。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:zweɪ] [ðer; ðər] .

and	**at**	**one**	**time**	**there'd**	**been**	**a**	**causeway**	**there**	**.**
和	在	一	时间	那里	到过	一个	堤道	那里	.

那里曾经有一条堤道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][peɪnz] [dɪ'strɔɪd] .

It	**had**	**been**	**built**	**with**	**great**	**pains**	**,**	**and**	**with**	**pains**	**destroyed**	**.**
它	有	到过	建造	和	伟大的	疼痛	,	和	和	疼痛	损毁	.

它凝聚了无数心血，也付出了无数代价才得以摧毁。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	**president**	**explained**	**as**	**the**	**boat**	**bearing**	**the**	**committee**	**neared**	**the**	**island**	**.**
这	总统	解释	作为	这	船	轴承	这	委员会	接近	这	岛	.

总统在载着委员会成员的船只靠近岛屿时解释道。

" [ðə; ði][bɪg] - , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] ,

"	**The**	**big**	**dinies**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sadly**	**,**
"	这	大的	-	,	"	他	说	令人遗憾的是	,

"那些大人物，"他悲伤地说。

" ['træmpld] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [t'ræktəz] .

"	**trampled**	**the**	**fences**	**and**	**houses**	**and**	**ate**	**up**	**the**	**roofs**	**and**	**tractors**	**.**
"	践踏	这	栅栏	和	房屋	和	吃	向上	这	屋顶	和	拖拉机	.

"践踏了栅栏和房屋，吞噬了屋顶和拖拉机。"

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:rn] .

It	**could**	**not**	**be**	**borne**	**.**
它	可以	不是	是	出生	.

无法忍受。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

They	**could**	**be**	**driven**	**away**	**with**	**torches**	**,**	**but**	**they**	**came**	**back**	**.**
他们	可以	是	驱动	离开	和	火炬	,	但	他们	来了	后退	.

用火把就能把他们赶走，但他们又回来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][soʊ]['meni] [tʌnz]

They	**could**	**be**	**killed**	**,**	**but**	**the**	**people**	**could**	**only**	**dispose**	**of**	**so**	**many**	**tons**
他们	可以	是	被杀	,	但	这	人们	可以	仅有的	处置	的	所以	许多	吨

[ʌv; əv] ['kɑ:kəsɪz] .

of	**carcasses**	**.**
的	尸体	.

它们可以被杀死，但是人们只能处理那么多吨的动物尸体。

[rɪ'membər] , [ðə; ði][bɪg] ['meɪlz] [rʌn]['sɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gɜ:rlɪʃ] ['fi:meɪl] [rʌn]

Remember	**,**	**the**	**big**	**males**	**run**	**sixty**	**feet**	**long**	**,**	**and**	**the**	**most**	**girlish**	**females**	**run**
记住	,	这	大的	男性	跑步	六十	脚	长的	,	和	这	最多	少女	女性	跑步

['fɔ:rti] .

forty	**.**
四十	.

记住，体型最大的雄性体长可达 60 英尺，而最娇小的雌性体长可达 40 英尺。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [nu:] - [hætʃt] ['beɪbi:z] !

You	**wouldn't**	**believe**	**the**	**new**	**-**	**hatched**	**babies**	**!**
你	不会	相信	这	新的	-	孵化	婴儿	!

你绝对想象不到这些刚孵出来的小宝宝们！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] !

They	**were**	**a**	**great**	**trial**	**,**	**in**	**the**	**early**	**days**	**!**
他们	是	一个	伟大的	审判	,	在	这	早期的	天	!

早期那段时间，他们真是个很大的考验！

" [ʃɔːn] [oʊˈdɑːnəhjuː] [snɔːtid] .
" Sean O'Donohue snorted .
" 肖恩 奥多诺休 哼了一声 .

肖恩·奥多诺霍嗤之以鼻。

[hiː; hi] ['brɪsld] .
He bristled .
他 竖起的 .

他勃然大怒。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He and the other two of the committee had been dragged away from
他 和 这 其他 二 的 这 委员会 有 到过 拖拽 离开 从
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['tærə] .
the city of Tara .
这 城市 的 塔拉 .

他和委员会的另外两人被从塔拉城带走了。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʃɪ'nænɪgənz] ['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He suspected shenanigans going on behind his back .
他 怀疑 恶作剧 去 在 在后面 他的 后退 .

他怀疑有人背着他搞鬼。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [lʊkt] ['blɪri] - [aɪd] .
His associates looked bleary - eyed .
他的 同事 看起来 迷迷糊糊的 - 眼睛 .

他的同伴们看起来都睡眼惺忪。

[ðeid] [bɪn] ['triːtɪd] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪm'pæʃnd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They'd been treated cordially , and they were not impassioned leaders of the
他们会 到过 治疗 诚挚地 , 和 他们 是 不是 热情洋溢 领导人 的 这
[ɜːrs] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][oʊˈdɑːnəhjuː] .
Erse people , like the O'Donohue .
厄尔塞 人们 , 喜欢 这 奥多诺休 .

他们受到了热情的对待，而且他们不像奥多诺霍家族那样是厄尔斯人的激情领袖。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['bɪldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]
One of them was a ship builder and the other a manufacturer of
一 的 他们 曾是 一个 船 建筑商 和 这 其他 一个 制造商 的
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ,
precision machinery ,
精确 机械 ,

其中一人是造船商，另一人是精密机械制造商。

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dail][fɔːr; fər][noʊ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] .
elected to the Dail for no special reason .
当选 到 这 每日 为了 不 特别的 原因 .

当选为爱尔兰议会议员并无特殊原因。

[ðeid] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒʌŋkɪt]['pɑːrtli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They'd come on this junket partly to get away from their troubles and their
他们会 来 在 这 公款旅行 部分 到 得到 离开 从 他们的 麻烦 和 他们的
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

他们这次旅行的部分原因是为了逃避烦恼和妻子。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] - [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	shortage	of	high	-	precision	tools	was	a	trouble	to	both	of	them	,
这	短缺	的	高的	-	精确	工具	曾是	一个	麻烦	到	两个都	的	他们	,

高精度工具的短缺给他们俩都带来了麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .

but	they	were	forgetting	it	fully	.
但	他们	是	遗忘	它	完全	.

但他们完全忘记了这件事。

" [soʊ][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , " [ɪk'spleɪnd] ['prezɪdənt] - .

"	So	the	causeway	was	built	,	"	explained	President	O'Hanrahan	.
"	所以	这	堤道	曾是	建造	,	"	解释	总统	-	.

“于是，堤道就修建起来了，”奥汉拉汉总统解释道。

" [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [bɪg] [biːsts] ['oʊvər] ,

"	We	drove	the	big	beasts	over	,
"	我们	驾驶	这	大的	野兽	超过	,

我们把那些大家伙赶了过来，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] — ['draɪvɪn] - [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] — [ænd; ənd]

and	rounded	up	all	we	could	find	—	drivin	'	them	with	torches	—	and
和	圆润	向上全部		我们	可以	寻找	—	驾驶	-	他们	和	火炬	—	和

[ðen] [wiː; wi] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

then	we	broke	down	the	causeway	.
然后	我们	打破	向下	这	堤道	.

我们把能找到的所有人都抓了起来——用火把驱赶着他们——然后我们拆掉了堤道。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [mə'gɪləkədi] ['aɪlənd] .

So	there	they	are	on	McGillicuddy	Island	.
所以	那里	他们	是	在	麦吉利卡迪	岛	.

他们现在就在麦吉利卡迪岛上。

[ðeɪ] [dəunt][swɪm] .

They	don't	swim	.
他们	不	游泳	.

它们不会游泳。

" [ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['rɑːki] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ʃɔːr] .

"	The	boat	touched	ground	—	a	rocky	,	uninviting	shore	.
"	这	船	感动	地面	—	一个	岩石	,	不吸引人	支撑	.

“船靠岸了——那是一片岩石嶙峋、荒凉的海岸。”

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [hɑːpt] [ə'ʃɔːr] .

The	solicitor	general	and	the	Chancellor	of	the	Exchequer	hopped	ashore	.
这	律师	一般的	和	这	校长	的	这	国库	跳跃	岸上	.

司法部长和财政大臣跳上岸。

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['membər] [tuː; tə][lænd] .

They	assisted	the	committee	members	to	land	.
他们	协助	这	委员会	成员	到	土地	.

他们协助委员会成员着陆。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .

They	moved	on	.
他们	已搬	在	.

他们继续前进了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət]['mɔɪrə] [sed] ['æŋkʃəsli] :

The	president	started	to	follow	but	Moira	said	anxiously	:
这	总统	开始	到	跟随	但	莫伊拉	说	焦虑地	:

总统开始跟着做，但莫伊拉焦急地说：

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **Wait** **a** **bit** .
" 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've **something** **to** **tell** **you** .
我已经 某物 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

[aɪ] . . . [sed] [aɪ'd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .
I **.** **.** **.** **said** **I'd** **experiment** **with** **the** **dinies** **.**
我 . . . 说 ID 实验 和 这 - .

我……说过我会用这些恐龙做实验。

[aɪ] [dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
I **learned** **something** **.** **"**
我 学习 某物 . "

我学到了一些东西。

" [dɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Did** **you** **now** **?** **"** **asked** **the** **president** **.**
" 做过 你 现在 ? " 问 这 总统 .

"你做到了吗？"总统问道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
His **tone** **was** **at** **once** **admiration** **and** **despair** **.**
他的 语气 曾是 在 一次 钦佩 和 绝望 .

他的语气中既有钦佩，也有绝望。

" [its] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪn] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɔɪrə] , [bʌt; bət] — — "
" **It's** **a** **darlin** **'** **you** **are** **,** **Moira** **,** **but** **—** **—** **"**
" 它是 一个 亲爱的 - 你 是 , 莫伊拉 , 但 — — "

"你真是个小甜心，莫伊拉，但是——"

" [aɪ] . . . ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [wer] ['aɪərn] [wʌz; wəz] , " [sed] ['mɔɪrə] ['hoʊpfəli] , " [ænd; ənd]
" **I** **.** **.** **.** **wondered** **how** **they** **knew** **where** **iron** **was** **,** **"** **said** **Moira** **hopefully** **,** **"** **and**
" 我 . . . 想知道 如何 他们 知道 在哪里 铁 曾是 , " 说 莫伊拉 希望 , " 和
[aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
I **found** **out** **.**
我 成立 出去 .

"我……想知道他们是怎么知道哪里有铁的，"莫伊拉满怀希望地说，"然后我找到了答案。"

[ðeɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] . "
They **smell** **it** **.** **"**
他们 闻 它 . "

他们闻到了。

" [ɑː] , [ðeɪ] [duː] , [duː] [ðeɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['revərəns] .
" **Ah** **,** **they** **do** **,** **do** **they** **!** **"** **said** **the** **president** **with** **tender** **reverence** **.**
" 啊 , 他们 做 , 做 他们 ! " 说 这 总统 和 投标 尊敬 .

"啊，他们确实如此！"总统带着温柔的敬意说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɔɪrə] , [ðæt] — — "
" **But** **I** **have** **to** **tell** **you** **,** **Moira** **,** **that** **—** **—** **"**
" 但 我 有 到 告诉 你 , 莫伊拉 , 那 — — "

"但我必须告诉你，莫伊拉，那——"

" [ænd; ənd][aɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɔɪrə] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **And** **I** **proved** **it** **!** " **said** **Moira** **,** **searching** **his** **face** **with** **her** **eyes** **.**
" 和 我 已证实 它 ! " 说 莫伊拉 , 搜索 他的 脸 和 她 眼睛 .

"我已经证明了！"莫伊拉说着，目光在他脸上逡巡。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['stɪmjələs][ænd; ənd][ə; eɪ]['spesɪmən] [riˈækts] , [ðen] [ɪts][riˈækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]
" **If** **you** **change** **a** **stimulus** **and** **a** **specimen** **reacts** **,** **then** **its** **reaction** **is** **to**
" 如果 你 改变 一个 刺激 和 一个 标本 反应 , 然后 它是 反应 是 到
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the **change** **.**
这 改变 .

"如果你改变刺激，而样本有反应，那么它的反应就是对这种改变的反应。"

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [smel] [strɔːŋgər] .
So **I** **made** **the** **metal** **smell** **stronger** **.**
所以 我 制成 这 金属 闻 更强 .

所以我让金属的气味更浓了。

" ['prezɪdənt] - [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **President** **O'Hanrahan** **blinked** **at** **her** **.**
" 总统 - 眨眼 在 她 .

奥汉拉汉总统眨了眨眼看着她。

" [aɪ] . . . ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔɪrə] .
" **I** **.** **.** **.** **heated** **it** **,** " **said** **Moira** **.**
" 我 . . . 加热 它 , " 说 莫伊拉 .

"我……把它加热了，"莫伊拉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːt]['met(ə)l] [smelz] .
" **You** **know** **how** **hot** **metal** **smells** **.**
" 你 知道 如何 热的 金属 气味 .

你知道高温金属的气味吗?

[aɪ] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] [stiːl] ['herpɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [raɪt]
I **heated** **a** **steel** **hairpin** **and** **the** **dinies** **came** **out** **of** **holes** **in** **the** **wall** **,** **right**
我 加热 一个 钢 簪 和 这 - 来了 出去 的 孔 在 这 墙 , 正确的
[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

我加热了一根钢制发夹，恐龙立刻就从墙上的洞里出来了!

[ðə; ði] [smel] [druː] [ðem; ðəm] .
The **smell** **drew** **them** **.**
这 闻 画 他们 .

气味吸引了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !
It **was** **astonishing** **!**
它 曾是 惊人 !

真是令人震惊!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **The** **president** **looked** **at** **her** **with** **a** **strange** **expression** **.**
" 这 总统 看起来 在 她 和 一个 奇怪的 表达 .

总统用一种奇怪的表情看着她。

" [ðæts] . . .
" **That's** **.** **.** **.**
" 那就是 . . .

"那是……"

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['mɔɪrə] .
that's all I had time to try , " said Moira .
那就是 全部 我 有 时间 到 尝试 , " 说 莫伊拉 .

“我只有时间尝试这些，”莫伊拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" It was yesterday afternoon .
" 它 曾是 昨天 下午 .

那是昨天下午的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnər] .
There was an official dinner .
那里 曾是 一个 官方的 晚餐 .

举行了一次正式晚宴。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
I had to go .
我 有 到 去 .

我不得不走了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] !
You remember !
你 记住 !

你还记得！

[soʊ][aɪ] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] - — — "
So I locked up the dinies — — "
所以 我 已锁定 向上 这 - — — "

所以我把那些小偷锁了起来——”

" ['mɔɪrə]['dɑːrlɪn] - , " [sed] ['prezɪdənt] - ['dʒentli] , " [juː; jʊ][dəunt] [lɑːk] [ʌp] - .
" Moira darlin ' , " said President O'Hanrahan gently , " you don't lock up dinies .
" 莫伊拉 亲爱的 - , " 说 总统 - 轻轻地 , " 你 不 锁 向上 - .

“莫伊拉亲爱的，”奥汉拉汉总统温和地说，“你不能把餐馆关起来。”

[ðeɪ] [nɔː] [θruː] [stiːl] [seɪfs] .
They gnaw through steel safes .
他们 啃 通过 钢 保险箱 .

它们能啃穿钢制保险箱。

[ðeɪ] [meɪk] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [nests] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnəmoʊz] .
They make tunnels and nests in electric dynamos .
他们 制作 隧道 和 巢穴 在 电的 发电机 .

它们在发电机里建造隧道和巢穴。

[juː; jʊ][dəunt] [lɑːk] [ʌp] - , ['dɑːrlɪn] - ! "
You don't lock up dinies , darlin ' ! "
你 不 锁 向上 - , 亲爱的 - ! "

亲爱的，你不能把餐馆锁起来！

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] !
" But I did !
" 但 我 做过 !

但我确实做到了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ðeə(r)] [stɪl] [lɔkt] [ʌp] .
" They're still locked up .
" 它们是 仍然 已锁定 向上 .

他们仍然被关押着。

[aɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] !

I	looked	just	before	we	started	for	here	!
我	看起来	只是	前	我们	开始	为了	这里	！

出发前我特意看了看这里！

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈhæpɪli] .

"	The	president	looked	at	her	very	unhappily	.
"	这	总统	看起来	在	她	非常	不幸地	.

总统很不高兴地看了她一眼。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ʃɪˈnænɪgənz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ˈmɔɪrə] !

"	There's	no	need	for	shenanigans	between	us	,	Moira	!
"	有	不	需要	为了	恶作剧	之间	我们	,	莫伊拉	！

“莫伊拉，我们之间没必要搞这些花招！”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ˈkudnt] [jiː; ji] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ?

"	Then	he	said	:	"	Couldn't	ye	be	mistaken	?
"	然后	他	说	:	"	不能	是的	是	错误	?

然后他说：“难道你们不会弄错了吗？”

['kiːpɪn] - - [lʊkt] [ʌp] [ɪz] [laɪk] - - ['muːnlaɪt] [ɔːr] ['raɪtɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['mɔɪrə]

Keepin	'	dinies	locked	up	is	like	bottlin	'	moonlight	or	writin	'	down	the	color	of	Moira
保持	-	-	已锁定	向上	是	喜欢	-	-	月光	或者	写作	-	向下	这	颜色	的	莫伊拉

- [aɪz] [ɔːr] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] .

O'Donohue's	eyes	or	—	—	"	He	stopped	.
-	眼睛	或者	—	—	"	他	停止	.

把小偷锁起来就像把月光装瓶，或者把莫伊拉·奥多诺霍的眼睛颜色写下来一样——”他停了下来。

" [haʊ] [dɪd] [jiː; ji] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	did	ye	do	it	?	"
"	如何	做过	是的	做	它	?	"

“你是怎么做到的？”

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kiːp] ['spesɪmənz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	The	way	you	keep	specimens	,	"	she	told	him	.
"	这	方式	你	保持	标本	,	"	她	讲述	他	.

“你保存标本的方式，”她告诉他。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [dɪd] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] [ɑːn]

"	When	I	was	in	college	we	did	experiments	on
"	什么时候	我	曾是	在	大学	我们	做过	实验	在

['frɑːgz] .

frogs	.
青蛙	.

“我上大学的时候，我们做过关于青蛙的实验。”

[ðeə(r)] [koʊld] - ['blʌdɪd] [dʒʌst] [laɪk] - .

They're	cold	-	blooded	just	like	dinies	.
它们是	寒冷的	-	血腥	只是	喜欢	-	.

它们和恐龙一样都是冷血动物。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] ['laɪvli] , [ðeɪl] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

If	you	let	them	stay	lively	,	they'll	wear	themselves	out	trying	to	get	away	.
如果	你	让	他们	停留	热闹	,	他们会	穿	他们自己	出去	尝试	到	得到	离开	.

如果你让他们保持活跃，他们会因为试图逃跑而筋疲力尽。

[soʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .

So	you	put	them	in	a	refrigerator	.
所以	你	放	他们	在	一个	冰箱	.

所以你就把它们放进冰箱里。

[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [kən'teɪnər] .

In	the	vegetable	container	.
在	这	蔬菜	容器	.

在蔬菜容器里。

[ðeɪ] [dəunt] [friːz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] . . . [get]['tɔːrpɪd] .

They	don't	freeze	there	,	but	they	do	.	.	.	get	torpid	.
他们	不	冻结	那里	,	但	他们	做	.	.	.	得到	迟钝	.

它们在那里不会结冰，但它们会……变得迟钝。

[ðeɪ] [dʒʌst] [leɪ] [stɪl] [tɪl] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][wɔːrm][ʌp] [ə'gen] .

They	just	lay	still	till	you	let	them	warm	up	again	.
他们	只是	躺	仍然	直到	你	让	他们	温暖的	向上	再次	.

它们就那样躺着不动，直到你让它们重新暖和起来。

[tuː; tə] [ruːm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

To	room	temperature	.
到	房间	温度	.

冷却至室温。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ɛərə][stɛərd] .

"	The	president	of	the	planet	Eire	stared	.
"	这	总统	的	这	行星	爱尔兰	凝视	.

“艾尔星球的总统凝视着。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .

His	mouth	dropped	open	.
他的	嘴	掉落	打开	.

他张大了嘴。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] .

He	blinked	and	blinked	and	blinked	.
他	眨眼	和	眨眼	和	眨眼	.

他眨了眨眼，眨了眨眼，眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [huːpt] .

Then	he	whooped	.
然后	他	欢呼	.

然后他大叫了一声。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] ['mɔɪrə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	reached	forward	and	took	Moira	into	his	arms	.
他	达到	向前	和	采取	莫伊拉	进入	他的	武器	.

他伸手将莫伊拉抱了起来。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] .

He	kissed	her	thoroughly	.
他	亲吻	她	彻底	.

他深深地吻了她。

" ['dɑːrlɪn] - !

"	Darlin	'	!
"	亲爱的	-	!

“亲爱的！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	broken	voice	.
"	他	说	在	一个	破碎的	嗓音	.

他声音哽咽地说。

" [sɪt] [stɪl] [waɪl] [aɪ][draɪv] [ðɪs] [boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] !

"	Sit	still	while	I	drive	this	boat	back	to	the	mainland	!
"	坐	仍然	尽管	我	驾驶	这	船	后退	到	这	大陆	!

“请坐好，我要把这艘船开回大陆！”

[aɪv] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['tærə] [ɪ'miːdiət] !
I've **to** **get** **back** **to** **Tara** **immediate** **!**
我已经 到 得到 后退 到 塔拉 即时 !

我得立刻回去找塔拉!

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You've **done** **it** **,** **my** **darlin** **'** **,** **you've** **done** **it** **,** **and** **it's** **a** **great** **day** **for** **the**
你已经 完毕 它 , 我的 亲爱的 - , 你已经 完毕 它 , 和 它是 一个 伟大的 天 为了 这
['aɪrɪʃ] !
Irish **!**
爱尔兰 !

亲爱的，你做到了，你做到了！对于爱尔兰人来说，这是个伟大的日子!

[its] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrs] !
It's **even** **a** **great** **day** **for** **the** **Erse** **!**
它是 甚至 一个 伟大的 天 为了 这 厄尔塞 !

对于厄尔斯来说，今天也是个好日子!

[its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plænəteri] ['hɑːlədeɪ] [lɔːŋ] ['æftər][wɪə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]
It's **your** **birthday** **will** **be** **a** **planetary** **holiday** **long** **after** **we're** **married** **and**
它是 你的 生日 将要 是 一个 行星 假期 长的 后 是 已婚 和
['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [æz; əz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ʃɔːn]
our **grandchildren** **think** **I'm** **as** **big** **a** **nuisance** **as** **your** **grandfather** **Sean**
我们的 孙辈 思考 我是 作为 大的 一个 滋扰 作为 你的 祖父 肖恩
[oʊ'dɑːnəhjuː] !
O'Donohue **!**
奥多诺休 !

你的生日将会是一个行星节日，即使我们结婚很久以后，我们的孙子孙女们也会觉得我像你爷爷肖恩·奥多诺霍一样令人讨厌!

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [grænd] ['mærɪdʒ] [wiːl] [biː; bi]['hævɪn] - — —
It's **a** **fine** **grand** **marriage** **we'll** **be** **havin** **'** **—** **—**
它是 一个 美好的 盛大 婚姻 出色地 是 拥有 - — —

我们将举办一场盛大的婚礼——

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['striːkɪŋ]
" **He** **kissed** **her** **again** **and** **whirled** **the** **boat** **about** **and** **sent** **it** **streaking**
" 他 亲吻 她 再次 和 旋转 这 船 关于 和 发送 它 裸奔
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
for **the** **mainland** **.**
为了 这 大陆 .

“他又吻了她一下，然后猛地调转船头，让它飞快地驶向大陆。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [huːpt] .
From **time** **to** **time** **he** **whooped** **.**
从 时间 到 时间 他 欢呼 .

他时不时发出欢呼声。

['ræðər] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [hiː; hi] [hʌgɪd] ['mɔɪrə] [ɪg'zuːbərəntli] .
Rather **more** **frequently** **,** **he** **hugged** **Moira** **exuberantly** **.**
相当 更多的 频繁地 , 他 拥抱 莫伊拉 兴高采烈地 .

他更频繁地热情地拥抱莫伊拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tendid] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [lʊkt] [pliːzd] .
And **she** **tended** **to** **look** **puzzled** **,** **but** **she** **definitely** **looked** **pleased** **.**
和 她 倾向于 到 看 困惑 , 但 她 确实 看起来 高兴 .

她脸上常常带着困惑的表情，但她看起来确实很高兴。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Behind **them** **,** **of** **course** **,**
在后面 他们 , 的 课程 ,

当然，在他们身后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][dail][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ɛərə][iks'plɔ:d]

the	Committee	of	the	Dail	on	the	Condition	of	the	Planet	Eire	explored
这	委员会	的	这	每日	在	这	状况	的	这	行星	爱尔兰	探索

[mə'gɪləkədi] ['aɪlənd] .

McGillicuddy	Island	.
麦吉利卡迪	岛	.

爱尔兰议会地球状况委员会考察了麦吉利卡迪岛。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] - — ['sɪksti] - ['fʊtərz] [ænd; ənd]['fɪfti] - ['fʊtərz] [ænd; ənd] ['lesər] [wʌnz] .

They	saw	the	big	dinies	—	sixty	-	footers	and	fifty	-	footers	and	lesser	ones	.
他们	锯	这	大的	-	—	六十	-	页脚	和	五十	-	页脚	和	较少	一个	.

他们看到了大型潜艇——60英尺、50英尺以及较小的潜艇。

[ðə; ði] - ['æmb(ə)l] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	dinies	ambled	aimlessly	about	the	island	.
这	-	漫步	漫无目的地	关于	这	岛	.

这些小家伙们漫无目的地在岛上闲逛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ʌp][ɑ:n] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] , ['teɪpərɪŋ] [neks] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli]

Now	and	again	they	reached	up	on	elongated	,	tapering	necks	with	incongruously
现在	和	再次	他们	达到	向上	在	细长的	,	逐渐变细	脖子	和	不协调地

[smɔ:l] ['hedz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,

small	heads	on	them	,
小的	头部	在	他们	,

它们时不时地伸出长长的、逐渐变细的脖子，脖子上却长着不协调的小脑袋。

[tu:; tə][snæp][ɔ:f]['foʊliɪdʒ][ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [laɪk][pɑ:m] [li:vz] .

to	snap	off	foliage	that	looked	a	great	deal	like	palm	leaves	.
到	折断	离开	叶子	那	看起来	一个	伟大的	交易	喜欢	棕榈	树叶	.

折断看起来很像棕榈叶的叶子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

Now	and	again	,	without	enthusiasm	,
现在	和	再次	,	没有	热情	,

偶尔，缺乏热情，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜ:rd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['veriəs] [gri:n] - [skʌmd] [pu:lz] [ænd; ənd]

one	of	them	stirred	the	contents	of	various	green	-	scummed	pools	and
一	的	他们	搅拌	这	内容	的	各种各样的	绿色的	-	渣滓	游泳池	和

[ə'pærəntli] [ɪk'stræktɪd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

apparently	extracted	some	sort	of	nourishment	from	it	.
显然	提取	一些	种类	的	营养	从	它	.

其中一人搅动了各种绿色浮渣池中的内容物，显然从中提取出某种营养物质。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜ:ʃnz] .

They	seemed	to	have	no	intellectual	diversions	.
他们	似乎	到	有	不	知识分子	转移	.

他们似乎没有任何精神上的消遣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['membər] —

They	were	not	interested	in	the	visitors	,	but	one	of	the	committee	members	—
他们	是	不是	感兴趣的	在	这	访客	,	但	一	的	这	委员会	成员	—

[nɑ:t] ['mɔɪrəz] ['grænfɑ:ðər] — ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

not	Moira's	grandfather	—	shivered	a	little	.
不是	莫伊拉的	祖父	—	瑟瑟发抖	一个	小的	.

他们对来访者不感兴趣，但委员会的一名成员（不是莫伊拉的祖父）却微微发抖了一下。

" [aɪv] [driːmd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I've	dreamed	about	them	,	"	he	said	plaintively	,	"	but	even	when	I	was
"	我已经	梦见	关于	他们	,	"	他	说	哀怨地	,	"	但	甚至	什么时候	我	曾是

['driːmɪn] -

dreamin	'
梦境	-

“我梦见过他们，”他哀怨地说，“但即使在梦里……”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	believe	it	!
我	没有	相信	它	!

我简直不敢相信！

" [tuː] ['juːθfl] - — [ðeɪ] [wʊd] [weɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] [əˈpiːs]

"	Two	youthful	dinies	—	they	would	weigh	no	more	than	a	couple	of	tons	apiece
"	二	青春	-	—	他们	会	称重	不	更多的	比	一个	夫妻	的	吨	一块

— [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]['læŋgwɪd]['kɑːnflɪkt] .

—	engaged	in	languid	conflict	.
—	已订婚的	在	慵懒的	冲突	.

“两只年轻的恐龙——每只体重不超过几吨——正在进行一场缓慢的战斗。

[ðeɪ] [wækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['elifənts] .

They	whacked	each	other	with	blows	which	would	have	destroyed	elephants	.
他们	猛击	每个	其他	和	打击	哪个	会	有	损毁	大象	.

他们互相猛击，其力度足以摧毁大象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

But	they	weren't	really	interested	.
但	他们	不是	真的	感兴趣的	.

但他们其实并不感兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɔːrd] .

One	of	them	sat	down	and	looked	bored	.
一	的	他们	卫星	向下	和	看起来	无聊的	.

其中一人坐了下来，看起来很无聊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [daʊn] .

The	other	sat	down	.
这	其他	卫星	向下	.

另一个人坐了下来。

['prez(ə)ntli] , [rɪ'flektɪvli] , [hiː; hi] [naːd] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [rɑːk] .

Presently	,	reflectively	,	he	gnawed	at	a	piece	of	whitish	rock	.
目前	,	反思地	,	他	被啃咬	在	一个	片	的	白色	岩石	.

他若有所思地啃着一块白色的石头。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [saʊnd] .

The	gnawing	made	an	excruciating	sound	.
这	啃咬	制成	一个	痛苦不堪	声音	.

啃咬声发出令人痛苦的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [fleʃ] [krɔːl] .

It	made	one's	flesh	crawl	.
它	制成	一个人的	肉	爬行	.

它令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [dɪni] [dəuzd] [ɔːf] .

The	diny	dozed	off	.
这	迪尼	打盹	离开	.

小鹿打盹儿睡着了。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [kʌt] [dɪ'stɪŋkt] , [kɜːrvd] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .

His	teeth	had	cut	distinct	,	curved	grooves	in	the	stone	.
他的	牙齿	有	切	清楚的	,	弯曲	凹槽	在	这	石头	.

他的牙齿在石头上刻出了清晰的弧形凹槽。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] — [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] — [tɜːrnd] [peɪl] .

The	manufacturer	of	precision	machinery	—	back	on	Earth	—	turned	pale	.
这	制造商	的	精确	机械	—	后退	在	地球	—	转向	苍白	.

地球上那位精密机械制造商脸色苍白。

" [el] - [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	L	-	let's	get	out	of	here	!
"	L	-	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“我们快离开这里！”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr]

"	The	committee	and	the	two	members	of	the	cabinet	returned	to	the	shore
"	这	委员会	和	这	二	成员	的	这	内阁	返回	到	这	支撑

.

:

·

委员会和两位内阁成员返回了岸边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [boʊt] .

There	was	no	boat	.
那里	曾是	不	船	.

没有船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

It	was	far	away	,	headed	for	the	mainland	.
它	曾是	远的	离开	,	标题	为了	这	大陆	.

它很远，朝着大陆方向飞去。

" [ʃɪ'nænɪgənz] ! " [sed] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːrdld] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

"	Shenanigans	!	"	said	Sean	O'Donohue	in	a	voice	that	would	have	curdled	sulphuric	acid	.
"	恶作剧	!	"	说	肖恩	奥多诺休	在	一个	嗓音	那	会	有	凝固	硫磺	酸	.

“胡闹！”肖恩·奥多诺霍用一种足以让硫酸凝固的声音说道。

" [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃɪ'nænɪgənz] !

"	I	warned	him	no	shenanigans	!
"	我	警告	他	不	恶作剧	!

我警告过他不许耍花招！

[ðə; ði]['dɜːrti] [jʌŋ] [bɑːg] - ['trɑːtərz] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [biːsts] !

The	dirty	young	bog	-	trotter's	left	us	here	to	be	eaten	up	by	the	beasts	!
这	肮脏的	年轻的	沼泽	-	步马的	左边	我们	这里	到	是	吃	向上	经过	这	野兽	!

那些肮脏的沼泽小子把我们丢在这里，任由野兽吃掉！

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['heɪstɪli] : " - [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	The	solicitor	general	said	hastily	:	"	Divvil	a	bit	of	it	,	sir	.
"	这	律师	一般的	说	草草	:	"	-	一个	少量	的	它	,	先生	.

“检察长急忙说道：‘先生，有点儿……

[wɪə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] — [noʊ] ,

We're	his	friends	and	he	left	us	in	the	same	boat	—	no	,
是	他的	朋友们	和	他	左边	我们	在	这	相同的	船	—	不	,

我们是他的朋友，他却把我们抛弃在同一个地方——不，

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

he	left	us	out	of	the	same	boat	.
他	左边	我们	出去	的	这	相同的	船	.

他把我们排除在同一条船上。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] [bɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — —

It	must've	been	that	something	important	occurred	to	him	—	—
它	肯定有	到过	那	某物	重要的	发生	到	他	—	—

一定是他在想什么重要的事情——

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	But	it	was	not	convincing	.
"	但	它	曾是	不是	令人信服的	.

但这并没有令人信服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['haɪli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] , ['leɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [pər'sepʃ(ə)n]

It	seemed	highly	unconvincing	,	later	,	because	some	long	-	delayed	perception
它	似乎	高度	缺乏说服力	,	之后	,	因为	一些	长的	-	延迟	洞察力

[prə'duːst] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - - ['mɪnəskjuːl] [breɪnz] .

produced	a	reaction	in	the	dinies	'	minuscule	brains	.
生产	一个	反应	在	这	-	-	微小的	大脑	.

后来，这似乎非常不令人信服，因为某种长期延迟的感知在小精灵微小的大脑中产生了反应。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

They	became	aware	of	their	visitors	.
他们	成为	意识到的	的	他们的	访客	.

他们察觉到了访客的存在。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

They	appeared	,	in	a	slow	-	motion	fashion	,	to	become	interested	in	them	.
他们	出现	,	在	一个	慢的	-	运动	时尚	,	到	变得	感兴趣的	在	他们	.

他们似乎慢慢地对这些事物产生了兴趣。

['sloʊli] , ['hevɪli] , ['nʌmli] ,

Slowly	,	heavily	,	numbly	,
缓慢地	,	重度	,	麻木地	,

缓慢地、沉重地、麻木地

[ðeɪ] ['kɔŋgrigeitid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

they	congregated	about	them	—	the	equivalent	of	a	herd	of	several	hundred
他们	聚集	关于	他们	—	这	相等的	的	一个	一群	的	一些	百

['elifənts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

elephants	of	all	the	colors	of	the	rainbow	,
大象	的	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

它们聚集在它们周围——相当于数百头颜色各异、五彩缤纷的大象组成的象群。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['hedz] ['werɪŋ] ['pleɪntɪv] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] [ɪk'spreʃənz] .

with	small	heads	wearing	plaintive	but	persistent	expressions	.
和	小的	头部	穿着	哀怨	但	执着的	表达式	.

小小的脑袋上带着哀怨但执拗的表情。

[lɔːŋ] [neks] [riːtʃt] [aʊt] ['hoʊpfəli] .

Long	necks	reached	out	hopefully	.
长的	脖子	达到	出去	希望	.

长长的脖子充满希望地伸出手。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['fretfəli] .

"	The	devil	!	"	said	the	Chancellor	of	the	Exchequer	,	fretfully	.
"	这	魔鬼	!	"	说	这	校长	的	这	国库	,	忧心忡忡地	.

“该死！”财政大臣焦急地说。

" [aɪm][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - .
" I'm just thinkin ' .
" 我是 只是 思考 - .

我只是在思考。

[juːv] ['aɪərn][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['pɑːkɪt]
You've iron in your shoes and mainsprings in your watches and maybe pocket
你已经 铁 在 你的 鞋 和 主发条 在 你的 手表 和 或许 口袋
[naɪvz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .
knives in your pockets .
刀具 在 你的 口袋 .

你的鞋子里可能有熨斗，手表里可能有发条，口袋里可能还有小刀。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['lɔːŋgɪn] - [fɔːr; fər]['aɪərn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
The dinies have a longin ' for iron , and they go after it .
这 - 有 一个 长因 - 为了 铁 , 和 他们 去 后 它 .

迪尼人渴望铁，他们会去获取铁。

[ðeɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði]['bɛrəst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn]
They'll eat anything in the world that's got the barest bit of a taste of iron in
他们会 吃 任何事物 在 这 世界 那就是 得到 这 最简陋 少量 的 一个 品尝 的 铁 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

世界上任何带有哪怕一丝铁味的东西，它们都会吃掉！

[oʊ] , [its] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Oh , it's perfectly all right , of course ,
哦 , 它是 完美 全部 正确的 , 的 课程 ,

哦，当然完全没问题。

[bʌt; bət] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] [bæk] .
but ye'll have to throw stones at them till the boat comes back .
但 叫喊 有 到 扔 石头 在 他们 直到 这 船 来 后退 .

但你们得一直朝他们扔石头，直到船回来。

['betər] , [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [stɪk] [tuː; tə] [wæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
Better , find a good stout stick to whack them with .
更好的 , 寻找 一个 好的 肥硕 戳 到 猛击 他们 和 .

最好找根结实的棍子来敲打它们。

['oʊnli][dəunt][let] - [ɪm] [get][bɪ'haɪnd][jiː; ji] ! "
Only don't let ' em get behind ye ! "
仅有的 不 让 - 呃 得到 在后面 是的 ! "

千万别让他们绕到你身后！

" [jiː; ji] [wɪl] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] , ['vendʒfəli] .
" Ye will ? " roared the solicitor general , vengefully .
" 叶 将要 ? " 咆哮 这 律师 一般的 , 怀着复仇的怒火 .

〝你们会吗？〞司法部长怒吼道，语气充满复仇的意味。

" [teɪk] [ðæt] !
" Take that !
" 拿 那 !

〝尝尝这个！〞

" [wæk] !
" Whack !
" 猛击 !

〝啪！〞

" ['traɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [æn; ən] -

"	Tryin	'	to	take	somethin	'	out	of	the	gentleman's	hip	pocket	an	'
"	尝试	-	到	拿	某物	-	出去	的	这	绅士的	时髦的	口袋	一个	-

['eɪmɪn] - [tuː; tə][græb][ðə; ði] [rʌmp] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] !

aimin	'	to	grab	the	rump	beyond	it	just	to	make	sure	!
艾明	-	到	抓住	这	臀部	超过	它	只是	到	制作	当然	!

“试图从这位先生的裤兜里掏出点什么，还想摸摸裤兜后面的屁股，以确保万无一失！”

" [wæk] !

"	Whack	!
"	猛击	!

“啪！”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [muːvd] ['pleɪntɪvli] [ə'weɪ] .

A	large	head	moved	plaintively	away	.
一个	大的	头	已搬	哀怨地	离开	.

一个硕大的脑袋哀怨地移开了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [riːtʃt] ['hoʊpfəli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

But	another	reached	hopefully	forward	,	and	another	.
但	其他	达到	希望	向前	,	和	其他	.

但另一只手满怀希望地向前伸出，又一只手伸出。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [braɪt] .

The	dinies	were	not	bright	.
这	-	是	不是	明亮的	.

餐厅并不明亮。

[ðə; ði] [θriː] [kə'mitimən] [ænd; ənd] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɜːr; wər] [θaɪ] - [diːp] [ɪn]

The	three	committeemen	and	two	members	of	the	cabinet	were	thigh	-	deep	in
这	三	委员会成员	和	二	成员	的	这	内阁	是	大腿	-	深的	在

['wɔːtər] [wen] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [bæk] .

water	when	the	boat	came	back	.
水	什么时候	这	船	来了	后退	.

当船返回时，三名委员和两名内阁成员都站在齐腰深的水中。

[ðeɪ] [stɪl] [wækt] ['vælərəsli] [ɪf] ['wɪrəli] [æt; ət] [ɪn'truːsɪv] [dɪni] ['hedz] .

They	still	whacked	valorously	if	wearily	at	intrusive	diny	heads	.
他们	仍然	猛击	英勇地	如果	疲劳	在	侵入性的	迪尼	头部	.

尽管疲惫不堪，他们仍然英勇地击打着那些碍事的恐龙头颅。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][goʊ]

They	still	had	made	no	progress	in	implanting	the	idea	that	the	dinies	should	go
他们	仍然	有	制成	不	进步	在	植入	这	主意	那	这	-	应该	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们在灌输“迪尼人应该消失”的理念方面仍然没有任何进展。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] [hɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

The	men	from	the	mainland	hauled	them	into	the	boat	.
这	男人	从	这	大陆	拖拽	他们	进入	这	船	.

来自大陆的人把他们拖上了船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克敬上(Attention Saint Patrick)

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['tærə] .
They **admitted** **that** **the** **president** **had** **returned** **to** **Tara** **.**
他们 承认 那 这 总统 有 返回 到 塔拉 .

他们承认总统已经返回塔拉。

[ʃɔ:n] [oʊ'dɑ:nəhju:] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə]['su:pərvaɪz][sʌm; səm]
Sean **O'Donohue** **concluded** **that** **he** **had** **gone** **back** **to** **supervise** **some**
肖恩 奥多诺休 结束 那 他 有 已消失 后退 到 监督 一些
[ʃɪ'nænɪgənz] .
shenanigans **.**
恶作剧 .

肖恩·奥多诺霍得出结论，他回去是为了监督一些不法行为。

[hi:; hi][hæd; həd] .
He **had** **.**
他 有 .

他有。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʃɔ:n] [oʊ'dɑ:nəhju:] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
On **the** **way** **to** **the** **mainland** **Sean** **O'Donohue** **ground** **his** **teeth** **.**
在 这 方式 到 这 大陆 肖恩 奥多诺休 地面 他的 牙齿 .

在前往大陆的路上，肖恩·奥多诺霍咬紧了牙关。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['teɪkən]['mɔɪrə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
On **arrival** **he** **learned** **that** **the** **president** **had** **taken** **Moira** **with** **him** **.**
在 到达 他 学习 那 这 总统 有 已采取 莫伊拉 和 他 .

到达目的地后，他得知总统带走了莫伊拉。

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He **ground** **his** **teeth** **.**
他 地面 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

" [ʃɪ'nænɪgənz] !
" **Shenanigans** **!**
" 恶作剧 !

"胡闹！"

" [hi:; hi][kraɪd] ['hɔ:rsli] .
" **he** **cried** **hoarsely** **.**
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" ['æftər][hɪm; ɪm] !
" **After** **him** **!**
" 后 他 !

"他之后！"

" [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **He** **stamped** **his** **feet** **.**
" 他 盖章 他的 脚 .

他跺了跺脚。

[hɪz; ɪz]['fjʊri][wʌz; wəz] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
His **fury** **was** **awe** **-** **inspiring** **.**
他的 愤怒 曾是 敬畏 - 鼓舞人心 .

他的愤怒令人敬畏。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr]['draɪvər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]['tærə] , [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	the	ground	-	car	drivers	started	back	to	Tara	,	Sean	O'Donohue	was	a
什么时候	这	地面	-	车	司机	开始	后退	到	塔拉	,	肖恩	奥多诺休	曾是	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

当地面车辆司机开始返回塔拉时，肖恩·奥多诺霍还是个小男孩。

['rɪdʒɪd] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [held]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [liːʃ] .

rigid	embodiment	of	raging	death	and	destruction	held	only	temporarily	in	leash	.
死板的	实施例	的	愤怒	死亡	和	破坏	握住	仅有的	暂时地	在	牵引绳	.

狂暴的死亡和毁灭的僵化体现，只是暂时被束缚住。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] .

On	the	way	,	even	his	companions	of	the	committee	were	uneasy	.
在	这	方式	,	甚至	他的	同伴	的	这	委员会	是	不安	.

途中，就连委员会的同伴们也感到不安。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

But	one	of	them	,	now	and	again	,
但	一	的	他们	,	现在	和	再次	,

但其中一人，时不时地，

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [rɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredʒələsli] .

brought	out	a	small	piece	of	whitish	rock	and	regarded	it	incredulously	.
带来	出去	一个	小的	片	的	白色	岩石	和	认为	它	难以置信地	.

他拿出一小块白色的石头，难以置信地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [rɑːk] .

It	was	not	an	unusual	kind	of	rock	.
它	曾是	不是	一个	异常	种类	的	岩石	.

那不是一种不寻常的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] ['mɪlki] [kwɔːrts] .

It	was	ordinary	milky	quartz	.
它	曾是	普通的	乳白色	石英	.

那是一块普通的乳白色石英。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuːθ] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	had	tooth	marks	on	it	.
但	它	有	齿	标记	在	它	.

但上面有牙印。

[sʌm; səm] [dɪni] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [hæd; həd] [naːd] ['kæʒuəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Some	diny	,	at	some	time	,	had	gnawed	casually	upon	it	as	if	it
一些	迪尼	,	在	一些	时间	,	有	被啃咬	随意地	之上	它	作为	如果	它

[wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz] [tʃiːz] .

were	soft	as	cheese	.
是	柔软的	作为	奶酪	.

某个小家伙，在某个时候，漫不经心地啃食过它，仿佛它像奶酪一样柔软。

[feɪnt] ['tʃɪrɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːrz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Faint	cheering	could	be	heard	in	the	distance	as	the	ground	-	cars	carrying	the
头晕的	欢呼	可以	是	听到	在	这	距离	作为	这	地面	-	汽车	携带	这

[kə'mɪti] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['tærə] .

committee	neared	the	city	of	Tara	.
委员会	接近	这	城市	的	塔拉	.

载着委员会成员的地面车辆接近塔拉市时，远处传来微弱的欢呼声。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ,

To	those	in	the	vehicles	,
到	那些	在	这	车辆	,

对于车内的乘客来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [laɪt] -

it	seemed	incredible	that	anybody	should	dare	to	rejoice	within	at	least	two	light	-
它	似乎	极好的	那	任何人	应该	敢	到	麾	之内	在	至少	二	光	-

['jɪrz] [ʌv; əv] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

years	of	Sean	O'Donohue	as	he	was	at	this	moment	.
年	的	肖恩	奥多诺休	作为	他	曾是	在	这	片刻	.

令人难以置信的是，竟然有人敢在距离肖恩·奥多诺霍至少两光年的地方欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

But	the	cheering	continued	.
但	这	欢呼	持续	.

但欢呼声依然不断。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːrz] ['entərd] [ə; eɪ] [striːt] [wer] ['haʊzɪz] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

It	grew	louder	as	the	cars	entered	a	street	where	houses	stood	side	by	side	.
它	生长	更大声	作为	这	汽车	进入	一个	街道	在哪里	房屋	站立	边	经过	边	.

当汽车驶入一条房屋鳞次栉比的街道时，噪音越来越大。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dail] [kə'mɪti] , [tuː] .

But	there	came	a	change	in	the	chairman	of	the	Dail	Committee	,	too	.
但	那里	来了	一个	改变	在	这	主席	的	这	每日	委员会	,	也	.

但议会委员会主席也换人了。

[ðə; ði] [kɑːrz] [sləud] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [bæd] [tuː; tə] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .

The	cars	slowed	because	the	pavement	was	bad	to	nonexistent	.
这	汽车	减速	因为	这	路面	曾是	坏的	到	不存在	.

由于路面状况极差甚至没有路面，车辆行驶速度减慢。

[triːz] [laɪnd] [ðə; ði] [wei] .

Trees	lined	the	way	.
树木	衬里	这	方式	.

道路两旁绿树成荫。

[æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [brænt͡ʃ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ja:dz] [ʌv; əv] ['mɔɪrəz] ['grænfɑːðər] .

An	overhanging	branch	passed	within	two	yards	of	Moira's	grandfather	.
一个	悬垂	分支	通过了	之内	二	码	的	莫伊拉的	祖父	.

一根垂下的树枝从莫伊拉祖父两码远的地方经过。

['sʌmθɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] .

Something	hung	on	it	in	a	sort	of	graceful	drapery	.
某物	悬挂	在	它	在	一个	种类	的	优美	布料	.

上面挂着什么东西，像垂幔一样优雅别致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] .

It	was	a	black	snake	.
它	曾是	一个	黑色的	蛇	.

那是一条黑蛇。

[ɑːn] ['ɛərə] !

On	Eire	!
在	爱尔兰	!

在爱尔兰！

[ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Sean	O'Donohue	saw	it	.
肖恩	奥多诺休	锯	它	.

肖恩·奥多诺霍看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

It	took	no	notice	of	him	.
它	采取	不	注意	的	他	.

它根本没注意到他。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tɔːrd]

It	hung	comfortably	in	the	tree	and	looked	with	great	interest	toward
它	悬挂	舒适地	在	这	树	和	看起来	和	伟大的	兴趣	朝向

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

the	sounds	of	enthusiasm	.
这	声音	的	热情	.

它舒舒服服地挂在树上，饶有兴趣地望着那些热情洋溢的声音。

[ðə; ði] ['deθli] ['pælər][ʌv; əv] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [peɪl] ['lævəndər] .

The	deathly	pallor	of	Sean	O'Donohue	changed	to	pale	lavender	.
这	致命的	苍白	的	肖恩	奥多诺休	已更改	到	苍白	薰衣草	.

肖恩·奥多诺霍惨白的脸色变成了淡紫色。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [blæk] [sneɪk] .

He	saw	another	black	snake	.
他	锯	其他	黑色的	蛇	.

他又看到了一条黑蛇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [er] ,

It	was	climbing	down	a	tree	trunk	with	a	purposeful	air	,
它	曾是	攀登	向下	一个	树	树干	和	一个	有目的的	空气	,

它带着一种坚定的姿态，沿着树干往下爬。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstənt] ['ʌprɔːr] .

as	if	intending	to	look	into	the	distant	uproar	.
作为	如果	意图	到	看	进入	这	遥远	骚动	.

仿佛想要探寻远处喧闹声的源头。

[ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːrz] [went] [ɑːn] ,

The	ground	-	cars	went	on	,
这	地面	-	汽车	去	在	,

地面车辆继续行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [kɑːr] [swəːvd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [tuː] [blæk]

and	the	driver	of	the	lead	car	swerved	automatically	to	avoid	two	black
和	这	司机	的	这	带领	车	急转弯	自动地	到	避免	二	黑色的

[sneɪks] ['muːvɪŋ] [kəm'pænjənəbli] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] .

snakes	moving	companionably	along	together	toward	the	cheering	.
蛇	移动	友好地	沿着	一起	朝向	这	欢呼	.

领头车的司机自动转向，避开了两条结伴而行、朝着欢呼声方向移动的黑蛇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [geɪv] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr]['ekstrə] [ruːm] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] ['ʌðər]

One	of	them	politely	gave	the	ground	-	car	extra	room	,	but	paid	no	other
一	的	他们	礼貌地	给予	这	地面	-	车	额外的	房间	,	但	有薪酬的	不	其他

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention	to	it	.
注意力	到	它	.

其中一人礼貌地给地面车厢腾出了更多空间，但除此之外没有对它给予其他关注。

[ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .

Sean	O'Donohue	turned	purple	.
肖恩	奥多诺休	转向	紫色的	.

肖恩·奥多诺霍脸色发紫。

[jet] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .

Yet	another	burst	of	cheering	.
然而	其他	爆裂	的	欢呼	.

又是一阵欢呼声。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dail] [kə'mɪti] ['ɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] , ['detəneɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]

The	chairman	of	the	Dail	Committee	almost	,	but	not	quite	,	detonated	like	a
这	主席	的	这	每日	委员会	几乎	,	但	不是	相当	,	引爆	喜欢	一个

['fɪʒ(ə)n] [bɑ:m] .

fission	bomb	.
裂变	炸弹	.

议会委员会主席几乎像一颗裂变炸弹一样爆炸了，但最终没有。

[ðə; ði] [wei] [ə'hed] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] [baɪ]['pi:p(ə)l]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t] .

The	way	ahead	was	blocked	by	people	lining	the	way	on	a	cross	street	.
这	方式	前方	曾是	已屏蔽	经过	人们	衬垫	这	方式	在	一个	叉	街道	.

前方道路被人群堵住了，他们沿着十字路口排成一排。

[ðə; ði][kɑ:rz] [bi:pt] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

The	cars	beeped	,	and	nobody	heard	them	.
这	汽车	哔哔	,	和	无人	听到	他们	.

汽车鸣笛，但没有人听到。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] , ['dʒɜ:rki]['məuʃənz] [ʃɔ:n] [oʊ'dɑ:nəhju:][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:sɪdlɪ] [stɑ:pt] [kɑ:r] .

With	stiff	,	jerky	motions	Sean	O'Donohue	got	out	of	the	enforcedly	stopped	car	.
和	僵硬的	,	肉干	运动	肖恩	奥多诺休	得到	出去	的	这	强制	停止	车	.

肖恩·奥多诺霍动作僵硬、抽搐地从被迫停下的汽车里走了出来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'senst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] .

It	had	seemed	that	he	could	be	no	more	incensed	,	but	he	was	.
它	有	似乎	那	他	可以	是	不	更多的	愤怒	,	但	他	曾是	.

他似乎已经怒不可遏，但实际上他更加愤怒了。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meɪtrənli] [blæk] [sneɪk] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɪð; wɪθ]

Within	ten	feet	of	him	a	matronly	black	snake	moved	along	the	sidewalk	with
之内	十	脚	的	他	一个	女家长	黑色的	蛇	已搬	沿着	这	人行道	和

[ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪm'pekəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

a	manner	of	such	assurance	and	such	impeccable	respectability	that	it	would
一个	方式	的	这样的	保证	和	这样的	完美无瑕	体面	那	它	会

[hæv; həv] [si:md] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rs] .

have	seemed	natural	for	her	to	be	carrying	a	purse	.
有	似乎	自然的	为了	她	到	是	携带	一个	钱包	.

离他不到十英尺的地方，一条体态丰腴的黑蛇沿着人行道走来，姿态自信而端庄，仿佛她手里拿着个钱包似的。

[ʃɔ:n] [oʊ'dɑ:nəhju:] [gɑ:spt] [wʌns] .

Sean	O'Donohue	gasped	once	.
肖恩	奥多诺休	倒吸一口气	一次	.

肖恩·奥多诺霍倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] .

His	face	was	then	a	dark	purple	.
他的	脸	曾是	然后	一个	黑暗的	紫色的	.

他的脸当时呈深紫色。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['blaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	marched	blindly	into	the	mob	of	people	before	him	.
他	行军	盲目地	进入	这	暴民	的	人们	前	他	.

他盲目地冲进了面前的人群中。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['tærə] [geɪv] [wei] .

Somehow	,	the	people	of	Tara	gave	way	.
不知何故	,	这	人们	的	塔拉	给予	方式	.

不知何故，塔拉的人民屈服了。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [krɔ:s] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] .

But	the	sides	of	this	cross	street	were	crowded	.
但	这	侧面	的	这	叉	街道	是	挤	.

但这条十字路口的两侧却挤满了人。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][aʊt][ænd; ənd]['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz]

Not	**only**	**was**	**all**	**the**	**population**	**out**	**and**	**waiting**	**to**	**cheer**	**,**	**but**	**the**	**trees**
不是	仅有的	曾是	全部	这	人口	出去	和	等待	到	欢呼	,	但	这	树木

[wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .

were	**occupied**	**.**
是	占领	.

不仅所有人都出来欢呼雀跃，就连树木也被占据了。

[baɪ] [blæk] [sneɪks] .

By	**black**	**snakes**	**.**
经过	黑色的	蛇	.

被黑蛇咬伤。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['teɪstfl] ['dreɪpəriːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] .

They	**hung**	**in**	**tasteful**	**draperies**	**among**	**the**	**branches**	**,**	**sometimes**	**two**	**or**	**three**	**together**	**.**
他们	悬挂	在	有品味的	窗帘	之中	这	分支	,	有时	二	或者	三	一起	.

它们像雅致的帷幔一样悬挂在树枝间，有时两三棵一起悬挂。

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

They	**gazed**	**with**	**intense**	**interest**	**at**	**the**	**scene**	**below**	**them**	**.**
他们	凝视	和	激烈的	兴趣	在	这	场景	以下	他们	.

他们饶有兴致地凝视着下方的景色。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] ,

The	**solicitor**	**general**	**,**	**following**	**Sean**	**O'Donohue**	**,**
这	律师	一般的	,	下列的	肖恩	奥多诺休	,

继肖恩·奥多诺霍之后，副检察长

[sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] ['rɪgəlɪŋ] ['deftli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] ['pɑːpjələs] —

saw	**a**	**black**	**snake**	**wriggling**	**deftly**	**between**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**packed**	**populace**	**—**
锯	一个	黑色的	蛇	扭动	巧妙地	之间	这	腿	的	这	包装	民众	—

[pækt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [pə'reɪd] — [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

packed	**as**	**if**	**to**	**observe**	**a**	**parade**	**—**	**to**	**get**	**a**	**view**	**from**	**the**	**very**	**edge**
包装	作为	如果	到	观察	一个	游行	—	到	得到	一个	看法	从	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] .

of	**the**	**curb**	**.**
的	这	抑制	.

看到一条黑蛇灵巧地在拥挤的人群两腿间穿梭——人群挤在一起，仿佛在观看游行——以便从路边边缘一睹真容。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [keɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] .

The	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**came**	**apprehensively**	**behind**	**the**	**solicitor**	**general**	**.**
这	校长	的	这	国库	来了	忧心忡忡地	在后面	这	律师	一般的	.

财政大臣忐忑不安地跟在副检察长身后。

[ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

Sean	**O'Donohue**	**burst**	**through**	**the**	**ranks**	**of**	**onlookers**	**.**
肖恩	奥多诺休	爆裂	通过	这	排名	的	旁观者	.

肖恩·奥多诺霍从围观人群中冲了出来。

[hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['empti] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

He	**stalked**	**out**	**onto**	**the**	**empty**	**center**	**of**	**the**	**street**	**.**
他	跟踪	出去	到	这	空的	中心	的	这	街道	.

他大步走到空荡荡的街道中央。

[hiː; hi] [lʊkt] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][left] .

He	**looked**	**neither**	**to**	**right**	**nor**	**left**	**.**
他	看起来	两者都不	到	正确的	也不	左边	.

他既没有向左看，也没有向右看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] ,

He	**was**	**headed**	**for**	**the**	**presidential**	**mansion**	**,**
他	曾是	标题	为了	这	总统	大厦	,

他正前往总统府。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['stræŋgl] ['prezɪdənt] - [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

there	to	strangle	President	O'Hanrahan	in	the	most	lingering	possible	manner	.
那里	到	扼杀	总统	-	在	这	最多	挥之不去的	可能的	方式	.

目的是以最漫长的方式勒死奥汉拉汉总统。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - [trækt] , ['mɜːrdər] - [əb'sest] [breɪn] .

But	there	came	a	roar	of	rejoicing	which	penetrated	even	his	single	-	tracked	,	murder	-	obsessed	brain	.
但	那里	来了	一个	吼	的	欢欣鼓舞	哪个	渗透	甚至	他的	单身的	-	已追踪	,	谋杀	-	痴迷	脑	.

但一阵欢呼声传来，甚至穿透了他那颗一心只想杀人的脑袋。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['pɜːrp(ə)l] - [feɪs] [ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [əb'siːn] [saʊnd] [kʊd; kəd] [miːn] .

He	turned	,	purple	-	face	and	explosive	,	to	see	what	the	obscene	sound	could	mean	.
他	转向	,	紫色的	-	脸	和	爆炸物	,	到	看	什么	这	猥亵	声音	可以	意思是	.

他脸涨得通红，怒气冲冲地转过身，想看看这令人作呕的声音到底是什么意思。

[hiː; hi] [sɔː] .

He	saw	.
他	锯	.

他看到了。

[ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd]['læŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt]['ɛərə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	lean	and	lanky	figure	of	the	chief	justice	of	the	supreme	court	of	the	Planet	Eire	came	running	down	the	street	toward	him	.
这	倾斜	和	瘦长的	数字	的	这	首席	正义	的	这	最高	法庭	的	这	行星	爱尔兰	来了	跑步	向下	这	街道	朝向	他	.

爱尔兰星球最高法院首席大法官瘦削的身影沿着街道朝他跑来。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv] [ʃiːt] - ['aɪərn] .

He	bore	a	large	slab	of	sheet	-	iron	.
他	钻孔	一个	大的	板	的	床单	-	铁	.

他扛着一大块铁皮。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weldɪŋ] [tɔːrtʃ] .

As	he	ran	,	he	played	upon	it	the	blue	flame	of	a	welding	torch	.
作为	他	跑	,	他	玩	之上	它	这	蓝色的	火焰	的	一个	焊接	火炬	.

他一边奔跑，一边用焊炬的蓝色火焰弹射着它。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt]['met(ə)l] [dɪ'fjuːzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	smell	of	hot	metal	diffused	behind	him	.
这	闻	的	热的	金属	扩散	在后面	他	.

他身后传来一股金属灼烧的气味。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .

The	chief	justice	ran	like	a	deer	.
这	首席	正义	跑	喜欢	一个	鹿	.

首席大法官跑得像鹿一样快。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət][ðə; ði] [smel] .

But	he	wasn't	leaving	anything	behind	but	the	smell	.
但	他	不是	离开	任何事物	在后面	但	这	闻	.

但他留下的只有气味。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Everything	else	was	close	on	his	heels	.
一切	别的	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

其他一切都紧随其后。

[ə; eɪ] [ˈmʌlti,kʌləd] , [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] , [ˈswɔːrmɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] - [fɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [frʌm; frəm]

A	multicolored	,	multitudinous	,	swarming	tide	of	dinies	filled	the	highway	from
一个	五彩缤纷	,	众多	,	蜂拥而至	潮	的	-	已填	这	公路	从

[ˈgʌtər] [tuː; tə] [ˈgʌtər] .

gutter	to	gutter	.
排水沟	到	排水沟	.

五彩斑斓、数量众多、熙熙攘攘的迪尼人潮涌动，从路边的沟渠到路边的沟渠，挤满了整条公路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [ˈdwɔrfs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] - [straɪpt] [vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə] [eɪt]

From	the	two	-	inch	dwarfs	to	the	purple	-	striped	variety	which	grew	to	eight
从	这	二	-	英寸	矮人	到	这	紫色的	-	有条纹的	种类	哪个	生长	到	八

[ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːt] [kæts] ,

inches	and	sometimes	fought	cats	,
英寸	和	有时	战斗	猫	,

从两英寸高的矮种猫到能长到八英寸、有时还会和猫打架的紫条纹品种，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

the	dinies	were	in	motion	.
这	-	是	在	运动	.

恐龙们正在移动。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,

They	ran	in	the	wake	of	the	chief	justice	,
他们	跑	在	这	唤醒	的	这	首席	正义	,

他们紧随首席大法官身后奔跑。

[ɪnˈθrɔːld] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænst] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] [ʃiːt] [ˈaɪərn] .

enthralled	and	entranced	by	the	smell	of	hot	sheet	iron	.
着迷	和	着迷	经过	这	闻	的	热的	床单	铁	.

被熨斗散发的热气迷住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] .

They	were	fascinated	.
他们	是	着迷	.

他们着迷了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈmjuːzd] .

They	were	bemused	.
他们	是	困惑	.

他们感到困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈfreɪgrəns] .

They	were	aware	of	nothing	but	that	ineffable	fragrance	.
他们	是	意识到的	的	没有什么	但	那	难以言喻的	香味	.

他们眼中只有那难以言喻的香气。

[ðeɪ] [hɑːpt] , [ræn] , [liːpt] ,

They	hopped	,	ran	,	leaped	,
他们	跳跃	,	跑	,	跳跃	,

他们蹦蹦跳跳，奔跑嬉戏，

[trɔtid] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ˈæftər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəts] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

trotted	and	galloped	in	full	cry	after	the	head	of	the	planet's	supreme	court	.
小跑	和	疾驰	在	满的	哭	后	这	头	的	这	行星的	最高	法庭	.

在地球最高法院院长身后，他一路小跑、疾驰，高声呐喊。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [bʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stʌnd] [ʃɔːn] [oʊˈdɑːnəhjuː] .

He	almost	bumped	into	the	stunned	Sean	O'Donohue	.
他	几乎	撞	进入	这	目瞪口呆	肖恩	奥多诺休	.

他差点撞到一脸震惊的肖恩·奥多诺霍。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi][kraɪd] : " [dʌk] , [mæn] !

As	he	passed	,	he	cried	:	"	Duck	,	man	!
作为	他	通过了	,	他	哭	:	"	鸭子	,	男人	!

他经过时喊道："快躲开，伙计！"

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['kʌmɪn] - [trɑː] - [lɑː] , [trɑː] - [lɑː] !

The	dinies	are	comin	'	tra	-	la	,	tra	-	la	!
这	-	是	即将到来	-	tra	-	拉	,	tra	-	拉	!

小鸡们来啦，啦啦啦！

" [bʌt; bət] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][dɪd][nɑːt] [dʌk] .

"	But	Sean	O'Donohue	did	not	duck	.
"	但	肖恩	奥多诺休	做过	不是	鸭子	.

但肖恩·奥多诺霍并没有躲闪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] , [stʌk] , ['perəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

He	was	fixed	,	stuck	,	paralyzed	in	his	tracks	.
他	曾是	固定的	,	卡住	,	瘫痪	在	他的	轨道	.

他动弹不得，寸步难行，瘫痪在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'raɪvd] .

And	the	dinies	arrived	.
和	这	-	到达的	.

晚餐到了。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

They	ran	into	him	.
他们	跑	进入	他	.

他们撞见了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] .

He	was	an	obstacle	.
他	曾是	一个	障碍	.

他是个障碍。

[ðeɪ] [pleɪd] ['liːpfrɔːg] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [hɪm; ɪm] .

They	played	leapfrog	over	each	other	to	surmount	him	.
他们	玩	蛙跳	超过	每个	其他	到	超越	他	.

他们互相跳过对方，试图把他压倒在地。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv][prɪz'mætɪk]

He	went	down	and	was	merely	a	bump	in	the	flowing	river	of	prismatic
他	去	向下	和	曾是	仅仅	一个	撞	在	这	流动	河	的	棱镜

['kʌlərɪŋz] [wɪtʃ] [swɔːmd] ['æftər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

colorings	which	swarmed	after	the	racing	chief	justice	.
着色	哪个	蜂拥而至	后	这	赛车	首席	正义	.

他倒下了，只不过是追逐着赛跑首席大法官的五彩斑斓的色彩洪流中的一个颠簸而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [θɪŋz] .

But	there	was	a	limit	to	things	.
但	那里	曾是	一个	限制	到	事物	.

但凡事都有个限度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ɪn]['tærə] , [ðɪs] [deɪ] .

This	was	not	the	first	such	event	in	Tara	,	this	day	.
这	曾是	不是	这	第一的	这样的	事件	在	塔拉	,	这	天	.

这并非塔拉当天发生的第一起此类事件。

[ðə; ði] - , [ðɪs] [taɪm] , [fɪld] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	dinies	,	this	time	,	filled	no	more	than	a	block	of	the	street	.
这	-	,	这	时间	,	已填	不	更多的	比	一个	堵塞	的	这	街道	.

这一次，餐馆只占了街道的一个街区。

[ðeɪ] [swɔːmd] [pæst][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['reɪst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

They	swarmed	past	him	,	they	raced	on	into	the	distance	,
他们	蜂拥而至	过去的	他	,	他们	比赛	在	进入	这	距离	,

它们蜂拥而至，从他身边飞奔而去，消失在远方。

[ænd; ənd] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Sean	O'Donohue	struggled	to	a	sitting	position	.
和	肖恩	奥多诺休	挣扎	到	一个	坐着	位置	.

肖恩·奥多诺霍挣扎着坐了起来。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ʃredz] .

His	shoes	were	shreds	.
他的	鞋	是	碎屑	.

他的鞋子都破烂不堪了。

- [hæd; həd][tɔːrn][ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][neɪlz][ɪn][ðem; ðəm] .

Dinies	had	torn	them	swiftly	apart	for	the	nails	in	them	.
-	有	撕裂	他们	迅速地	除	为了	这	指甲	在	他们	.

迪尼斯迅速将它们撕开，取出里面的钉子。

[hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

His	garters	were	gone	.
他的	吊袜带	是	已消失	.

他的吊袜带不见了。

- [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][hɪz; ɪz][pænts][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts] .

Dinies	had	operated	on	his	pants	to	get	at	the	metal	parts	.
-	有	经营的	在	他的	裤子	到	得到	在	这	金属	部分	.

迪尼斯对自己的裤子进行了改造，以便取出里面的金属部件。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [rɪpt] .

His	pockets	were	ripped	.
他的	口袋	是	撕裂	.

他的口袋被撕破了。

[ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	bright	metal	buttons	of	his	coat	were	gone	.
这	明亮的	金属	按钮	的	他的	外套	是	已消失	.

他外套上那些闪亮的金属纽扣不见了。

[hɪz; ɪz] ['zɪpəz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

His	zippers	had	vanished	.
他的	拉链	有	消失了	.

他的拉链不见了。

[hɪz; ɪz] [sə'spendərz] ['dæŋgəld] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['met(ə)l][pɑːrts][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

His	suspenders	dangled	without	any	metal	parts	to	hold	them	together	,
他的	吊带	悬挂着	没有	任何	金属	部分	到	抓住	他们	一起	,

他的吊带耷拉着，没有任何金属部件固定。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni][pænts] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə] .

nor	were	there	any	pants	buttons	for	them	to	hold	onto	.
也不	是	那里	任何	裤子	按钮	为了	他们	到	抓住	到	.

他们裤子上也没有纽扣可以抓。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	his	mouth	,	and	closed	it	,	and	opened	it	again	and	closed	it	.
他	打开	他的	嘴	,	和	关闭	它	,	和	打开	它	再次	和	关闭	它	.

他张开嘴，又闭上，然后又张开嘴，又闭上。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] .

His	expression	was	that	of	a	man	in	delirium	.
他的	表达	曾是	那	的	一个	男人	在	谵妄	.

他神情恍惚，如同疯了一般。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd]

even	before	the	Chancellor	of	the	Exchequer	and	the	solicitor	general	could
甚至	前	这	校长	的	这	国库	和	这	律师	一般的	可以

[lɪft][hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

lift	him	gently	and	bear	him	away	,
举起	他	轻轻地	和	熊	他	离开	,

甚至在财政大臣和副检察长能够轻轻地把他抬起来带走之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊ'dɑ:nəhju:] .

there	came	a	final	catastrophe	,	for	the	O'Donohue	.
那里	来了	一个	最终的	灾难	,	为了	这	奥多诺休	.

奥多诺霍一家最终遭遇了灾难。

[ðə; ði] [sneɪks] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə:bz] ,

The	snakes	who	had	watched	events	from	the	curbs	,
这	蛇	WHO	有	观看	活动	从	这	路缘	,

那些在路边观察事态发展的蛇，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] ,

as	well	as	those	which	had	gazed	interestedly	from	aloft	,
作为	出色地	作为	那些	哪个	有	凝视	饶有兴趣地	从	高空	,

以及那些从高处饶有兴趣地凝视着这一切的人，

[naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .

now	began	to	realize	that	this	was	an	affair	which	affected	them	.
现在	开始	到	意识到	那	这	曾是	一个	事务	哪个	做作的	他们	.

现在他们开始意识到这件事会影响到他们。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	came	out	and	began	to	follow	the	vanishing	procession	,
他们	来了	出去	和	开始	到	跟随	这	消失	游行	,

他们走了出来，开始跟随渐渐消失的队伍。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [smɔ:l] [dɔ:gz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pər'su:] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [pə'reɪd] .

very	much	as	small	dogs	and	little	boys	pursue	a	circus	parade	.
非常	很多	作为	小的	狗	和	小的	男孩们	追求	一个	马戏团	游行	.

就像小狗和小男孩追逐马戏团游行队伍一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌn'i:zɪli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊd] [pæst] [ʃɔ:n]

But	they	seemed	to	talk	uneasily	to	each	other	as	they	flowed	past	Sean
但	他们	似乎	到	讲话	不安地	到	每个	其他	作为	他们	流动	过去的	肖恩

[oʊ'dɑ:nəhju:] ,

O'Donohue	,
奥多诺休	,

但当他们经过肖恩·奥多诺霍身边时，彼此交谈起来似乎有些不自在。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊps]

sitting	in	the	dust	of	the	street	,	all	his	illusions	vanished	and	all	his	hopes
坐着	在	这	灰尘	的	这	街道	,	全部	他的	幻觉	消失了	和	全部	他的	希望

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

他坐在尘土飞扬的街道上，所有的幻想都破灭了，所有的希望都破灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['tærə][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

But	the	people	of	Tara	did	not	notice	.
但	这	人们	的	塔拉	做过	不是	注意	.

但塔拉的居民并没有注意到。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] .

They	cheered	themselves	hoarse	.
他们	欢呼	他们自己	嘶哑	.

他们欢呼雀跃，嗓子都哑了。

['prezɪdənt] - [held] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n]

President	O'Hanrahan	held	himself	with	some	dignity	in	the	tumble	-	down	reception
总统	-	握住	他自己	和	一些	尊严	在	这	翻滚	-	向下	接待

[hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .

hall	of	the	presidential	mansion	.
大厅	的	这	总统	大厦	.

奥汉拉汉总统在总统府破败的接待大厅里，依然保持着一定的尊严。

['mɔɪrə] [geɪzd] ['praʊdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Moira	gazed	proudly	at	him	.
莫伊拉	凝视	自豪地	在	他	.

莫伊拉骄傲地望着他。

[ðə; ði] [tuː] [stɪl] - ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dail] [kə'mɪti] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

The	two	still	-	active	members	of	the	Dail	Committee	looked	uncomfortably
这	二	仍然	-	积极的	成员	的	这	每日	委员会	看起来	不舒服地

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

两位仍在任的爱尔兰议会委员会成员不自在地环顾四周。

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv]['ɛərə][wʌz; wəz] [ə'sembld] .

The	cabinet	of	Eire	was	assembled	.
这	内阁	的	爱尔兰	曾是	组装	.

爱尔兰内阁组建完成。

" [its] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['ɛərə] ,

"	It's	sorry	I	am	,	"	said	the	President	of	Eire	,
"	它是	对不起	我	是	,	"	说	这	总统	的	爱尔兰	,

"我很抱歉，"爱尔兰总统说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛərə][ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ]

"	to	have	to	issue	a	defiance	to	the	Eire	on	Earth	we	owe	so	much
"	到	有	到	问题	一个	蔑视	到	这	爱尔兰	在	地球	我们	欠	所以	很多

[tuː; tə] .

to	.
到	.

"我们竟然要向地球上我们如此感激的爱尔兰发出挑战。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

But	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ]

We	had	to	have	the	black	creatures	to	keep	the	dinies	from	eating
我们	有	到	有	这	黑色的	生物	到	保持	这	-	从	吃

[ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] [ˌɔːltə'geðər] .

us	out	of	house	and	home	altogether	.
我们	出去	的	房子	和	家	共	.

我们必须养这些黑色生物，才能阻止恐龙把我们吃光，连房子都吃光。

[wiːv] [bɪn] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

We've	been	fightin	'	a	rear	-	guard	battle	,	and	we	needed	them	.
我们已经	到过	战斗	-	一个	后部	-	警卫	战斗	,	和	我们	需要	他们	.

我们一直在进行顽强抵抗，我们需要他们。

[ɪn] [taɪm] [wiːd] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] , [bʌt; bət] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] .

In	time	we'd	have	won	with	their	help	,	but	time	we	did	not	have	.
在	时间	我们会	有	韩元	和	他们的	帮助	,	但	时间	我们	做过	不是	有	.

假以时日，有了他们的帮助，我们终会获胜，可惜我们没有时间了。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ['mɔɪrə] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiːd] [dʌn] ['jestərdeɪ] .

So	this	mornin	'	Moira	told	me	what	she'd	done	yesterday	.
所以	这	早晨	-	莫伊拉	讲述	我	什么	棚	完毕	昨天	.

今天早上莫伊拉告诉我她昨天做了什么。

[ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [breɪnz] [gɑːd] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

The	darlin	'	had	used	the	brains	God	gave	her	,
这	亲爱的	-	有	用过的	这	大脑	上帝	给予	她	,

这个宝贝儿充分利用了上帝赐予她的智慧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hoʊli][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [pʊt] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

and	maybe	holy	St	.	Patrick	put	a	flea	in	her	ear	.
和	或许	圣	英石	.	帕特里克	放	一个	跳蚤	在	她	耳朵	.

或许是圣帕特里克在她耳朵里放了一只跳蚤。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] - [mʌst; məst][faɪnd]['met(ə)l][baɪ][ɪts] [smel] ,

She	figured	out	that	dinies	must	find	metal	by	its	smell	,
她	想	出去	那	-	必须	寻找	金属	经过	它是	闻	,

她推断出恐龙一定是靠气味来寻找金属的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [smel] [wʌz; wəz] [meɪd] [strɔːŋgər] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['hiːtɪn] - [ðeid] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	if	its	smell	was	made	stronger	by	simple	heatin	'	they'd	be	unable	to
和	如果	它是	闻	曾是	制成	更强	经过	简单的	加热	-	他们会	是	无法	到

[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

resist	it	.
抵抗	它	.

如果通过简单的加热使其气味更浓，他们就无法抗拒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

[jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - ['æftər][hɪm; ɪm] .

Ye	saw	the	chief	justice	runnin	'	down	the	street	with	all	the	dinies	after	him	.
叶	锯	这	首席	正义	跑步	-	向下	这	街道	和	全部	这	-	后	他	.

你看见首席大法官沿着街道奔跑，后面跟着一大群人。

" [ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	two	members	of	the	committee	nodded	.
"	这	二	成员	的	这	委员会	点头	.

委员会的两名成员点了点头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛdɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	He	was	headin	,	"	said	the	president	,
"	他	曾是	标题	,	"	说	这	总统	,

"他正要出发，"总统说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [plænt] [ðæt] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][hæd; həd] [twɪt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

"	for	the	cold	-	storage	plant	that	Sean	O'Donohue	had	twitted	me	was
"	为了	这	寒冷的	-	贮存	植物	那	肖恩	奥多诺休	有	推特	我	曾是

['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

empty	of	the	provisions	we'd	had	to	eat	up	because	of	the	dinies	.
空的	的	这	条款	我们会	有	到	吃	向上	因为	的	这	-	.

"肖恩·奥多诺霍在推特上告诉我的那个冷藏厂里，我们因为食物短缺而不得不吃掉的那些物资都已经空了。"

[its] [noʊ] ['mætər] [ðæt] [its] ['empti] [naʊ] [ðoʊ] .

It's	no	matter	that	it's	empty	now	though	.
它是	不	事情	那	它是	空的	现在	尽管	.

现在它是空的也没关系。

[wiː; wi][kæn; kən] [groʊ] ['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

We	can	grow	victuals	in	the	fields	from	now	on	,
我们	能	生长	食物	在	这	字段	从	现在	在	,

从现在起，我们可以在田里种植粮食了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðə; ði][koʊld][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [pækt] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ] - [ðæt] [ræn] ['hiːdləs]

because	now	the	cold	rooms	are	packed	solid	with	dinies	that	ran	heedless
因为	现在	这	寒冷的	房间	是	包装	坚硬的	和	-	那	跑	鲁莽

['ɪntuː][ə; eɪ]['klaɪmət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] - [fel] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ,

into	a	climate	they	are	not	used	to	an	'	fell	—	what	was	the	word	,
进入	一个	气候	他们	是	不是	用过的	到	一个	-	跌倒	—	什么	曾是	这	单词	,

因为现在冷藏室里挤满了不顾一切闯入它们不习惯的气候的动物，它们摔倒了——该怎么说来着？

['mɔɪrə]['dɑːrlɪn] - ? "

Moira	darlin	'	?	"
莫伊拉	亲爱的	-	?	"

莫伊拉，亲爱的？

" ['tɔːrpɪd] , " [sed] ['mɔɪrə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Torpid	,	"	said	Moira	,	gazing	at	him	.
"	迟钝	,	"	说	莫伊拉	,	凝视	在	他	.

"迟钝，"莫伊拉一边盯着他一边说。

" ['tɔːrpɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Torpid	,	"	agreed	the	president	.
"	迟钝	,	"	同意	这	总统	.

"迟钝，"总统同意道。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] - [wiː; wi][kæn; kən] [send] ['sʌmbɑːdi] ['rʌnɪn] -

"	From	now	on	when	there's	too	many	dinies	we	can	send	somebody	runnin	'
"	从	现在	在	什么时候	有	也	许多	-	我们	能	发送	某人	跑步	-

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['ɪntuː][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] .

through	the	streets	with	a	hot	plate	to	call	them	into	cold	storage	.
通过	这	街道	和	一个	热的	盘子	到	称呼	他们	进入	寒冷的	贮存	.

"从现在开始，如果食客太多，我们可以派人拿着电炉跑上街头，把他们叫到冷藏室去。"

[wiːv] [paɪd]['paipəz][æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃərz] ['ðætəv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]

We've	pied	pipers	at	will	,	to	help	out	the	black	creatures	that've	done	so	much
我们已经	馅饼	风笛手	在	将要	,	到	帮助	出去	这	黑色的	生物	已经	完毕	所以	很多

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们随意召唤吹笛人，去帮助那些为我们做了很多事的黑人生物。

[ɪf] [wiːv] [əˈfendɪd] [ˈɛərə][ɑːn] [ɜːrθ] , [baɪ][ˈhævɪn] - [ðə; ði] [blæk] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] , [wɪə(r)]
If we've offended Eire on Earth , by havin ' the black creatures to help us , we're
如果我们已经 被冒犯了 爱尔兰 在 地球 ， 经过 拥有 - 这 黑色的 生物 到 帮助 我们 ， 是
['sɑːri] .
sorry .
对不起 .

如果我们因为让黑人生物帮助我们而冒犯了地球上的爱尔兰，我们深表歉意。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] — [tɪl] ['mɔɪrə][ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
But we had to — till Moira and doubtless St . Patrick gave us the
但 我们 有 到 — 直到 莫伊拉 和 毫无疑问 英石 . 帕特里克 给予 我们 这
['ænsər] [jiː; ji] [sɔː] [tə'deɪ] .
answer ye saw today .
回答 是的 锯 今天 .

但我们不得不这样做——直到莫伊拉和圣帕特里克（无疑是）给了我们今天你们看到的答案。

[ɪf] [wɪə(r)] [dɪs'əʊnd] , [bɪ'dæmd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [hæŋ] [ɑːn] !
If we're disowned , bedamned if we don't hang on !
如果 是 被断绝关系 ， 该死的 如果 我们 不 悬挂 在 !

即使被家族抛弃，我们也绝不会轻易放弃!

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [ɑːr'selvz] [naʊ] .
We can feed ourselves now .
我们 能 喂养 我们自己 现在 .

我们现在可以养活自己了。

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːd] [sʌm; səm]['ekstrə] [maʊðz] .
We can feed some extra mouths .
我们 能 喂养 一些 额外的 嘴 .

我们可以养活一些额外的人。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɑːpɪn] - [baɪ][aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl]
There'll be a ship droppin ' by out of curiosity now and then , and we'll
将会 是 一个 船 掉落 - 经过 出去 的 好奇心 现在 和 然后 ， 和 出色地
[treɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
trade with ' em .
贸易 和 - 呃 .

时不时会有船只出于好奇过来看看，我们会和他们进行交易。

[ɪf] [wɜːr; wər] [dɪs'əʊnd] — [wiːl] [biː; bi] [pʊr] .
If were disowned — we'll be poor .
如果 是 被断绝关系 — 出色地 是 贫穷的 .

如果被家人断绝关系——我们会变得很穷。

[bʌt; bət] [wen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['evər] [rɪtʃ] ?
But when were the Irish ever rich ?
但 什么时候 是 这 爱尔兰 曾经 富有的 ?

但爱尔兰人什么时候富裕过呢?

" [ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ['mɑːpt]
" The committeeman who was a manufacturer of precision machinery mopped
" 这 委员 WHO 曾是 一个 制造商 的 精确 机械 拖把
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

这位从事精密机械制造的委员擦了擦额头。

" [wɪə(r)] [rɪtʃ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" We're rich now , " he said resignedly .
" 是 富有的 现在 ， " 他 说 无奈地 .

“我们现在有钱了，”他无奈地说。

" [juːd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'd be bound to learn it .
" 你会 是 边界 到 学习 它 .

你肯定会学到的。

[d'juː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] - - [tiːθ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ? "
D'you know what the dinies - - teeth are made of ? "
你 知道 什么 这 - - 牙齿 是 制成 的 ? "

你知道恐龙的牙齿是什么做的吗?

" [its] [bɪn] [sed] , " [sed] ['prezɪdənt] - , " [ðæt] [its] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] . . . ['bɔːrɑːn] ['kɑːbaɪd] [ɪn]
" It's been said , " said President O'Hanrahan , " that it's bor . . . boron carbide in
" 它是 到过 说 , " 说 总统 - , " 那 它是 bor . . . 硼 碳化物 在
[ɔːr'gænɪk] [fɔːrm] .
organic form .
有机的 形式 .

奥汉拉汉总统说："有人说，它是.....有机形式的碳化硼。"

[wʌt] [ðæt] [miːnz] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
What that means I wouldn't know , but we've got a fine crop of it ! "
什么 那 方法 我 不会 知道 , 但 我们已经 得到 一个 美好的 庄稼 的 它 ! "

我不知道那意味着什么，但我们确实收获了一批不错的作物!

" [its] [ðə; ðɪ] [nekst] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['daɪmənd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪmən]
" It's the next hardest substance to diamond , " said the committeeman
" 它是 这 下一个 最难 物质 到 钻石 , " 说 这 委员
['daʊərliˌdʊrli] .
dourly .
阴沉地 .

"它是仅次于钻石的第二硬物质，"委员阴沉地说。

" [its] ['iːv(ə)n] [bɪn] [gest] [ðæt] [æn; ən] [ɔːr'gænɪk] [taɪp] [maɪt] [biː; bi] ['hɑːrdər] .
" It's even been guessed that an organic type might be harder .
" 它是 甚至 到过 猜对了 那 一个 有机的 类型 可能 是 更难 .

甚至有人猜测，有机物可能更难处理。

[its] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [fɔːr; fər] [leɪðz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ,
It's used for the tools for lathes and precision machinery ,
它是 用过的 为了 这 工具 为了 车床 和 精确 机械 ,

它用于车床和精密机械的工具。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [selz] [æt; ət] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['kwɑːləti] —
and it sells at close to the price of diamonds of industrial quality —
和 它 出售 在 关闭 到 这 价格 的 钻石 的 工业的 质量 —
[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] .
and I'll make a deal to handle all we've got .
和 患病的 制作 一个 交易 到 处理 全部 我们已经 得到 .

它的售价接近工业级钻石的价格——我会达成协议，处理我们所有的钻石。

[wʌt] [ɜːrθ] [dəunt] [niːd] , ['ʌðər] [p'lænɪts] [wɪl] .
What Earth don't need , other planets will .
什么 地球 不 需要 , 其他 行星 将要 .

地球不需要的东西，其他星球会需要。

[jʊə(r)] [rɪtʃ] .
You're rich .
你是 富有的 .

你很有钱。

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [stɛərd] .
" The president stared .
" 这 总统 凝视 .

总统愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['mɔɪrə] .

Then	he	gazed	at	Moira	.
然后	他	凝视	在	莫伊拉	.

然后他凝视着莫伊拉。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wɪə(r)] ['biːn] - [dɪs'əʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

"	It's	a	pity	we're	bein	'	disowned	,	"	he	said	mournfully	.
"	它是	一个	遗憾	是	是	-	被断绝关系	,	"	他	说	悲伤地	.

“真可惜我们要被家族除名了，”他悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] - [rɪtʃ]

"	It	would	be	a	fine	thing	to	be	able	to	tell	the	grandfather	Eire's	rich
"	它	会	是	一个	美好的	事物	到	是	有能力的	到	告诉	这	祖父	-	富有的

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːd] [mɔːr] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪbi] [peɪ] [bæk] [wʌt] [its] [kɔːst][tuː; tə]

and	can	feed	more	colonists	and	even	maybe	pay	back	what	it's	cost	to
和	能	喂养	更多的	殖民者	和	甚至	或许	支付	后退	什么	它是	成本	到

[kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

keep	us	here	so	long	.
保持	我们	这里	所以	长的	.

“如果能告诉祖父爱尔兰很富裕，可以养活更多的殖民者，甚至还能偿还让我们在这里生活这么久所花费的钱，那将是一件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə]['haɪər] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪl] [biː; bi]

It	would	be	a	fine	thing	to	hire	colonists	to	build	the	houses	they'll	be
它	会	是	一个	美好的	事物	到	聘请	殖民者	到	建造	这	房屋	他们会	是

['gɪv(ə)n] [friː] [wen] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] .

given	free	when	they're	finished	.
给定	自由的什么时候		它们是	完成的	.

雇佣殖民者建造房屋，完工后免费赠送给他们，这真是一件好事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn][mæn] — —

But	since	Sean	O'Donohue	is	a	stern	man	—	—
但	自从	肖恩	奥多诺休	是	一个	船尾	男人	—	—

但由于肖恩·奥多诺霍是个严厉的人——

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	ship	owner	scratched	his	head	.
"	这	船	所有者	刮痕	他的	头	.

船主挠了挠头。

['hiːd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['mænʃ(ə)n] .

He'd	paused	on	the	way	to	the	presidential	mansion	.
他会	暂停	在	这	方式	到	这	总统	大厦	.

他在前往总统府的途中停了下来。

['hiːd] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrətɪvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

He'd	had	restoratives	for	his	distress	.
他会	有	修复剂	为了	他的	痛苦	.

他服用了一些药物来缓解痛苦。

['hiːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][fækts] .

He'd	looked	at	the	bottom	of	a	bottle	and	seen	the	facts	.
他会	看起来	在	这	底部	的	一个	瓶子	和	已见	这	事实	.

他看了看瓶底，看到了真相。

" [aɪl] [tel] [jeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .

"	I'll	tell	yea	,	"	he	said	warmly	.
"	患病的	告诉	是的	,	"	他	说	热情地	.

“我会告诉你们的，”他热情地说。

" [its] [ðə; ði] - [bɪn] ['bætlɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɑːləni]['gɔɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]
" It's the O'Donohue's been battlin ' to keep the colony goin ' against the politicians
" 它是 这 - 到过 战斗 - 到 保持 这 殖民地 去 - 反对 这 政治家
[ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪ'kɑːnəmaɪz] .
that wanted to economize .
那 通缉 到 节约 .

"奥多诺休一直在与那些想要节约开支的政客们作斗争，以维持殖民地的运转。"

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
He's made a career of believin ' in this world .
他是 制成 一个 职业 的 相信 - 在 这 世界 .

他毕生致力于信仰这个世界。

['hiːz] ['ruːɪnd] [ɪf] [hiː; hi]['stɑːps] .
He's ruined if he stops .
他是 毁坏 如果 他 停止 .

如果他停下来，他就完了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] - - — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['despərət] [tuː; tə]
So it might be that a little bit of blarneyin ' — with him desperate to
所以 它 可能 是 那 一个 小的 少量 的 - - — 和 他 绝望的 到
[faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [frendz] ,
find reason to stay friends ,
寻找 原因 到 停留 朋友们 ,

所以，或许他耍了点花招——他迫切地想找到继续做朋友的理由。

[blæk] ['kriːtʃər] [ɔːr][noʊ] [blæk] ['kriːtʃərz] — —
black creature or no black creatures — —
黑色的 生物 或者 不 黑色的 生物 — —

无论有没有黑色生物——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] ['mɔɪrəz] [hænd] .
" The president took Moira's hand .
" 这 总统 采取 莫伊拉的 手 .

总统握住了莫伊拉的手。

" [kʌm] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Come , my darlin ' , " he said sadly .
" 来 , 我的 亲爱的 - , " 他 说 令人遗憾的是 .

"来吧，我的宝贝，"他悲伤地说。

" [wiːl] ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" We'll reason with him .
" 出色地 原因 和 他 .

我们会和他讲道理。

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] ['stɔrmd] [æt; ət]
" Long , long minutes later he shook his head as Sean O'Donohue stormed at
" 长的 , 长的 分钟 之后 他 摇晃 他的 头 作为 肖恩 奥多诺休 暴风雨 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"过了很久很久，肖恩·奥多诺霍冲着他怒气冲冲地走来，他摇了摇头。

" [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns]
" The back o ' my hand to you ! " said Sean O'Donohue in the very quintessence
" 这 后退 o - 我的 手 到 你 ! " 说 肖恩 奥多诺休 在 这 非常 精华
[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
of bitterness .
的 苦味 .

"去你的！"肖恩·奥多诺霍用极其苦涩的语气说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['mɔɪrə] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	And	to	Moira	,	too	,	if	she	has	more	to	do	with	you	!
"	和	到	莫伊拉	,	也	,	如果	她	有	更多的	到	做	和	你	!

"如果莫伊拉和你关系更密切的话，也应该对她这么说！"

[aɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - - ['renɪˌgeɪdz] [ænd; ənd] [blæs'fiːmər] [ðæt]

I'll	have	naught	to	do	with	shenanigannin	'	renegades	and	blasphemers	that
患病的	有	零	到	做	和	-	-	叛逆者	和	亵渎者	那

['æktʃuəli] ['ɪmpɔːrt] [sneɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [hæd; həd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrs]

actually	import	snakes	into	a	world	St	.	Patrick	had	set	off	for	the	Erse
实际上	进口	蛇	进入	一个	世界	英石	.	帕特里克	有	放	离开	为了	这	厄尔塞

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [deɪz] !

from	ancient	days	!
从	古老的	天	!

我绝不会与那些胡作非为的叛徒和亵渎神灵的人有任何瓜葛，他们竟然把蛇带进圣帕特里克从远古时代就启程前往厄尔斯的世界！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ruːm] .

"	It	was	dark	in	the	old	man's	room	.
"	它	曾是	黑暗的	在	这	老的	男人的	房间	.

老人的房间里很黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz] .

He	was	a	small	and	pathetic	figure	under	the	covers	.
他	曾是	一个	小的	和	可怜的	数字	在下面	这	封面	.

被子底下，他瘦小又可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'faɪənt] .

He	was	utterly	defiant	.
他	曾是	完全地	桀骜不驯	.

他完全桀骜不驯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] , [tuː; tə][ɔːl] ['siːmɪŋ] .

He	was	irreconcilable	,	to	all	seeming	.
他	曾是	不可调和的	,	到	全部	似乎	.

在所有人看来，他都是不可调和的。

" ['renɪˌgeɪdz] !

"	Renegades	!
"	叛逆者	!

"叛徒！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	said	indignantly	.
"	他	说	愤慨地	.

他愤愤不平地说。

" [sneɪks] , [jeɪ] [seɪ] ?

"	Snakes	,	yea	say	?
"	蛇	,	是的	说	?

"蛇，是吗？"

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [sneɪk] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn]['ɛərə] !

The	devil	a	snake	there	is	on	Eire	!
这	魔鬼	一个	蛇	那里	是	在	爱尔兰	!

爱尔兰真是个蛇蝎之城！

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [wiːv] [sʌm; səm] [gʊd] [blæk] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I'll	admit	that	we've	some	good	black	creatures	that	in	a	bad	light	and	with
患病的	承认	那	我们已经	一些	好的	黑色的	生物	那	在	一个	坏的	光	和	和

['predʒədɪs] [jeɪ] [maɪt] [mis'teik] .

prejudice	yea	might	mistake	.
偏见	是的	可能	错误	.

我承认，我们有一些优秀的黑人生物，但如果受到负面评价或带有偏见，他们可能会误解我们。

[bʌt; bət] [sneɪks] ?

But	snakes	?
但	蛇	?

但是蛇呢?

[jiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ðə; ði] - ['lɪzərdz] — [ðoʊz] [seɪm] - [ðæt] [ɑːr; ər] ['neɪtɪv] ['iərin]

Ye	might	as	well	call	the	dinies	lizards	—	those	same	dinies	that	are	native	Erin
叶	可能	作为	出色地	称呼	这	-	蜥蜴	—	那些	相同的	-	那	是	本国的	艾琳

['pɔːkjəˌpaɪnz] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

porcupines	—	bad	luck	to	them	!
豪猪	—	坏的	运气	到	他们	!

你们还不如把那些小家伙叫做蜥蜴——就是那些爱尔兰本土的豪猪——给它们带来厄运!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

"	There	was	an	astounded	silence	from	the	bed	.
"	那里	曾是	一个	震惊	沉默	从	这	床	.

床上一片寂静。

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɜːrnli] .

"	It's	a	matter	of	terminology	,	"	said	the	president	sternly	.
"	它是	一个	事情	的	术语	,	"	说	这	总统	严厉地	.

“这只是用词问题，”总统严肃地说。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	And	it's	not	the	name	that	makes	a	thing	,	but	what	it	does	!
"	和	它是	不是	这	姓名	那	制作	一个	事物	,	但	什么	它	做	!

“真正决定一件东西好坏的不是它的名字，而是它的功能！”

['ækʃioʊ]['sekwɪtʊr] [es] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪɪn] - [goʊz] .

Actio	sequitur	esse	,	as	the	sayin	'	goes	.
行动	顺理成章	esse	,	作为	这	说	-	去	.

正如俗话说的那样，Actio sequitur esse。

[juːl] [nɑːt][biː; bi]['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] !

You'll	not	be	denyin	'	that	!
你会	不是	是	否认	-	那	!

你不会否认这一点的!

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə; eɪ] [dɪni] [hæŋz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːlz]

a	diny	hangs	around	a	man's	house	and	it	eats	his	food	and	his	tools
一个	迪尼	悬挂	大约	一个	男人的	房子	和	它	吃	他的	食物	和	他的	工具

[ænd; ənd] [its] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [waɪl] [its] [ə'laɪv] .

and	it's	no	sort	of	good	to	anybody	while	it's	alive	.
和	它是	不	种类	的	好的	到	任何人	尽管	它是	活	.

一只小恶魔在人家附近徘徊，吃掉人家的食物和工具，活着的时候对任何人都没有好处。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪzərd] ?

Is	that	the	action	of	a	lizard	?
是	那	这	行动	的	一个	蜥蜴	?

这是蜥蜴的行为吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] !

It	is	not	!
它	是	不是	!

它不是!

[bʌt; bət] [its] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [hæŋ] [ə'raʊnd] [menz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['hændlz]

But	it's	notorious	that	porcupines	hang	around	men's	houses	and	eat	the	handles
但	它是	臭名昭著	那	豪猪	悬挂	大约	男士	房屋	和	吃	这	把手

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] ,

of	their	tools	for	the	salt	in	them	,
的	他们的	工具	为了	这	盐	在	他们	,

但众所周知，豪猪会徘徊在人类房屋附近，啃食工具的把手以获取其中的盐分。

[igˈnɔːɪŋ] - [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huːz] [swet] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

ignoring	'	the	poor	man	whose	sweat	had	the	salt	in	it	when	he	was
忽略	-	这	贫穷的	男人	谁	汗	有	这	盐	在	它	什么时候	他	曾是

[læbɝɪn] - [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

laborin	'	to	earn	a	livin	'	for	his	family	.
劳动	-	到	赚	一个	生活	-	为了	他的	家庭	.

忽略了那个辛勤劳作、汗水中都带着盐分的穷人，他为了养家糊口而辛勤劳作。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ækts][laɪk][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] , [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

And	when	a	thing	acts	like	a	porcupine	,	a	porcupine	it	is	and	nothing
和	什么时候	一个	事物	行为	喜欢	一个	豪猪	,	一个	豪猪	它	是	和	没有什么

[els] !

else	!
别的	!

当一个东西的行为像豪猪一样时，它就是豪猪，别无其他!

[soʊ][ə; eɪ] [dɪni] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] , ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən]

So	a	diny	is	a	Eirean	porcupine	,	native	to	the	planet	,	and	no	man	can
所以	一个	迪尼	是	一个	爱尔兰	豪猪	,	本国的	到	这	行星	,	和	不	男人	能

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !

deny	it	!
否定	它	!

所以，diny 是爱尔兰豪猪，是地球上的本土物种，这一点毋庸置疑!

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] ? " [di'mɑːndid] ['prezɪdənt] - [ɒrə´tɒrikəli] .

"	And	what	,	then	,	is	a	snake	?	"	demanded	President	O'Hanrahan	oratorically	.
"	和	什么	,	然后	,	是	一个	蛇	?	"	要求	总统	-	雄辩地	.

“那么，蛇又是什么呢？”奥汉拉汉总统慷慨激昂地问道。

" [its] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [sniːks] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [baɪ][ɪts][baɪt] [wen]

"	It's	a	creature	that	sneaks	about	upon	the	ground	and	poisons	by	its	bite	when
"	它是	一个	生物	那	潜行者	关于	之上	这	地面	和	毒药	经过	它是	咬	什么时候

[its] [nɑːt] - - [ˌʌn'waɪz] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː] ['teɪstɪŋ] - ['æplz] .

it's	not	blarneyin	'	unwise	females	into	tasting	'	apples	.
它是	不是	-	-	失策	女性	进入	品尝	-	苹果	.

“这是一种在地上偷偷摸摸游荡，用毒牙咬人的生物，它还会哄骗愚蠢的女性去品尝苹果。”

[duː][ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃərz] [hɪr] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

Do	the	black	creatures	here	do	anything	of	that	sort	?
做	这	黑色的	生物	这里	做	任何事物	的	那	种类	?

这里的黑色生物会做这类事情吗?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] !

They	do	not	!
他们	做	不是	!

他们没有!

[ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [pleɪn] [ænd; ənd] ['oʊpən] ,
They go about their business plain and open ,
他们 去 关于 他们的 商业 清楚的 和 打开 ,

他们做事光明磊落，坦诚透明。

['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [miːt] .
givin ' a half of the road and a how'd'y - - do to those they meet .
给予 - 一个 一半 的 这 路 和 一个 - - 做 到 那些 他们 见面 .

让出半条路，并向遇到的每个人问好。

[ðeə(r)] ['soʊbər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəs] .
They're sober and they're industrious .
它们是 清醒 和 它们是 勤劳 .

他们清醒且勤奋。

[ðeɪ] [maɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
They mind their own business ,
他们 头脑 他们的 自己的 商业 ,

他们管好自己的事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɪlɪn] - [ðə; ðɪ] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [wiː; wi] [ɪn'ækjərət] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - .
which is killin ' the Eirean porcupines we inaccurate call by the name of dinies .
哪个 是 杀戮 - 这 爱尔兰 豪猪 我们 不准确 称呼 经过 这 姓名 的 - .

这会杀死我们误称为"dinies"的爱尔兰豪猪。

[its] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] !
It's their profession !
它是 他们的 职业 !

这是他们的职业！

[dɪd] [jeɪ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ?
Did yea ever hear of a snake with a profession ?
做过 是的 曾经 听到 的 一个 蛇 和 一个 职业 ?

你听说过有职业的蛇吗?

[aɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sneɪks] [ɑːn] ['ɛərə] !
I'll not have it said that there's snakes on Eire !
患病的 不是 有 它 说 那 有 蛇 在 爱尔兰 !

我绝不允许别人说爱尔兰有蛇！

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'naʊns] [jeɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃənslɪs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [jeɪ] [der] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ]
And I'll denounce yea as a conscienceless politician if yea dare to put such
和 患病的 声讨 是的 作为 一个 毫无良知 政治家 如果 是的 敢 到 放 这样的
[ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ,
a name on the honest ,
一个 姓名 在 这 诚实的 ,

如果他胆敢给诚实的人贴上这样的标签，我就会谴责他是一个没有良知的政客。

['frendli] , [ɪn'dʌstriəs] ['pɔːrkjupaɪn] ['iːtər] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
friendly , industrious Eirean porcupine eaters that up to this moment have been the
友好的 , 勤劳 爱尔兰 豪猪 食客 那 向上 到 这 片刻 有 到过 这
['sævɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪ] !
savin ' of the colony !
萨文 - 的 这 殖民地 !

友善、勤劳的爱尔兰豪猪食者，直到此刻一直是殖民地的救星！

[aɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll not have it !
患病的 不是 有 它 !

我绝不接受！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː][spoʊk] ['draɪli] : " ['pɔːrkjupaɪn] ['iːtər] , [juː; jʊ][seɪ] ?
Then Sean O'Donohue spoke dryly : " Porcupine eaters , you say ?
然后 肖恩 奥多诺休 辐 干巴巴地 : " 豪猪 食客 , 你 说 ?

然后肖恩·奥多诺霍冷冷地说道："你说，是吃豪猪的人？"

[nɑːt] [sneɪks] ? "
Not snakes ? "
不是 蛇 ? "

不是蛇吗?

" [nɑːt] [sneɪks] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'faɪəntli] .
" Not snakes ! " repeated the president defiantly .
" 不是 蛇 ! " 重复 这 总统 公然挑衅 .

"不是蛇！"总统斩钉截铁地重复道。

" ['pɔːrkjupaɪn] ['iːtər] ! "
" Porcupine eaters ! "
" 豪猪 食客 ! "

"豪猪食者！"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] .
" Hm - m - m , " said Sean O'Donohue .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 肖恩 奥多诺休 .

"嗯....."肖恩·奥多诺霍说道。

" [ðæts] ['betər] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

"这样好多了。"

[ðə; ði] - [nɑːt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['blɑːrni] [wen] [its] ['niːdfl] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['ɛərə]
The Dail's not immune to blarney when it's needful to accept it — and Eire
这 - 不是 免疫 到 胡说八道 什么时候 它是 需要 到 接受 它 — 和 爱尔兰
[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][hɑːrd][pʊt][fɔːr; fər] ['brɛθɪn] - [ruːm] [juː; jʊ] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm]
back on Earth is hard put for breathin ' room you say can be had from
后退 在 地球 是 难的 放 为了 呼吸 - 房间 你 说 能 是 有 从
[naʊ] [ɑːn] .
now on .
现在 在 .

当需要接受谎言时，爱尔兰议会也难免会受到谎言的影响——而你所说的爱尔兰人从现在起将很难再获得喘息之机。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['mɔɪrə]['stændɪn] - [soʊ][kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What would be the reason for Moira standin ' so close to you ? "
什么 会 是 这 原因 为了 莫伊拉 替身 - 所以 关闭 到 你 ? "

莫伊拉为什么会站在你这么近的地方?

" [ʃiːz] ['mæriɪn] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['prezɪdənt] - ['fɜːrmli] .
" She's marryin ' me , " said President O'Hanrahan firmly .
" 她是 结婚 - 我 , " 说 总统 - 牢牢 .

"她要嫁给我，"奥汉拉汉总统坚定地说。

[ʃɔːn] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɔspɪʃ] .
Sean O'Donohue's voice was waspish .
肖恩 - 嗓音 曾是 黄蜂 .

肖恩·奥多诺霍的声音尖酸刻薄。

" [bʌt; bət][aɪ][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" But I forbid it !
" 但 我 禁止 它 !

但我禁止这样做!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" it said sharply .
" 它 说 尖锐地 .

它厉声说道。

" [ʌn'tɪl] [aɪm][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [æz; əz]
" Until I'm up and about and able to be givin ' her in marriage as
" 直到 我是 向上 和 关于 和 有能力的 到 是 给予 - 她 在 婚姻 作为
[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - !
her grandfather ought to be doin ' !
她 祖父 应该 到 是 做 - !

"直到我能走动，能够像她祖父应该做的那样，把她嫁出去！"

[jɪl] [weɪt][ðə; ði][fjuː] [deɪz] [tɪl] [aɪm]['eɪb(ə)l] !
Ye'll wait the few days till I'm able !
叫喊 等待 这 很少 天 直到 我是 有能力的 !

你们得等我几天，等我有空了!

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ "

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Yes , sir , " said the president .
" 是的 , 先生 , " 说 这 总统 .

"是的，先生，"总统说道。

['miːknəs] [siːmd] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
Meekness seemed called for .
谦逊 似乎 称为 为了 .

温顺似乎是必要的。

" [ðen] [bɪ'gɔːn] ! " [snæpt] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] .
" Then begone ! " snapped Sean O'Donohue .
" 然后 走开 ! " 啪啪 肖恩 奥多诺休 .

"那就走吧！"肖恩·奥多诺霍厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːrnli] : " [rɪ'membər] — [noʊ] [ʃɪ'nænɪgənz] !
Then he added sternly : " Remember — no shenanigans !
然后 他 额外 严厉地 : " 记住 — 不 恶作剧 !

然后他严厉地补充道："记住——不许耍花招！"

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ]
" The solicitor general watched them depart on a wedding journey to a
" 这 律师 一般的 观看 他们 离开 在 一个 婚礼 旅行 到 一个
['kɑːtɪdʒ] [ɪn] - ,
cottage in Ballyhanninch ,
小屋 在 - ,

"总检察长目送他们启程前往巴利汉宁奇的一处小屋，开始他们的蜜月之旅。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˌdɔni'gɔːl] [pə'nɪnsələr] , ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmɪt] [siː] .
which was on Donegal Peninsular , fronting on the Emmett Sea .
哪个 曾是 在 多尼戈尔 半岛 , 正面 在 这 埃米特 海 .

它位于多尼戈尔半岛，面向埃米特海。

[hiː; hi] [weɪvd] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːpjələs] .

He	waved	,	like	the	assembled	populace	.
他	挥手	,	喜欢	这	组装	民众	.

他像在场的民众一样挥了挥手。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

But	when	they	were	out	of	sight	he	said	darkly	to	the	chief	justice	and
但	什么时候	他们	是	出去	的	视线	他	说	黑暗	到	这	首席	正义	和

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] :

the	Chancellor	of	the	Exchequer	:
这	校长	的	这	国库	:

但当他们走远后，他阴沉地对首席大法官和财政大臣说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	didn't	have	the	heart	to	bring	it	up	before	,
"	我	没有	有	这	心	到	带来	它	向上	前	,

“我之前一直不忍心提起这件事。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] ['bɪldɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz]

but	there's	the	devil	of	a	problem	buildin	'	up	against	the	time	he	comes
但	有	这	魔鬼	的	一个	问题	内置	-	向上	反对	这	时间	他	来

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

但是，在他回来之前，一个棘手的问题正在酝酿之中。

" [wɪtʃ] ['prɑːbləm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['werəli] .

"	Which	problem	?	"	asked	the	Chancellor	of	the	Exchequer	,	warily	.
"	哪个	问题	?	"	问	这	校长	的	这	国库	,	谨慎地	.

“什么问题？”财政大臣谨慎地问道。

" [its] [ðə; ði] [ɛs'ɛn] . . . [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] ['kɪlərz] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] .

"	It's	the	sn	.	.	.	the	porcupine	killers	,	"	said	the	solicitor	general	.
"	它是	这	sn	.	.	.	这	豪猪	杀手	,	"	说	这	律师	一般的	.

“是刺猬杀手……刺猬杀手，”检察长说道。

" [θɪŋz] [lʊk] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	Things	look	bad	for	them	.
"	事物	看	坏的	为了	他们	.

“他们的处境看起来很糟糕。”

[ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

They're	out	of	work	.
它们是	出去	的	工作	.

他们失业了。

['iːv(ə)n] ['tɪməθi] .

Even	Timothy	.
甚至	蒂莫西	.

甚至连提摩太也是。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] - [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [baɪ] ['kɪlɪn] - .

There's	no	dinies	to	speak	of	for	them	to	earn	a	livin	'	by	killin	'	.
有	不	-	到	说话	的	为了	他们	到	赚	一个	生活	-	经过	杀戮	-	.

他们没有像样的营地可以靠杀戮谋生。

[its] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

It's	technological	unemployment	.
它是	技术	失业	.

这是技术性失业。

[ðeɪ] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [wei] ['feɪθf(ə)l] , ['dɔɪɪn] - [wɜːrk] [ðeɪ] [nuː] [æn; ən] - [lʌvd] .

They	earned	their	way	faithful	,	doin	'	work	they	knew	an	'	loved	.
他们	获得	他们的	方式	忠实	,	做	-	工作	他们	知道	一个	-	喜爱	.

他们忠诚地工作，做着自己熟悉且热爱的工作，以此赢得了属于自己的道路。

[naʊ] [ðeə(r)] ['dʒɑːbləs] .

Now	they're	jobless	.
现在	它们是	失业	.

现在他们都失业了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There's	no	work	for	them	.
有	不	工作	为了	他们	.

他们没有工作。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[pʊt] - [ɪm] [ɑːn][ˌɑːr 'iː] [[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][tekst][ɪz] ['mɪsɪŋ]]

Put	'	em	on	re	[	remainder	of	text	is	missing	]
放	-	呃	在	关于	[	余	的	文本	是	丢失的	]

把它们重新放上去 [剩余文本缺失]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['fɜːrmli] :

The	solicitor	general	said	firmly	:
这	律师	一般的	说	牢牢	:

司法部长斩钉截铁地说:

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	mean	it	!
"	我	意思是	它	!

"我是认真的!

[ðeɪv] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][ˌjuː 'es] !

They've	a	claim	on	us	!
他们有	一个	宣称	在	我们	!

他们对我们有索赔权!

[ə; eɪ][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] !

A	claim	of	the	highest	order	!
一个	宣称	的	这	最高	命令	!

这是最高级别的声明!

[ðeɪ] [kɑːnt] [stɑːrv] , [its] [ʃʊr] !

They	can't	starve	,	it's	sure	!
他们	不能	饿死	,	它是	当然	!

他们肯定不会饿死!

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld] [mæs] - [ænd; ənd][set][ʌp]

But	would	you	have	them	have	to	hold	mass	meetin's	and	set	up
但	会	你	有	他们	有	到	抓住	大量的	-	和	放	向上

['pɪkɪt] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

picket	lines	and	the	like	,
纠察	线条	和	这	喜欢	,

但你希望他们举行群众集会、设立纠察线等等吗?

[tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ðem; ðəm] ? "

to	get	justice	done	them	?	"
到	得到	正义	完毕	他们	?	"

如何才能让他们得到公正的审判?

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

"	Ah	,	"	said	the	chief	justice	.
"	啊	,	"	说	这	首席	正义	.

“啊,”首席大法官说道。

" [sʌm; səm] [wei] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Some	way	will	turn	up	to	handle	the	matter	.
"	一些	方式	将要	转动	向上	到	处理	这	事情	.

总会有办法解决这个问题的。

[laɪk] [ʃɔːn] [oʊ'dɑːnəhjuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Like	Sean	O'Donohue	was	sayin	'	to	me	yesterday	,	at	the	very	bottom	of
喜欢	肖恩	奥多诺休	曾是	说	-	到	我	昨天	,	在	这	非常	底部	的

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ,

a	bottle	,
一个	瓶子	,

就像肖恩·奥多诺霍昨天跟我说的那样，就在酒瓶最底下，

[wiː; wi] [ɜːrs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

we	Erse	can	always	depend	on	St	.	Patrick	to	take	care	of	things	!
我们	厄尔塞	能	总是	依赖	在	英石	.	帕特里克	到	拿	关心	的	事物	!

我们厄尔斯人总能指望圣帕特里克保佑一切!

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神